

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
abandoned property	放棄された不動産	v4		property left behind intentionally and permanently when it appears that the former owner does not intend to come back, pick it up, or use it. One may have abandoned the property of contract rights by not doing what is required by the contract. However, an easement and other land rights are not abandoned property just because of nonuse. Abandoned land is defined as land not being used at the present time but that may have utilities and infrastructure in place.	以前の所有者が、戻る、引き取る、または使用する意向が無いとみなされ、意図的かつ恒久的に残された不動産（土地、建物など）。契約で要求されていることを行わないことで、契約上の権利の財産を放棄している可能性もある。ただし、地役権またはその他の土地の権利が継続している場合は、不使用であっても放棄された財産ではない。放棄された土地とは、その時点で使用されていない土地として定義されるが、電気、ガス、水道などのインフラが備わっている場合がある。
adapted plant	順応植物	v4	(v2009)	vegetation that is not native to a particular region but that has characteristics that allow it to live in the area. Adapted plants do not pose the same problems as invasive species.	特定の領域に自生する品種ではないが、その地域に生息できる特性がある植生。順応植物は侵略性のある品種と同じ問題を起こさない。 (または外来植物 / v2009)
adaptive reuse	アダプティブリユース (適応型再利用)		v2009	the renovation of a space for a purpose different from the original.	オリジナルとは異なる用途のためのスペースの改修。
added antimicrobial treatment	抗菌処理添加剤	v4		a substance added to a product (e.g., paint, flooring) to kill or inhibit the growth of microorganisms. Some products, such as linoleum, exhibit natural antimicrobial properties. Despite current practice, science has not proven that antimicrobial treatments reduce infection transfer in building finishes more effectively than standard cleaning procedures. Also known as added microbial agent. See U.S. EPA factsheet, Consumer Products Treated with Pesticides (www.epa.gov/pesticides factsheets/treatart.htm).	微生物の殺菌または繁殖抑制のために製品（ペンキや床材のなど）に添加された薬品。リノリウムのような製品には自然な抗菌作用がある。しかし、仕上げの材料に抗菌薬を加えることが、標準的な清掃よりも伝染感染を減らすことは科学的に証明されていない。米国EPAファクトシート「殺菌処理した消費者向け製品」(U.S. EPA factsheet, Consumer Products Treated with Pesticides) (http://www.epa.gov/pesticides/factsheets/treatart.htm) を参照。
adhesive	接着剤		v2009	any substance used to bond 1 surface to another by attachment. Adhesives include bonding primers, adhesive primers, and adhesive primers for plastics. (SCAQMD Rule 1168)	1つの表面を別の表面に、貼付して接着するために使用される物質。接着剤には、接着用下塗剤、定着剤、およびプラスチック用定着剤が含まれる。(SCAQMD Rule 1168)
adjacent site	開発隣接地	v4		a site having at least a continuous 25% of its boundary bordering parcels that are previously developed sites. Only consider bordering parcels, not intervening rights-of-way. Any fraction of the boundary that borders a water body is excluded from the calculation.	少なくとも26%以上の連続した区画境界で既開発地に隣接した敷地。この計算には実際に隣接する区画のみを考慮し、通行権を有する道の部分を考慮しない。水域に隣接する境界部分も計算から除外する。
aerosol adhesive	エアロゾル接着剤		v2009	an aerosol product in which the spray mechanism is permanently housed in a nonrefillable can. Designed for hand-held application, these products do not need ancillary hoses or spray equipment. Aerosol adhesives include special-purpose spray adhesives, mist spray adhesives, and web spray adhesives. (SCAQMD Rule 1168)	スプレー機能が内蔵され、詰め替え不可の缶に入ったエアロゾル製品。携帯用にデザインされ、付属のホースやスプレー機器を必要としない。エアロゾル接着剤には、特殊用途のスプレー接着剤、ミストスプレー接着剤、およびクモの巣状スプレー接着剤がある。(SCAQMD Rule 1168)
agrifiber products	アグリファイバー製品		v2009	Agrifiber products are made from agricultural fiber. Examples include particleboard, mediumdensity fiberboard (MDF), plywood, oriented-strand board (OSB), wheatboard, and strawboard.	アグリファイバー製品は、農作物繊維から作られる。パーティクルボード、中密度繊維板（MDF）、合板、配向性ストランドボード（OSB）、ウィートボード、およびストローボードなどがある。
air-conditioning	空調		v2009	the process of treating air to meet the requirements of a conditioned space by controlling its temperature, humidity, cleanliness, and distribution. (ASHRAE 62.1-2007)	温度、湿度、清浄度、気流を制御することで、空調スペースの要件を満たすように空気を処理する過程。(ASHRAE 62.1-2007)

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Deifinition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
air-handling units (AHUs)	エアハンドリングユニット (AHU)		v2009	mechanical indirect heating, ventilating, or air-conditioning systems in which the air is treated or handled by equipment located outside the rooms served, usually at a central location, and conveyed to and from the rooms by a fan and a system of distributing ducts. (NEEB, 1997 edition)	機械的な間接加熱、換気、または空調システムのことで、空気が、室外（通常中央の位置）に設置された設備により処理または調節され、ファンおよび供給ダクトシステムにより部屋の内外へ運搬される。(NEBB, 1997 版)
albedo	アルベード 〈日射反射率〉		v2009	synonymous with solar reflectance.	日射反射率と同義。
alternative daily cover (ADC)	即日覆土代替カバー材 (ADC)	v4	(v2009)	material other than earthen material placed on the surface of the active face of a municipal solid waste landfill at the end of each operating day to control vectors, fires, odors, blowing litter, and scavenging. Generally these materials must be processed so they do not allow gaps in the exposed landfill face. (CalRecycle)	埋立地での毎日の終業時に、病原菌媒介生物、火災、臭気、ゴミ散乱、ゴミあさりを防ぐために、一般廃棄物埋立地の表面を覆う土以外の材料。一般にこうした材料はむきだしの埋立地表面にすき間がないよう広げてカバーする必要がある。(CalRecycle)
alternative fuel	代替燃料	v4		low-polluting, nongasoline fuels such as electricity, hydrogen, propane, compressed natural gas, liquid natural gas, methanol, and ethanol	電気、水素、プロパン、圧縮天然ガス、液化天然ガス、メタノール、およびエタノールなどの低汚染、非ガソリン燃料
alternative water source	代替水資源	v4		nonpotable water from other than public utilities, on-site surface sources, and subsurface natural freshwater sources. Examples include graywater, on-site reclaimed water, collected rainwater, captured condensate, and rejected water from reverse osmosis systems (lgCC).	公共設備や敷地内の地表水源、地下の天然淡水源以外から得られる非飲用水。例えば家庭雑排水、敷地内再生水、貯留した雨水、採取された凝縮水、逆浸透システム（lgCC）を通過していない水などが含まれる。
alternative-fuel vehicles	代替燃料車		v2009	Alternative-fuel vehicles use low-polluting, nongasoline fuels such as electricity, hydrogen, propane, compressed natural gas, liquid natural gas, methanol, and ethanol. In LEED, efficient gaselectric hybrid vehicles are included in this group.	代替燃料車は、電気、水素、プロパン、圧縮天然ガス、液化天然ガス、メタノール、およびエタノールなどの低汚染、非ガソリン燃料を使用する。LEEDでは、効率的なガソリン電気ハイブリッド車はこのグループに含まれる。
annual sunlight exposure (ASE)	年間日照量(ASE)	v4		a metric that describes the potential for visual discomfort in interior work environments. It is defined as the percentage of an analysis area that exceeds a specified direct sunlight illuminance level more than a specified number of hours per year.	屋内作業環境における視覚的不快感の指標。指定年間時間数を超え、指定直達日射照度を超える面積の割合として定義される。
anticorrosive paints	さび止め塗料		v2009	coatings formulated and recommended for use in preventing the corrosion of ferrous metal substrates.	鉄製の金属基質の腐食防止に使用されるために配合され推奨されている塗料。
appurtenance	付属物	v4		a built-in, nonstructural portion of a roof system. Examples include skylights, ventilators, mechanical equipment, partitions, and solar energy panels.	構造体でない屋根部材。天窓、換気扇、機械的装置、パーティション、太陽光発電パネルなど。
aquatic systems	水生システム 〈水生生物処理システム〉		v2009	ecologically designed treatment systems that utilize a diverse community of biological organisms (eg.,bacteria, plants and fish)to treat wastewater to advacned levels.	廃水を高度なレベルで処理するために生物有機体（例えば、細菌、植物や魚）の多様な群を利用する環境的に設計された処理システム。
aquifer	帯水層		v2009	an underground water-bearing rock formation or group of formations that supply groundwater, wells, or springs.	地下水、井戸水、または源泉を供給する、地下の水分を含む岩石層または層群。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
architectural porous sealant	建築用多孔質シーリング材		v2009	architectural porous sealant primer is a substance used as a sealant on porous materials.	建築用多孔質シーリング材プライマーは、多孔質材料へのシーリング材として使用される物質である。
area-weighted SRI	面積加重の日射反射指数 (SRI)		v2009	a weighted average calculation that may be performed for buildings with multiple roof surfaces to demonstrate that the total roof area has an average solar reflectance index equal to or greater than that of a theoretical roof 75% of whose surfaces have an SRI of 78 and 25% have an SRI of 30.	複数の屋根面を備えた建物に対し、屋根全体が理論上でいう屋根の平均日射反射率（表面が SRI 78 のものが75%以上、およびSRI 30のものが25%以上）と同等もしくはそれより高いことを示すために行われることがある加重平均計算。
ASE1000,250	ASE1000,250	v4		reports the percentage of sensors in the analysis area, using a maximum 2-foot spacing between points, that are found to be exposed to more than 1000 lux of direct sunlight for more than 250 hours per year, before any operable blinds or shades are deployed to block sunlight, considering the same 10 hour/day analysis period as sDA and using comparable simulation methods	ブラインドや日よけを使用してない状態で、室内の2ft（60.96cm）四方以内のグリッドで昼光利用シミュレーションを行って、1000lxを超える直射日光が年間250時間より多くあたるスペースの割合を示す。sDA算出として10時間/日の分析を行うシミュレーション手法と同じものを使用する。
assembly	アセンブリ	v4	(v2009)	a product formulated from multiple materials (e.g., concrete) or a product made up of subcomponents (e.g., a workstation)	複数の材料から成る製品（例：コンクリート）、または複数部品から構成される製品（例：ワークステーション）。
assembly recycled content	アセンブリリサイクル含有量		v2009	the percentage of material in a product that is either postconsumer or preconsumer recycled content. It is determined by dividing the weight of the recycled content by the overall weight of the assembly.	ポストコンシューマー・リサイクル素材〈製品使用後リサイクル材〉またはプレコンシューマー・リサイクル素材〈工場製造過程で出るリサイクル資源〉が製品に占める材料の割合。リサイクルされた資源の重量を、複合部材全体の重量で除算して計算される。
attendance boundary	通学区域	v4	(v2009)	the limits used by school districts to determine what school students attend based on where they live	生徒が通う学校を住所に基づいて決定するために、学区により使用される境界。
audiovisual (A/V) media	オーディオビジュアル (A/V) メディア		v2009	slides, film, video, sound recordings, and other such devices used to present information.	スライド、フィルム、ビデオ、録音、その他同様の機器のことで、情報を提示するために使用される機器。
automatic fixture sensors	固定式自動センサー		v2009	motion detectors that automatically turn on and turn off lavatories, sinks, water closets, and urinals. Sensors can be hard wired or battery operated.	洗面所、流し台、水洗トイレ、小便器を自動でオン/オフする動作検知センサーのこと。センサーは、配線接続またはバッテリー駆動。
average LED intensity (ALI)	平均LED光度 (ALI)	v4		the illumination output for light-emitting diode lamps, as specified in the International Commission on Illumination Standard 127–2007	国際照明委員会 スタンドダード 127-2007(the International Commission on Illumination Standard 127–2007)に従って定められたLEDランプの光度。
base building	ベースビル	v4		materials and products that make up the building or are permanently and semi-permanently installed in the project (e.g., flooring, casework, wall coverings)	建物を構成し、恒久的あるいは半恒久的にプロジェクトの中に設置された建材や製品の部分。（例：床仕上げ、ケースワーク〈準取付家具〉、壁仕上げ）
baseline buiding performance	ベースライン建物性能		v2009	the annual energy cost for a building design intended for use as a baseline for rating above standard design, as defined in ANSI/ASHRAE/IESNA Standard 90.1–2007, Informative Appendix G.	ANSI/ASHRAE/IESNA Standard 90.1–2007, Informative Appendix Gで定義された、標準的設計を超える設計を評価するためのベースラインとして使用する建物の設計上の年間エネルギーコスト
baseline building performance	ベースライン建物性能	v4		the annual energy cost for a building design, used as a baseline for comparison with above-standard design	標準以上の設計との比較のため、ベースライン〈基準〉として使用される建物の設計上の年間エネルギーコスト。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
baseline condition	ベースライン条件	v4		before the LEED project was initiated, but not necessarily before any development or disturbance took place. Baseline conditions describe the state of the project site on the date the developer acquired rights to a majority of its buildable land through purchase or option to purchase.	LEEDプロジェクトが開始される前の状態。ただし、必ずしもなんらかの開発行為や改変が発生する前のことを指すとは限らないベースライン条件は開発者が購入または購入オプション〈将来購入できる権利〉の取得を通じて建設可能な土地の大部分の権利を獲得した日のプロジェクト敷地の状態を指す。
baseline irrigation water	ベースライン灌漑用水〈量〉		v2009	baseline irrigation water use is the amount of water used by conventional irrigation in the region.	ベースライン灌漑用水量 は、その地域での従来の灌漑による水の使用量。
baseline water consumption	ベースライン水使用量	v4		a calculated projection of building water use assuming code-compliant fixtures and fittings with no additional savings compared with the design case or actual water meter data	法令に準拠した衛生器具や設備を用い、設計上または実際の水量計データと比較して追加的な節水を行わない場合の予測水使用量。
basis of design (BOD)	設計根拠書 (BOD)	v4	(v2009)	the information necessary to accomplish the owner's project requirements, including system descriptions, indoor environmental quality criteria, design assumptions, and references to applicable codes, standards, regulations, and guidelines	発注者要求書 (OPR) を実現するための情報であり、システムの概要説明、屋内環境品質基準、設計の前提条件、および該当する規定、基準、規則、ガイドラインなどを含む情報。
bay	ベイ〈柱間〉		v2009	a component of a standard, rectilinear building design. It is the open area defined by a building element such as columns or a window. Typically, there are multiple identical bays in succession.	標準的で直線的な建築デザインによる構成要素。柱や窓などの建築要素により規定される開放空間。通常、複数の同一ベイ〈柱間〉が連続して存在する。
bicycle network	自転車道路網	v4		a continuous network consisting of any combination of the following 1) off street bicycle paths or trails at least 8 feet (2.5 meters) wide for a two-way path and at least 5 feet (1.5 meters) wide for a one-way path 2) physically designated on-street bicycle lanes at least 5 feet (1.5 meters) wide 3) streets designed for a target speed of 25 mph (40 kmh)	以下のいずれかの任意の組み合わせにより構成される連続的な〈自転車〉道路網。1) 主要道路から離れた自転車用の経路や小道で、幅員が双方向経路では最低8ft (2.5m) 、または一方通行では最低5ft (1.5m) のもの、2) 道路面にて物理的に自転車用レーンとして指定された幅最低5ft (1.5m) のもの、3) 想定速度25mph (41 km/時) で計画された道路
Bicycle racks	自転車ラック〈駐輪設備〉		v2009	in LEED, outdoor bicycle racks, bicycle lockers, and indoor bicycle storage rooms.	LEEDでは、屋外の自転車ラック〈駐輪設備〉、自転車ロッカー、および屋内の自転車保管ルーム。
bicycling distance	自転車走行距離	v4		the distance that a bicyclist must travel between origins and destinations, the entirety of which must be on a bicycle network.	自転車で出発地から目的地まで移動する距離。移動経路全体が自転車道路網を通らなければならない。
bio-based material	バイオ素材	v4		commercial or industrial products (other than food or feed) that are composed in whole, or in significant part, of biological products, renewable agricultural materials (including plant, animal, and marine materials), or forestry materials. For the purposes of LEED, this excludes leather and other animal hides.	全体または大部分がバイオ製品、再生可能な農業資材 (植物、動物、海産物などを含む) 、森林資材から構成される商業または工業製品 (食品または飼料を除く) 。LEEDでは、皮革およびその他の動物の皮は除外する。
biochemical oxygen demand	生物化学的酸素要求量〈BOD〉		v2009	a measure of how fast biological organisms use up oxygen in a body of water. It is used in water quality management and assessment, ecology, and environmental science.	水塊中で生物有機体が酸素を使い切る速さによる指標。水質管理とアセスメント、生態学、環境科学の分野で使われる。
biodiversity	生物多様性		v2009	the variety of life in all forms, levels, and combinations, including ecosystem diversity, species diversity, and genetic diversity.	生態系多様性、生物種多様性および遺伝子的多様性を含む、全ての形式、レベル、組合せにおける生命の多様性。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
biofuel-based energy systems	バイオ燃料ベースのエネルギーシステム		v2009	electrical power systems that run on renewable fuels derived from organic materials, such as wood by-products and agricultural waste. In LEED, biofuels include,untreated wood waste (e.g., mill residues), agricultural crops or waste, animal waste and other organic waste, and landfill gas.	農業廃棄物、木材の副産物などの有機材料に由来する再生可能燃料で稼動する電力動力システム。LEEDでは、バイオ燃料には、未処理の木材廃棄物（例えば、製材クズ）、農作物や農業廃棄物、動物の排泄物ならびにその他の有機廃棄物、埋立地発生ガスが含まれる。
biofuel-based systems	バイオ燃料ベースのシステム		v2009	power systems that run on renewable fuels derived from organic materials, such as wood by-products and agricultural waste. Examples of biofuels include untreated wood waste, agricultural crops and residues, animal waste, other organic waste, and landfill gas.	農業廃棄物、木材の副産物などの有機材料に由来する再生可能燃料で稼動する動力システム。バイオ燃料の例としては、未処理の木材廃棄物、農作物や農業残渣、動物の排泄物、その他の有機廃棄物、および埋立地発生ガスが含まれる。
biological control	生物的防除		v2009	the use of chemical or physical water treatments to inhibit bacterial growth in cooling towers.	クーリングタワー(冷却塔)で細菌増殖を阻害するための、化学的または物理的な水処理の使用。
biomass	バイオマス		v2009	plant material from trees, grasses, or crops that can be converted to heat energy to produce electricity.	電気を創出する熱エネルギーに変換することができる樹木、草、又は農作物からの植物材料。
blackwater	ブラック・ウォーター〈汚水〉		v2009	wastewater from toilets and urinals; definitions vary, and wastewater from kitchen sinks (perhaps differentiated by the use of a garbage disposal), showers, or bathtubs is considered blackwater under some state or local codes.	トイレと小便器からの廃水。定義は様々であり、台所のシンク（ディスポーザー使用とは区別する場合がある）、シャワー、浴槽からの廃水も、州や地方の条例によってはブラックウォーター〈汚水〉とみなされる。
blackwater	ブラック・ウォーター〈汚水〉	v4		wastewater containing urine or fecal matter that should be discharged to the sanitary drainage system of the building or premises in accordance with the International Plumbing Code. Wastewater from kitchen sinks (sometimes differentiated by the use of a garbage disposal), showers, or bathtubs is considered blackwater under some state or local codes.	尿または糞便物質を含み、建物または施設内の衛生排水システムへInternational Plumbing Code〈米国規格で略称IPC〉に従って排出すべき廃水。台所のシンク（ディスポーザー使用とは区別する場合がある）、シャワー、浴槽からの廃水も、州や地方の条例によってはブラックウォーター〈汚水〉とみなされる。
bleed-off, blowdown	ブリードオフ、ブローダウン		v2009	the release of a portion of the recirculating water from a cooling tower; this water carries dissolved solids that can cause mineral buildup.	冷却塔から再循環水の一部を放出すること。 この水は、ミネラルの蓄積を引き起こす可能性のある溶解固形物を含む。
blowdown	ブローダウン	v4		the removal of makeup water from a cooling tower or evaporative condenser recirculation system to reduce concentrations of dissolved solids	冷却塔や蒸発凝縮器の再循環システムの溶解性物質の濃度を低減するための、〈濃縮された〉補給水の排出。
breathing zone	呼吸ゾーン		v2009	the region within an occupied space between 3 and 6 feet above the floor. Note that this definition varies from that of ASHRAE 62.1-2007, which states that the breathing zone is between 3 inches and 6 feet from the floor, and 2 feet from the walls as well as fixed air conditioning equipment.	使用スペース内の床上3～6フィートの間の領域。注意：この定義は、床上3インチ～6フィートの、そして壁および固定された空調機器から2フィート離れた所が呼吸ゾーンであると述べているASHRAE62.1-2007とは異なる。
brownfield	ブラウンフィールド	v4	(v2009)	real property or the expansion, redevelopment, or reuse of which may be complicated by the presence or possible presence of a hazardous substance, pollutant, or contaminant.	有害である物質・汚染因子・混入物の存在、またはその疑いによって問題の可能性がある不動産。あるいはその拡張・再開発・再使用をした不動産を含む。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Deifinition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
BUG rating	BUG格付	v4		a luminaire classification system that classifies luminaires in terms of backlight (B), uplight (U), and glare (G) (taken from IES/IDA Model Lighting Ordinance). BUG ratings supersede the former cutoff ratings.	照明器具の分類法。バックライト (B)、アップライト (U)、グレア (G) の観点から照明器具を分類する (IES/IDA モデル照明条例(Model Lighting Ordinance)より)。BUG格付は、以前のカットオフ格付に代わるもの。
buildable land	建設可能地	v4		the portion of the site where construction can occur, including land voluntarily set aside and not constructed on. When used in density calculations, buildable land excludes public rights-of-way and land excluded from development by codified law.	敷地の建設可能な部分。自発的に保全〈保留〉されて建設されない土地も含む。密集度の計算では、公共の通行権設定用地や法律で開発除外される土地は建設可能地から除く。
building automation system (BAS)	ビルディングオートメーションシステム(BAS)		v2009	a building automation system (BAS) uses computer-based monitoring to coordinate, organize, and optimize building control subsystems, including lighting, equipment scheduling, and alarm reporting.	ビルディングオートメーションシステム(BAS) とは、照明、設備機器スケジュール管理、およびアラーム報告を含む建物のコントロール・サブシステムを調整、組織化、かつ最適化するためにコンピュータ・ベースのモニタリングを使用するものである。
building density	建物密度		v2009	the floor area of the building divided by the total area of the site (square feet per acre).	建物の床面積を敷地の合計面積で除算して求める (平方フィート/エーカー)。
building exterior	建物外装	v4		a structure's primary and secondary weatherproofing system, including waterproofing membranes and air- and water-resistant barrier materials, and all building elements outside that system	構造物の基本的あるいは副次的な耐候システムで、防水層や気密性・水密性のための遮蔽部材、及びそうしたシステムの外側の建物要素すべてを含む。
building footprint	建物のフットプリント		v2009	the area on a project site used by the building structure, defined by the perimeter of the building plan. Parking lots, landscapes, and other nonbuilding facilities are not included in the building footprint.	建築物により利用されるプロジェクト敷地上の面積。建物平面の外周線で規定される。駐車場、修景、その他の非建築施設は建物のフットプリントに含めない。
building interior	建物内装	v4		everything inside a structure's weatherproofing membrane	構造物の耐候層より内側のすべて。
bus rapid transit	バス優先輸送	v4		an enhanced bus system that operates on exclusive bus lanes or other transit rights-of-way. The system is designed to combine the flexibility of buses with the efficiency of rail.	バス専用レーンまたは他の優先輸送通行権道路で運用を行う、機能強化されたバスシステム。バスの柔軟性と鉄道の効率性とを組み合わせで設計されている。
campus or private bus	構内バスまたは私設バス		v2009	a bus or shuttle service that is privately operated and not available to the general public. In LEED, a campus or private bus line that falls within 1/4 mile of the project site and provides transportation service to the public can contribute to earning credits.	構内バスまたは私設バス とは、私的に運用されており一般の人は使用できないバスまたはシャトルサービス。LEEDでは、プロジェクト敷地から4分の1マイル以内に停留所があり、なおかつ公的な輸送サービスを提供する構内バスまたは私設バス路線はクレジット獲得につながる。
carbon dioxide (CO2) levels	二酸化炭素 (CO2) レベル		v2009	an indicator of ventilation effectiveness inside buildings. CO2 concentrations greater than 530 ppm above outdoor CO2 conditions generally indicate inadequate ventilation. Absolute concentrations of CO2 greater than 800 to 1,000 ppm generally indicate poor air quality for breathing.	建物内の換気効率の指標。CO2濃度が屋外CO2条件よりも上の 530 ppm を超える場合、一般に換気が不十分であることを示す。800～1,000 ppm を超える CO2 絶対濃度の場合、一般に呼吸の面において空気品質が悪いことを示す。
carbon offset	カーボンオフセット	v4		a unit of carbon dioxide equivalent that is reduced, avoided, or sequestered to compensate for emissions occurring elsewhere (World Resources Institute)	別の場所で発生する二酸化炭素排出量を相殺するために、削減、発生防止、隔離される二酸化炭素の等価量 (世界資源研究所/ World Resources Institute)。
carpool	カープール 〈自動車相乗り〉		v2009	an arrangement by which 2 or more people share a vehicle for transportation.	移動のために2人以上の人が1台の車両に相乗りすること。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
chain of custody (CoC)	加工・流通過程の管理(CoC)	v4	(v2009)	a procedure that tracks a product from the point of harvest or extraction to its end use, including all successive stages of processing, transformation, manufacturing, and distribution	処理、加工、製作、分配の継続的な段階をすべて含む、採取・抽出の時点から最終使用まで、製品を追跡する管理手続き。
chain-of-custody certification	加工・流通過程の管理認証 〈COC認証〉		v2009	chain-of-custody certification is awarded to companies that produce, sell, promote, or trade forest products after audits verify proper accounting of material flows and proper use of the Forest Stewardship Council name and logo. The COC certificate number is listed on invoices for nonlabeled products to document that an entity has followed FSC guidelines for product accounting	加工・流通過程の管理認証〈COC認証〉とは、森林管理協議会の名称（FSC）とロゴの適切な使用、適切な物流の会計処理が監査により証明された後、林産物を取引、生産、販売、促進している企業に授与される認証。FSCのガイドラインに従い、商品会計処理用として、非標識の製品の請求書にはCOC認証番号が記載されている。
charrette	シャレット	v4		an intensive, multiparty workshop that brings people from different disciplines and backgrounds together to explore, generate, and collaboratively produce design options	共同で設計案を創出・検討するために様々な分野や背景の人々によって集中して行われる複数人でのワークショップ。
chemical treatment	化学的処理		v2009	chemical treatment includes the use of biocidal, conditioning, dispersant, and scale-inhibiting chemicals to control biological growth, scale, and corrosion in cooling towers. Alternatives to conventional chemical treatment include ozonation, ionization, and exposure to ultraviolet light.	化学的処理は冷却塔の中で生物の成長や増殖、腐食を制御するための、殺菌剤、コンディショニング剤、分散剤、増殖抑制化学物質の使用を含む。従来の化学的処理の代替として、オゾン処理、イオン化、および紫外線への曝露が含まれる。
chlorofluorocarbon (CFC)	クロロフルオロカーボン （CFC）		v2009	hydrocarbons that are used as refrigerants and cause depletion of the stratospheric ozone layer.	冷媒として用いられ、また成層圏オゾン層破壊の原因となる炭化水素。
chlorofluorocarbon (CFC)-based refrigerant	フロン（CFC）系冷媒	v4		a fluid, containing hydrocarbons, that absorbs heat from a reservoir at low temperatures and rejects heat at higher temperatures. When emitted into the atmosphere, CFCs cause depletion of the stratospheric ozone layer.	低温にて熱を吸収し、高温にてその熱を放出する炭化水素を含む液体。大気中に放出されたフロンは成層圏のオゾン層の破壊を引き起こす。
churn	配置換え		v2009	the movement of workstations and people within a space.	ワークステーションおよび人の室内での席替えを指す。
civil twilight	薄明時刻	v4		the point in time in the morning (dawn) or evening (dusk) when the center of the sun is geometrically 6 degrees below the horizon. Under good weather conditions, civil twilight is the best time to distinguish terrestrial objects clearly. Before civil twilight in the morning and after civil twilight in the evening, artificial illumination normally is required to carry on ordinary outdoor activities.	朝（夜明け）または夕方（夕暮れ）の、太陽高度が-6°となる時刻。天候条件が良いと、薄明時刻は、地物をはっきり見分けるのに最適な時間である。朝の薄明時刻前と、夕方の薄明時刻後では、通常、一般的な屋外作業を行う際には人工照明が必要となる。
classroom or core learning space	教室またはコア学習スペース	v4		a space that is regularly occupied and used for educational activities. In such space, the primary functions are teaching and learning, and good speech communication is critical to students' academic achievement. (Adapted from ANSI S12.60)	教育活動のため定常的に使われるスペース。このようなスペースでの主な機能は、教えることと学ぶことであり、会話での良いコミュニケーションが生徒の学力向上には必須である。（ANSI S12.60より）
clean waste	クリーン廃棄物	v4		nonhazardous materials left over from construction and demolition. Clean waste excludes lead and asbestos.	建設や解体で発生する無害の材料。クリーン廃棄物には、鉛やアスベストは含まない。
clear glazing	透明ガラス窓	v4		glass that is transparent and allows a view through the fenestration. Diffused glazing allows only daylighting.	窓枠を通して景色を見ることができる透明なガラス窓。曇りガラスとは採光のみ可能な窓〈景色は見えない〉。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
Climate change	気候変動		v2009	any significant change in measures of climate (such as temperature, precipitation, or wind) lasting for an extended period (decades or longer). (U.S. Environmental Protection Agency, 2008)	気候の指標（気温、降水量、風等）の、長期間（10年以上）続く大幅な変化。(アメリカ合衆国環境保護庁, 2008)
closed-loop cooling	閉回路循環冷却	v4		a system that acts as a heat sink for heat-rejecting building and medical equipment by recirculating water. Because the water is sealed within the system, some closed-loop cooling systems use nonpotable water (such as recycled process water harvested from an air handler's cooling coil condensate).	建物や医療設備向けの水循環による排熱のために吸放熱材の役割を持つシステム。水はシステム内に密封されているため、一部の閉回路循環冷却システムは非飲用水（例として、空調機の冷却コイルの凝縮水から収集された再生処理水など）を使用している。
coating	コーティング〈塗装〉		v2009	A coating is applied to beautify, protect, or provide a barrier to a surface. Flat coatings register a gloss of less than 15 on an 85-degree meter or less than 5 on a 60-degree meter. Nonflat coatings register a gloss of 5 or greater on a 60-degree meter and a gloss of 15 or greater on an 85-degree meter. (SCAQMD Rule 1113)	コーティング〈塗装〉 は、表面を美しく保ったり、保護したり、隔膜を設けたりするために用いられる。 フラットコーティング は、〈測定角〉85度の光沢計で15未満の光沢または60度の光沢計で5未満の光沢が記録されるコーティング。 ノンフラットコーティング は、60度の光沢計で5以上の光沢または85度の光沢計で15以上の光沢が記録されるコーティング。(SCAQMD Rule 1113)
color rendering index	演色評価数	v4		a measurement from 0 to 100 that indicates how accurately an artificial light source, as compared with an incandescent light, displays hues. The higher the index number, the more accurately the light is rendering colors. Incandescent lighting has a color rendering index above 95; standard high-pressure sodium lighting (such as orange-hued roadway lights) measures approximately 25; many fluorescent sources using rare earth phosphors have a color rendering index of 80 and above. (Adapted from U.S. ENERGY STAR)	0から100までの尺度で、人工光源が白熱灯と比較してどの程度正確に色調を表しているかを示す。指数の数が大きいくほど、その光源は色を正確に表現している。白熱灯の光は演色評価数95以上。標準的な高圧ナトリウム灯（オレンジ色の街灯など）の測定値はおおよそ25。レアアースの蛍光体を使用した蛍光灯の多くは、演色評価数は80以上。（U.S. ENERGY STARより）
combination oven discharge	コンビネーションオープンレンジの排水	v4		water released from an oven that includes a steam cycle or option	蒸気サイクルまたはオプションモード運転でオープンから放出される水
combined heat and power	熱電併給	v4		an integrated system that captures the heat, otherwise unused, generated by a single fuel source in the production of electrical power. Also known as cogeneration. (Adapted from U.S. Environmental Protection Agency)	単一の燃料源により発電を行い、利用可能な熱も取り出す統合システム。コジェネレーションとも呼ばれる。（米環境保護庁より）
combined heat and power (CHP)	熱電併給（CHP）		v2009	combined heat and power (CHP) , or cogeneration, generates both electrical power and thermal energy from a single fuel source.	熱電併給（CHP） 、別名コジェネレーションは、単一の燃料源から、電力および熱エネルギーの両方を生成する。
comfort criteria	快適性基準		v2009	specific design conditions that take into account temperature, humidity, air speed, outdoor temperature, outdoor humidity, seasonal clothing, and expected activity. (ASHRAE 55–2004)	温度、湿度、気流、外気温、屋外湿度、季節の衣類、および予想される活動量などを考慮した、特定の設計条件（ASHRAE 55–2004）
commingled waste	混合廃棄物	v4		building waste streams that are combined on the project site and hauled away for sorting into recyclable streams. Also known as single-stream recycling.	プロジェクト敷地で混合して排出され、リサイクルのために運ばれて、後から分類される建設廃棄物。シングルストリームリサイクルとも呼ばれる。
commissioning (Cx)	コミッショニング（Cx）	v4	(v2009)	the process of verifying and documenting that a building and all of its systems and assemblies are planned, designed, installed, tested, operated, and maintained to meet the owner's project requirements	建物とそのシステムおよび全構成部品が発注者要求を満たすように計画、設計、設置、テスト、運用、維持管理されているかどうかを検証し、文書化するプロセス

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
commissioning authority (CxA)	コミッショニング責任者 (CxA)	v4	(v2009)	the individual designated to organize, lead, and review the completion of commissioning process activities. The CxA facilitates communication among the owner, designer, and contractor to ensure that complex systems are installed and function in accordance with the owner's project requirements.	コミッショニングの活動を組織化し、先導し、レビューして完遂するために指名された人。CxA〈コミッショニング責任者〉は、発注者要求に応じて導入された複雑なシステムが確実に機能するように、所有者、設計者、施工者間の適切なコミュニケーションを促進する。
commissioning cycle	コミッショニングサイクル		v2009	the schedule of activities related to existing building commissioning, including the investigation and analysis, implementation, and ongoing commissioning.	既存の建物のコミッショニングに関連し、調査、分析、実装、および運用中のコミッショニングを含めた、活動のスケジュールをいう。
commissioning plan	コミッショニング計画		v2009	a document that outlines the organization, schedule, allocation of resources, and documentation requirements of the commissioning process.	組織、スケジュール、リソースの割り当て、およびコミッショニングプロセスの文書化要件の概要を説明した文書。
commissioning process	コミッショニングプロセス		v2009	a systematic quality-focused effort to ensure that building systems are designed, specified, procured, installed, and functioning in accordance with the owner's intent. The process uses planning, documentation, and verification of testing to review and oversee the activities of both designer and constructor.	ビルシステムが所有者の意図に合わせて設計され、仕様が決められ、調達、設置され、機能していることを確認するため、品質に主眼を置いたシステムティックな品質管理手法。プロセスは、設計者と施工者の両方の活動を見直し、監督するために、計画、文書化、および試験結果の検証という手法を使用する。
commissioning report	コミッショニングレポート		v2009	a document that details the commissioning process, including a commissioning program overview, identification of the commissioning team, and description of the commissioning process activities.	コミッショニングプログラムの概要、コミッショニングチームの識別、およびコミッショニングプロセス活動の説明を含むコミッショニングプロセスを詳しく説明した文書。
commissioning specification	コミッショニング仕様書		v2009	the contract language used in the construction documents to detail the objective, scope and implementation of the construction and acceptance phase of the commissioning process as developed in the design phase of the commissioning plan. This allows the construction contractor to ensure that these activities are considered in proposal for the construction work.	コミッショニング計画の設計段階で作成された、コミッショニングプロセスの建築、受け入れフェーズでの目的、スコープ、実施の詳細化を図る工事図書として使用される契約用文書。これにより工事請負者が建設作業の提案で検討される作業を確認することが可能となる。
commissioning team	コミッショニングチーム		v2009	those people responsible for working together to carry out the commissioning process.	コミッショニングプロセスを実行するために一緒に作業を行うことに責任を持つ人々のこと。
completed design area	竣工済〈インテリア〉デザイン面積		v2009	the total area of finished ceilings, floors, full-height walls and demountable partitions, interior doors, and built-in case goods in the completed project. It does not include exterior windows and doors.	完成したプロジェクトにおける、仕上げられた天井、床、フルハイトの壁や取り外し可能なパーティション、インテリアドア、組み込まれた収納家具など(のエリア)の総面積である。これには外部の窓やドアは含まれない。
composite wood	複合木材		v2009	Composite wood consists of wood or plant particles or fibers bonded by a synthetic resin or binder. Examples include particleboard, medium-density fiberboard (MDF), plywood, oriented-strand board (OSB), wheatboard, and strawboard.	複合木材 は、合成樹脂または接合剤で木材または植物の粒子や繊維を接着して作られる。パーティクルボード、中密度繊維板 (MDF)、合板、配向性ストランドボード (OSB)、ウイートボード、およびストローボードなどがある。
composting toilet system	バイオトイレシステム		v2009	See nonwater toilet system.	バイオトイレシステム(Composting toilet)。 nonwater toiletを参照のこと。
comprehensive environmental response, compensation, and liability act (CERLA)	包括的環境対策・補償・責任法 (CERLA)		v2009	more commonly known as Superfund, Enacted in 1980. CERLA addresses abandoned or historical waste sites and contamination by taxing the chemical and petroleum industries and providing federal authority to respond to release of hazardous substances.	一般的には1980年に制定されたスーパーファンドとして知られている。CERLAは、有害物質の放出に対応するために連邦の権限を提供し、化学および石油産業に課税することにより、放置された、または過去に使用された廃棄物処理場、および汚染に対処している。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
compressed workweek	圧縮された週労働時間		v2009	a compressed workweek rearranges the standard workweek (5 consecutive 8-hour days in a week), increasing the daily hours and decreasing the number of days in the work cycle. For example, instead of working 8-hour days Monday through Friday, employees work 10-hour days for 4 days per week, or 9-hour days for 9 of 10 consecutive days.	圧縮された週労働時間は、標準労働時間（連続8時間を週に5日）を再配置し、毎日の労働時間を増やし、作業サイクルの日数を減少させる。たとえば、月曜日から金曜日までの8時間労働の代わりに、10時間労働で週4日間勤務、または9時間労働で9日か10日連続勤務などがある。
concentration ratio	濃度比		v2009	the ratio of the level of dissolved solids in the recirculating water to the level found in the entering makeup water. A higher concentration ratio results from a lower bleed-off rate; increasing the ratio above a certain point, however, leads to scaling, and water savings diminish after a certain level. This ratio is also called the cycles of concentration. Cycles refers to the number of times dissolved minerals in the water are concentrated compared with makeup water, not to water flow over the tower or to on-off cycles	循環水中の溶解物レベルの、補給水中でのレベルに対する比率。ブリードオフの回数が少ないほど濃度比は高くなる。あるレベルを越えると、スケールを増加させ、水削減を帳消しにしてしまう。この比率は、濃縮サイクルとも呼ばれる。サイクルとは、補給水のミネラル濃度と比較して何倍の濃度があるかを示すもので、クーリングタワーに循環する水量や、クーリングタワーのオンオフ回数を示すものではない。
conditioned space	空調スペース		v2009	the part of a building that is heated or cooled, or both, for the comfort of occupants. (ASHRAE 62.1-2007)	使用者の快適性のために、加熱または冷却、あるいはその両方が行われる建物の部分。 (ASHRAE62.1-2007参照)
conductivity	導電率	v4		the measurement of the level of dissolved solids in water, using the ability of an electric current to pass through water. Because it is affected by temperature, conductivity is measured at 25°C for standardization.	水に溶解している固形物のレベルを、電流の水中通過能力を利用して測定した値。温度に影響されるため、導電率は、25°Cで測定するよう規定されている。
constructed wetland	人工湿地		v2009	an engineered system designed to simulate natural wetland functions for water purification. In LEED, constructed wetlands are essentially treatment systems that remove contaminants from wastewater.	水浄化に対する自然湿地の機能を模擬的に再現するために設計された工学的なシステムである。LEEDでは、人工湿地は、基本的に廃水から汚染物質を除去する必要不可欠な処理システムである。
construction and demolition debris	建設・解体のがれき		v2009	Construction and demolition debris includes waste and recyclables generated from construction and from the renovation, demolition, or deconstruction of preexisting structures. It does not include land-clearing debris, such as soil, vegetation, and rocks.	建設・解体のがれき には、建築や改修、解体、既存の構造の破壊で発生した廃棄物やリサイクル可能廃棄物が含まれる。整地により発生するがれき（土、植物、岩など）は含まない。
construction, demolition, and land-clearing debris	建築・解体・整地のがれき		v2009	Construction, demolition, and land-clearing debris includes all of the above plus soil, vegetation, and rock from land clearing.	建築・解体・整地のがれき には、上記に加え整地により発生する土、植物、岩も含まれる。
construction IAQ management plan	建設中のIAQ管理計画		v2009	A construction IAQ management plan outlines measures to minimize contamination in a specific project building during construction and describes procedures to flush the building of contaminants prior to occupancy.	建設中のIAQ管理計画とは、工事中的の特定のプロジェクトの建物内の汚染を最小限に抑える措置の概要を示したものであり、使用開始前までに汚染物質の建物を洗浄する手順についても示すものである。
contaminants	汚染物質		v2009	unwanted airborne elements that may reduce indoor air quality. (ASHRAE 62.1-2007)	屋内の空気品質を下げる可能性のある、好ましくない空気中の成分。(ASHRAE 62.1-2007)
controls	制御		v2009	mechanisms that allow occupants to direct power to devices (e.g., lights, heaters) or adjust devices or systems within a range (e.g., brightness, temperature).	使用者が機器（照明、ヒーターなど）に通電したり、機器やシステムを一定範囲内に調整する（明るさ、温度など）ことができる仕組み。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
conventional irrigation	従来型の灌水	v4	(v2009)	a region's most common system for providing water to plants by nonnatural means. A conventional irrigation system commonly uses pressure to deliver water and distributes it through sprinkler heads above the ground.	人工的に植物に灌水するための、地域で最も一般的なシステム。従来型の灌水システムは一般に、圧力を使用して水を供給し、地上のスプリンクラーヘッドを通じて散水する。
cooling tower	冷却塔		v2009	A cooling tower uses water to absorb heat from air-conditioning systems and regulate air temperature in a facility.	冷却塔 は、水を使用し、空調システムから熱を吸収して空調対象室の温度を制御する。
cooling tower blowdown	冷却塔のブロー排水	v4		the water discharged from a cooling tower typically because increased salinity or alkalinity has caused scaling. Cooling tower blowdown may be too saline for use in landscape irrigation.	塩分やアルカリ性分が増しスケール（水垢）の原因となるため冷却塔から廃棄する水。冷却塔のブロー排水は、ランドスケープ灌水で使用するには塩分濃度が高すぎる場合がある。
core learning spaces	コア学習スペース		v2009	areas for educational activities where the primary functions are teaching and learning. (ANSI S12.60–2002)	教えることと学ぶことを主な機能とする教育活動用のエリア。 (ANSI S12.60-2002参照)
cradle-to-gate assessment	「揺りかごから門まで」のアセスメント評価	v4		analysis of a product's partial life cycle, from resource extraction (cradle) to the factory gate (before it is transported for distribution and sale). It omits the use and the disposal phases of the product.	資源抽出（揺りかご）から工場の門（配送および販売のための移動前）までの製品の、部分的ライフサイクルの分析。製品の使用段階や廃棄段階は省略される。〈原材料入手から製品出荷までのアセスメントのこと。〉
cultural landscape	文化的景観	v4		an officially designated geographic area that includes both cultural and natural resources associated with a historic event, activity, or person or that exhibits other significant cultural or aesthetic values	文化的資源と自然資源の両方があり、歴史的イベント、活動、人物、その他の重要な文化的または美的価値のあるものと関連付けられている、公的に指定された地形の領域。
curfew hours	消灯時間		v2009	locally determined times when lighting restrictions are imposed. When no local or regional restrictions are in place, 10:00 p.m. is regarded as a default curfew time.	地方で決定された照明制限が課されている時間帯。地方あるいは地域の制限がない場合、午後10時がデフォルトの消灯時刻とみなされる。
current facilities requirements (CFR)	現時点の施設要求事項（CFR）	v4		the implementation of the owner's project requirements, developed to confirm the owner's current operational needs and requirements	所有者の現時点の運用ニーズや要求事項の確認のために作られた、発注者要求を実現するための書類。
daylighting	昼光利用		v2009	the controlled admission of natural light into a space, used to reduce or eliminate electric lighting.	人工照明を減らす、または無くすために、自然光をスペースに取り込む制御方法。
daylight-responsive lighting controls	昼光応答照明制御		v2009	photosensors used in conjunction with other switching and dimming devices to control the amount of artificial lighting in relationship to the amount and quality of natural daylight.	他のスイッチや調光装置を組み合わせ、自然光の量と質に連携して人工照明の量を制御するために使用する光センサー。
dedicated storage	廃棄物分別保管場所	v4		a designated area in a building space or a central facility that is sized and allocated for a specific task, such as the collection of recyclable waste. Signage often indicates the type of recyclable waste stored there. Some waste streams, such as mercury-based light bulbs, sensitive paper documents, biomedical waste, or batteries, may require particular handling or disposal methods. Consult the municipality's safe storage and disposal procedures or use guidelines posted on the U.S. Environmental Protection Agency website, at www.epa.gov .	リサイクル可能廃棄物の収集などの特定の仕事のために適した広さで割り当てられた、建物のスペースまたは中心的施設内での専用エリア。標識により、そこに保管されているリサイクル可能廃棄物の種類が示されることが多い。水銀系の電球、感光紙の文書、生物医学廃棄物、バッテリーなどの一部の廃棄物の流れは、特定の処理または廃棄方法が求められることがある。自治体の安全な保管および廃棄手順に従うが、米国環境保護庁（U.S. Environmental Protection Agency）のWebサイト（ www.epa.gov ）で公開されているガイドラインを使用する。
demand response (DR)	デマンドレスポンス（DR）	v4		a change in electricity use by demand-side resources from their normal consumption patterns in response to changes in the price of electricity or to incentive payments designed to induce lower electricity use at times of high wholesale market prices or when system reliability is jeopardized	需要家が通常の消費パターンから電気の使用状態を変化させること。それは、電気料金の変動への対応、または卸売価格が高額な場合やシステムの信頼性が脅かされている場合に、電気の使用を抑えることを目的として設けられた誘導的な料金形態への対応。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
demand response (DR) event	デマンドレスポンス (DR) イベント	v4		a specific period of time when the utility or independent service operator calls for a change in the pattern or level of use in grid-based electricity from its program participants. Also known as a curtailment event.	電力事業者または独立系サービス運用業者がデマンドレスポンスイベントのプログラム参加者に、商用電力の使用パターンや使用量の変更を呼びかける特定の期間。 節減イベントとも呼ぶ。
demountable partition	可動間仕切	v4		a temporary interior wall that can be easily reconfigured. In a health care facility, acoustical concerns and embedded equipment, as in a surgery suite, may prevent demountable partitions from being used	簡単に再構成が可能である一時的な内壁。医療施設では、音響の懸念があり、また組込み機器が設置されている手術室のような場所では、可動間仕切の使用は避ける場合がある。
densely occupied space	高密度占有スペース	v4	(v2009)	an area with a design occupant density of 25 people or more per 1,000 square feet (93 square meters)	設計人員密度が約25人以上/1000ft2 (93m2) のスペース。
density	密集度	v4		a measure of the total building floor area or dwelling units on a parcel of land relative to the buildable land of that parcel. Units for measuring density may differ according to credit requirements. Does not include structured parking.	建設可能地の区画面積に対する建物の総床面積、或いは住戸ユニットの比率。密集度を測定する際の住戸ユニットは、クレジットの要求内容により異なる場合がある。立体駐車場は含まれない。
density factor (kd)	密度係数(Kd)			a coefficient used in calculating the landscape coefficient. It modifies the evapotranspiration rate to reflect the water use of a plant or group of plants, particularly with reference to the density of the plant material.	ランドスケープ係数の計算に使用される係数。この係数は、特に植物材料の密度に関連し、植物単体又は植物群の水使用を反映するように蒸発散速度を修正する。
departmental gross area (DGA)	部門総面積 (DGA)	v4		– the floor area of a diagnostic and treatment of clinical department, calculated from the centerline of the walls separating the department from adjacent spaces. Walls and circulations space within the department are included in the calculation. This calculation excludes inpatient units.	隣接スペースと部門を仕切る壁の中心線から算出した診療科の診察及び治療室の床面積。部門内の壁または動線スペースは計算に含まれる。この計算に病室は含まない。
design light output	設計照明出力		v2009	the light output of lamps at 40% of their useful life.	その耐用年数の40%におけるランプの照明出力。
development footprint	開発対象面積		v2009	the area affected by development or by project site activity. Hardscape, access roads, parking lots, nonbuilding facilities, and the building itself are all included in the development footprint.	開発によって、またはプロジェクト敷地の〈建設〉活動によって影響を受ける場所である。ハードスケープ、アクセス道路、駐車場、付帯施設、建物自体は、すべての開発対象面積に含まれる。
development footprint	開発対象面積	v4		the total land area of a project site covered by buildings, streets, parking areas, and other typically impermeable surfaces constructed as part of the project	建物、道路、駐車スペース、およびプロジェクトの一部として作られた不透水面で覆われた、プロジェクトの総開発面積。
differential durability	複合的耐久性	v4		a state in which two materials with different life spans make up one complete component. If one material wears out and cannot be separated and replaced, the entire product must be thrown away.	異なる寿命を持つ2つの材料が1つの完全なコンポーネントを構成する状態。1つの材料が摩滅し、分離および交換できない場合、製品全体を廃棄する必要がある。
direct access	直接アクセス	v4		a means of entering a space without having to leave the floor or pass through another patient's room, dedicated staff space, service or utility space, or major public space. Patients' and public circulation corridors, common sitting areas, and waiting and day space may be part of a direct access route.	階を移動したり、他の患者の部屋、スタッフ専用のスペース、サービス又はユーティリティスペース、或いは主要な公共スペースを通らずに、〈目的の〉スペースに入る手段。患者や一般人のための循環通路、共有の休憩所、待合室及び娛樂室は直接アクセスのルートの一部となり得る。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
direct sunlight	直達太陽光	v4		an interior horizontal measurement of 1,000 lux or more of direct beam sunlight that accounts for window transmittance and angular effects, and excludes the effect of any operable blinds, with no contribution from reflected light (i.e., a zero bounce analysis) and no contribution from the diffuse sky component (Adapted from IES)	室内水平面照度1,000lx以上をもたらす直射太陽光線。窓の透過率と入射角度による効果は参入し、また可動ブラインドがあってもその効果は除外する。反射光（即ちゼロバウンス〈反射〉分析）の影響や天空拡散光の影響は考慮しない。（IESより）
district energy system (DES)	地域エネルギーシステム (DES)	v4	(v2009)	a central energy conversion plant and transmission and distribution system that provides thermal energy to a group of buildings (e.g., a central cooling plant on a university campus). It does not include central energy systems that provide only electricity.	熱の変換プラントであり、建物群へ熱エネルギーを供給・分配する集約された施設である（例えば、大学キャンパスの中央冷却プラント）。電気のみを提供する中央エネルギーシステムは含まれない。
diverse use	多様な用途	v4		a distinct business or organization that provides goods or services intended to meet daily needs and is publicly available. Automated facilities such as ATMs or vending machines are not included. For a full list, see the Appendix.	商品やサービスを日々のニーズに合わせて提供する個々のビジネスや組織のことで、広く公の用に供されているもの。ATMや自動販売機のような自動的な設備は含まれない。付録を参照のこと。
downstream equipment	ダウンストリーム装置	v4	(v2009)	the heating and cooling systems, equipment, and controls located in the project building or on the project site and associated with transporting the thermal energy of the district energy system (DES) into heated and cooled spaces. Downstream equipment includes the thermal connection or interface with the DES, secondary distribution systems in the building, and terminal units.	建物の中であって、冷暖房する部屋に熱を運ぶのに関係しているすべての加熱・冷却システム・機器・制御装置で構成される設備。これには地域熱供給施設とつながる受入れ設備、建物内2次側供給システム、ターミナルユニットが含まれる。
drip irrigation	滴下灌水		v2009	Drip irrigation delivers water at low pressure through buried mains and submains. From the submains, water is distributed to the soil through a network of perforated tubes or emitters. Drip irrigation is a high-efficiency type of microirrigation.	滴下灌水は、埋込み主管と副主管を通じて低圧で水を提供する。副主管から、水は、穴あきチューブまたはエミッターのネットワークを介して土壌に分配される。滴下灌水は高効率なマイクロ灌水方式である。
durable goods	耐久消費財	v4	(v2009)	products with a useful life of approximately two or more years and that are replaced infrequently. Examples include furniture, office equipment, appliances, external power adapters, televisions, and audiovisual equipment.	約2年以上の耐用年数があり、頻繁に置き換えられないもの。例としては、家具、事務機器、電化製品、外部電源アダプター、テレビ、視聴覚設備がある。
durable goods waste stream	耐久消費財の廃棄ストリーム			The durable goods waste stream consists of durable goods leaving the project site that are fully depreciated and have reached the end of their useful lives for normal business operations.	耐久消費財の廃棄ストリームは、耐久消費財が通常運用時の耐用年数に達し、完全に償却され、プロジェクト敷地から廃棄されることから始まる。
durable goods waste stream	耐久消費財の廃棄物流	v4		the flow of long-lasting products from the project building after they are fully depreciated and have reached the end of their useful life for normal business operations. It includes leased durable goods returned to their owner but does not include durable goods that remain functional and are moved to another floor or building.	価値が無くなったり通常の使い方で寿命が来たりした耐久製品でプロジェクト対象の建物から排出されるものの流れ。これにはリースされた耐久消費財が所有者に戻る流れを含むが、機能が残っている耐久消費財で他の階や別の建物に持って行かれるものは含まない。
ecological restoration	生態系回復		v2009	the process of assisting in the recovery and management of ecological integrity and includes biodiversity, ecological processes and structures, regional and historical context, and sustainable cultural practices.	生態系の健全性の回復と管理を支援するプロセスであり、生物多様性、生態学的プロセスや構造、地域や歴史的背景、そして持続可能な文化的慣習を含む。
ecologically appropriate site features	生態的適応地域特性		v2009	natural site elements that maintain or restore the ecological integrity of the site. Examples include native or adapted vegetation, water bodies, exposed rock, unvegetated ground, and other features that provide habitat value and are part of the historic natural landscape.	その地域の生態系の健全性を維持または復元する自然地域の要素。例としては、在来種や順応植物、水域、露出岩石、非植生地盤、および生息地の価値を提供し、歴史的な自然景観の一部である特性など。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
economizer	エコノマイザー		v2009	a device used to make building systems more energy efficient. Examples include HVAC enthalpy controls, which are based on humidity and temperature.	建物システムの が よりエネルギー効率をより高める為に使用される装置。例としては、空調換気設備の湿度と温度に基づくエンタルピー制御がある。
ecosystem	生態系		v2009	a basic unit of nature that includes a community of organisms and their nonliving environment linked by biological, chemical, and physical processes.	生物群を含む自然界の基本単位であり、それらの〈自然〉環境は、生物学的、化学的、および物理的な処理によって結ばれる。
electric vehicle supply equipment	電気自動車の電力供給装置	v4		the conductors, including the ungrounded, grounded, and equipment grounding conductors, the electric vehicle connectors, attachment plugs, and all other fittings, devices, power outlets or apparatuses installed specifically for the purpose of delivering energy from the premises wiring to the electric vehicle. (National Electric Codes and California Article 625)	電気自動車に配線し建物からエネルギーを供給する目的のために特別に設置された、非接地、接地を含む導体、また機器アース導体、電気自動車用コネクタ、差込みプラグ、その他すべての付属品、デバイス、電源コンセントまたは器具。(National Electric Codes and California Article 625)
electrical conductivity (EC) meter	電気伝導度 (EC) メーター		v2009	electrical conductivity (EC) meter measures the amount of nutrients and salt in water.	電気伝導度 (EC) メーターは、水中での栄養分と塩分の量を測定する。
electronic waste	廃棄電化機器	v4		discarded office equipment (computers, monitors, copiers, printers, scanners, fax machines), appliances (refrigerators, dishwashers, water coolers), external power adapters, and televisions and other audiovisual equipment	廃棄されたオフィス機器 (コンピューター、モニター、コピー機、プリンター、スキャナー、ファックス機)、家電製品 (冷蔵庫、食器洗浄機、ウォータークーラー)、外付け電源アダプター、およびテレビやその他のAV機器。
elemental mercury	水銀元素	v4	(v2009)	mercury in its purest form (rather than a mercury-containing compound), the vapor of which is commonly used in fluorescent and other bulb types	純粋な水銀 (水銀含有化合物ではなく) で、一般に蛍光灯および他のタイプでは気体状で使われている、水銀元素。
embodied energy	内包エネルギー		v2009	the energy used during the entire life cycle of a product, including its manufacture, transportation, and disposal, as well as the inherent energy captured within the product itself.	その製造、輸送、廃棄を含む製品のライフサイクルに利用されるエネルギー。製品自体の中に取り込まれた固有のエネルギーも含む。
emergency lighting	非常用照明	v4		a luminaire that operates only during emergency conditions and is always off during normal building operation	緊急時のみ作動し、建物通常運用時は常に消灯している照明器具。
emissions reduction reporting	排出量削減報告		v2009	the calculating, tracking, and documenting of the greenhouse gas emissions that result directly from energy use and other operations of a building.	温室効果ガス排出量の計算、追跡、文書化。直接使用されたエネルギー及び他の建物の運用で使用されたエネルギーの結果による。
emmisivity	放射率		v2009	the ratio of the radiation emitted by a surface to the radiation emitted by a black body at the same temperature.	同じ温度の黒体から放出される放射線と表面から放出される放射線の比。
employment center	就業区域	v4		a nonresidential area of at least 5 acres (2 hectares) with a job density of at least 50 employees per net acre (at least 125 employees per hectare net)	1 ac(エーカー)〈約0.4ha〉あたり少なくとも50人の雇用機会密度があり、かつ、5ac (2ha) 〈約2万m2〉以上の面積を有する非住居区域。(haあたり少なくとも126人の従業員のいる区域)。
enclosure	建物外皮	v4		the exterior plus semi-exterior portions of the building. Exterior consists of the elements of a building that separate conditioned spaces from the outside (i.e., the wall assembly). Semiexterior consists of the elements of a building that separate conditioned space from unconditioned space or that encloses semi-heated space through which thermal energy may be transferred to or from the exterior or conditioned or unconditioned spaces (e.g., attic, crawl space, basement).	建物の外装と準外装部分。外装は、空調されたスペースと外部を隔てる建築要素 (つまり、壁部材のこと) で構成されている。準外装とは、空調されたスペースと、非空調又は簡易暖房のみ行われているスペースとを隔てる建築要素で構成される。簡易暖房のみ行われているスペースを介して外部、空調スペース、非空調スペース (例えば、屋根裏、床下、地下室) との間で熱エネルギーが出入りする。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
endangered species	絶滅危惧種		v2009	threatened with extinction because of harmful human activities or environmental factors	有害な人間活動や環境要因により絶滅の危機にさらされている種。
energy audit	エネルギー診断		v2009	An energy audit identifies how much energy a building uses and the purposes for which it is used, and identifies efficiency and cost-reduction opportunities. The American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers uses 3 levels of energy audits: walk-through analysis, energy survey and analysis, and detailed analysis of capital-intensive modifications.	エネルギー診断は、建物の消費エネルギー、消費目的、エネルギー効率、コスト削減機会を判別する。ASHRAEでは、エネルギー診断をウォークスルー分析、エネルギー調査による分析、集約投資的改修による詳細分析の3つのレベルに分けている。
energy conservation measures	省エネルギー対策		v2009	installations or modifications of equipment or systems intended to reduce energy use and costs.	エネルギー使用量とコストの削減を意図した機器やシステムの新設や改修。
energy service provider	エネルギー サービス プロバイダー	v4		a designation that allows an outside entity, such as USGBC, to access water and energy usage information that a building management team maintains with ENERGY STAR Portfolio Manager or a similar tool	ENERGY STAR Portfolio Manager または同様のツールによって建物の管理チームが保持している水およびエネルギーの使用情報に対してUSGBCのような外部事業者がアクセスすることを可能にできるものの呼称。
energy simulation model, or energy model	エネルギーシミュレーションモデル、またはエネルギーモデル		v2009	a computer-generated representation of the anticipated energy consumption of a building. It permits a comparison of energy performance, given proposed energy efficiency measures, with the baseline.	コンピュータで作成された建物の予想エネルギー消費量の表示。これは、ベースラインと、計画案の省エネルギー対策エネルギー性能の比較を可能にする。
ENERGY STAR	エナジースター		v2009	An ENERGY STAR rating is a measure of a building's energy performance compared with that of similar buildings, as determined by the ENERGY STAR Portfolio Manager. A score of 50 represents average building performance.	ENERGY STAR評価は、ENERGY STARのポートフォリオマネージャーによって決定される類似の建物と比較した、建物の省エネルギー性能の尺度である。スコア50が平均的な建物の性能を表す。
engineered nanomaterial	エンジニアード・ ナノ材料	v4		a substance designed at the molecular (nanometer) level. Because of its small size, it has novel properties generally not seen in its conventional bulk counterpart. See the Australian National Industrial Chemicals Notification and Assessment Scheme, nicnas.gov.au/publications/information_sheets/general_information_sheets/nis_nanomaterials_pdf.pdf .	分子（ナノメートル）レベルで設計された物質。分子サイズが小さいため、一般的に従来の構成物質が大きい材料では見られない新規の特性を有する。オーストラリア国家工業化学品届出審査機構(the Australian National Industrial Chemicals Notification and Assessment Scheme)を参照のこと。 nicnas.gov.au/publications/information_sheets/general_information_sheets/nis_nanomaterials_pdf.pdf .
enhanced commissioning	拡張コミッショニング		v2009	a set of best practices that go beyond fundamental commissioning to ensure that building systems perform as intended by the owner. These practices include designating a commissioning authority prior to the construction documents phase, conducting commissioning design reviews, reviewing contractor submittals, developing a systems manual, verifying operator training, and performing a postoccupancy operations review.	所有者が意図したとおりの建物のシステム性能を保証するための、基本コミッショニングを超える最良の実施体系である。これらの実施体系には、実施設計段階に先立つコミッショニング責任者の任命、コミッショニングデザインレビューの実施、請負業者提出書類のレビュー、システムマニュアルの開発、オペレータートレーニングの確認、使用開始後の運用レビューを含む。
entryway systems	進入通路システム		v2009	Entryway systems designed to capture dirt and other debris from occupants entering the building; they can be open floor grates or grilles set over a recessed area.	進入通路システムは使用者が建物に入ることにより侵入する汚れや他のゴミ等を捕捉するように設計される。それらは凹部エリアに設置される開床構造格子あるいは鉄格子等である。
environmental product declaration	環境製品宣言（EPD）	v4		a statement that the item meets the environmental requirements of ISO 14021–1999, ISO 14025–2006 and EN 15804, or ISO 21930–2007	ISO 14021–1999、ISO 14025–2006およびEN 15804、またはISO 21930–2007の環境要求に適合していることの宣言。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
environmental tobacco smoke (ETS)	環境中のタバコ煙 (ETS)		v2009	Environmental tobacco smoke (ETS) , or secondhand smoke, consists of airborne particles emitted from the burning end of cigarettes, pipes, and cigars, and is exhaled by smokers. These particles contain about 4,000 compounds, up to 50 of which are known to cause cancer.	環境中のタバコ煙 (ETS)、または副流煙は、タバコ、パイプ、葉巻の燃焼端から発生する浮遊粒子で構成されており、喫煙者によって吐き出される。これらの粒子は、約4,000の化合物を含有し、そのうち50もの物質が癌を引き起こすことが知られている。
erosion	浸食		v2009	a combination of processes or events by which materials of the earth's surface are loosened, dissolved, or worn away and transported by natural agents (e.g., water, wind, or gravity).	地表面の構成物が自然の力 (例えば、水、風、または重力) によって緩められ、溶解され、または削りとられ、運ばれるプロセスや事象の組み合わせ。
eutrophication	富栄養化		v2009	the increase in chemical nutrients, such as the nitrogen and phosphorus often found in fertilizers, in an ecosystem. The added nutrients stimulate excessive plant growth, promoting algal blooms or weeds. The enhanced plant growth reduces oxygen in the land and water, reducing water quality and fish and other animal populations.	生態系における、しばしば肥料に見出される窒素やリンなどの化学栄養素の増加。追加された栄養素は、過度の植物の成長や、藻類や雑草を促進する。過度の植物成長は、土中と水中の酸素量を低減し、水質の低下や魚や他の動物の個体数を減らす。
evapotranspiration	蒸発散		v2009	the loss of water by evaporation from the soil and by transpiration from plants. It is expressed in millimeters per unit of time.	土壌からの蒸発と植物からの蒸散による水の損失。単位時間当たりのミリメートルで表される。
evapotranspiration	蒸発散		v4	the combination of evaporation and plant transpiration into the atmosphere. Evaporation occurs when liquid water from soil, plant surfaces, or water bodies becomes vapor. Transpiration is the movement of water through a plant and the subsequent loss of water vapor.	〈水分の〉大気中への蒸発と植物の蒸散の複合。蒸発とは、水が土壌、植物の表面、あるいは水域から蒸気化する時に発生する。蒸散とは、水が植物内を移動した後に水蒸気として失われること。
evapotranspiration (ET) rate	蒸発散 (ET) 率		v2009	the amount of water lost from a vegetated surface in units of water depth. It is expressed in millimeters per unit of time.	水の深さの単位で植生の地表面から失われた水の量。単位時間当たりのミリメートルで表される。
exfiltration	漏気		v2009	air leakage through cracks and interstices and through the ceilings, floors, and walls.	亀裂や隙間を通しての、天井、壁、床からの漏れ空気。
exhaust air	排気		v2009	Exhaust air is removed from a space and discharged outside the building by mechanical or natural ventilation systems.	排気はスペースから取出され、機械式または自然換気システムにより建物外部に排出される。
existing area	既存のエリア		v2009	the total area of the building structure, core, and envelope that existed when the project area was selected. Exterior windows and doors are not included.	プロジェクトのエリアが選択されたときに存在する建物の構造物、コア、および外皮の総面積。外部の窓やドアは含まれない。
existing building commissioning/ retrocommissioning	既存建物のコミッショニング、またはレトロコミッショニング		v2009	Existing building commissioning, or retrocommissioning, involves developing a building operation plan that identifies current operating requirements and needs, conducting tests to determine whether building systems are performing optimally in accordance with the plan, and making any necessary repairs or changes.	既存建物のコミッショニング、またはレトロコミッショニングは、現状の建物要求事項や必要事項を示した建物運転計画を策定し、その計画に基づいて建物システムが最適に機能しているかのテストを実施し、必要な補修や改修を行う。
extended producer responsibility	拡大生産者責任		v4	measures undertaken by the maker of a product to accept its own and sometimes other manufacturers' products as postconsumer waste at the end of the products' useful life. Producers recover and recycle the materials for use in new products of the same type. To count toward credit compliance, a program must be widely available. For carpet, extended producer responsibility must be consistent with NSF/ANSI 140–2007. Also known as closed-loop program or product take-back.	製造者自身、および時には別の製造者の製品を製品の使用寿命満了時に消費財廃棄物として受け入れるための、製品の製造者により実施される方策。生産者は、材料を回収してリサイクルし、同じタイプの新しい製品に使用する。クレジットの加点に貢献するには、プログラムは幅広い製品に適用される必要がある。カーペットの場合、拡大生産者責任は NSF/ANSI 140–2007 に準拠しなければならない。閉ループ プログラムまたは製品引き取りとも呼ぶ。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Deifinition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
extensive vegetated roof	粗放型屋上緑化	v4		a roof that is covered with plants and typically not designed for general access. Usually an extensive system is a rugged green roof that requires little maintenance once established. The planting medium in extensive vegetated roofs ranges from 1 to 6 inches in depth. (Adapted from U.S. EPA) exterior vegetated surface area the total area of vegetation on the project site, including vegetated roofs and turf grass	植物で覆われた屋根であり、一般の人が入ることを目的としていない。通常、粗放システムは、一度構築したらメンテナンスの必要性がほぼない植物で緑化された屋根。粗放型〈広範な面積の薄層緑化〉屋上緑化の植栽用土は深さ1～6inch（25.4～152.4mm）。（米国EPAより）外部緑化面積は、敷地内の緑化部分全てを含むので、屋上緑化と芝生も含む。
external meter	外付型メーター	v4		a device installed on the outside of a water pipe to record the volume of water passing through it. Also known as a clamp-on meter.	水道管の外側に取付ける計器で、流量を計測する。クランプオンメーターともいう。
facility alterations and additions	施設の改築、増築		v2009	Facility alterations and additions are discussed in the Introduction of the LEED for Green Building Operations & Maintenance.	施設の改築、増築については、LEED Green Building Operations & Maintenance〈グリーンビルディングの運用と保守〉の序言で説明している。
fairtrade	フェアトレード		v2009	a product certification system overseen by FLO International, which identifies products that meet certain environmental, labor, and development standards.	一定の環境基準、労働基準、開発基準を満たす製品を識別するFLOインターナショナルによって監督された製品認証システム。
floor-area ratio (FAR)	容積率 (FAR)	v4		the density of nonresidential land use, exclusive of parking, measured as the total nonresidential building floor area divided by the total buildable land area available for nonresidential structures. For example, on a site with 10,000 square feet (930 square meters) of buildable land area, an FAR of 1.0 would be 10,000 square feet (930 square meters) of building floor area. On the same site, an FAR of 1.5 would be 15,000 square feet (1395 square meters), an FAR of 2.0 would be 20,000 square feet (1860 square meters), and an FAR of 0.5 would be 5,000 square feet (465 square meters).	非住居用の土地利用密度のことで、駐車場面積は含まず、非住居用建物の総床面積を非住居用建築建設可能総面積で割った値。例えば、建設可能な土地面積の 10,000 ft2 (930 m2) の敷地で、1.0 のFARは、建物の床面積の 10,000 ft2 (930 m2) になる。同じ敷地で、1.5 のFARの床面積は15,000 ft2 (1,395 m2)、2.0 のFARは 20,000ft2 (1,860 m2) となり、0.5 のFARは 5,000 ft2 (465 m2) になる。 〈日本の法規で定められている容積率とは同一ではない場合もある。〉
fly ash	フライアッシュ		v2009	the solid residue derived from incineration processes. Fly ash can be used as a substitute for Portland cement in concrete.	焼却プロセスに由来する固体残渣。フライアッシュはコンクリート内のポルトランドセメントの代替として使用することができる。
Food Alliance	フードアライアンス		v2009	The Food Alliance certifies foods from sustainable farms and ranches that produce natural products, ensure quality control and food safety, responsibly manage water and energy resources, emphasize recycling and responsible waste management, provide a safe work environment, and commit to continuous improvement of sustainable practices.	フードアライアンス (Food Alliance) は、食物が持続可能な農場や牧場から収穫されたものであることを認定する。その農場や牧場は自然食品を生産し、品質管理、食の安全性を確保し、水やエネルギー資源の管理責任を持ち、リサイクルと責任ある廃棄物管理を重視し、安全な作業環境を提供し、持続可能な活動のための継続的な改善を遵守している。
footcandle (fc)	フートキャンドル (fc)		v2009	a measure of light falling on a given surface. One footcandle is defined as the quantity of light falling on a 1-square-foot area from a 1 candela light source at a distance of 1 foot (which equals 1 lumen per square foot). Footcandles can be measured both horizontally and vertically by a footcandle meter or light meter.	所定の表面に当たる光の量。1フートキャンドルは、1フィートの距離の1カンデラの光源（これは平方フィート当たりの1ルーメンに等しい）から1平方フィートの面積に当たる光の量として定義されている。フートキャンドルは、フートキャンドル計や光計で水平方向と垂直方向の両方を測定することができる。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
formaldehyde	ホルムアルデヒド		v2009	a naturally occurring VOC found in small amounts in animals and plants but is carcinogenic and an irritant to most people when present in high concentrations, causing headaches, dizziness, mental impairment, and other symptoms. When present in the air at levels above 0.1 ppm, it can cause watery eyes; burning sensations in the eyes, nose, and throat; nausea; coughing; chest tightness; wheezing; skin rashes; and asthmatic and allergic reactions.	動物や植物に少量で天然に存在する揮発性有機化合物（VOC）で、高濃度で存在するとほとんどの人々に、頭痛、めまい、精神障害、その他の症状を引き起こす、発癌性の刺激物。0.1 ppmを超える濃度で空気中に存在するとき、それは涙目、目、鼻、喉のヒリヒリ、吐き気、咳、胸部の圧迫感、喘鳴、皮膚の発疹、喘息とアレルギー反応を引き起こす。
foundation drain	湧水		v4	the water discharged from a subsurface drainage system. If a building foundation is below the water table, a sump pump may be required. Discharge from the sump may be stored and used for irrigation.	地表下の排水システムから排出される水。建物の基礎が地下水面よりも下にある場合、排水ポンプが必要な場合がある。排水ポンプからの排水は貯蔵して灌水に使用できる。
freight village	物流拠点		v4	a cluster of freight-related businesses that include intermodal transfer operations. Freight villages may offer logistics services, integrated distribution, warehousing capabilities, showrooms, and support services. Such support services may include security, maintenance, mail, banking, customs and import management assistance, cafeterias, restaurants, office space, conference rooms, hotels, and public or activity center transportation.	共同一貫輸送の移送業務を含む物流関連事業の拠点のことである。物流拠点は、物流サービス、総合的な流通、倉庫機能、ショールーム、およびサポートサービスを提供することがある。このようなサポートサービスにおいては、セキュリティ、メンテナンス、郵送、バンキング、税関及び輸入管理支援、カフェテリア、レストラン、オフィススペース、会議室、ホテル、公共または活動センターの輸送を含む場合がある。
fuel-efficient vehicles	低燃費車		v2009	Fuel-efficient vehicles have achieved a minimum green score of 40 according to the annual vehiclerating guide of the American Council for an Energy Efficient Economy.	低燃費車とは、米国エネルギー効率経済協議会の年間車両格付けガイドに従ってグリーンスコアを最低でも40達成した車両。
full-cutoff luminaire	フルカットオフ照明器具		v2009	A full cutoff luminaire has zero candela intensity at an angle of 90 degrees above the vertical axis (nadir or straight down) and at all angles greater than 90 degrees from straight down. Additionally, the candela per 1,000 lamp lumens does not numerically exceed 100 (10%) at an angle of 80 degrees above nadir. This applies to all lateral angles around the luminaire.	フルカットオフ照明器具とは、垂直軸（真下方向）からどの方向に向けても90度以上大きな角度〈つまり水平以上〉において0カンデラ、〈つまり上向きの光を持っていない〉のものを言う。さらに、真下から80度の角度において1,000ルーメンあたりのカンデラが100（10％）を超えないもの。これは、照明器具の周りのすべての側面の角度に適用される。
full-time equivalent (FTE)	フルタイム換算（人員） （FTE）		v2009	a regular building occupant who spends 40 hours per week in the project building. Part-time or overtime occupants have FTE values based on their hours per week divided by 40. Multiple shifts are included or excluded depending on the intent and requirements of the credit.	対象プロジェクト建物の中に週40時間いる定常的な建物の使用者。パートタイムや残業の使用者は、その週に居住している時間を40で除した値に基づくFTE値を持っている。複数のシフトが含まれている場合、その意図や要求に応じて、クレジットに含まれたり含まれなかったりする。
full-time-equivalent building occupants	フルタイム換算したビルの使用者数		v2009	a measure equal to the total number of hours all building occupants spend in the building during the peak 8-hour occupancy period divided by 8 hours.	その建物のピークの8時間の占有期間にいるすべての使用者の総時間を8時間で割ったのに等しい尺度。
fully shielded	完全遮蔽		v2009	In a fully shielded exterior light fixture, the lower edge of the shield is at or below the lowest edge of the lamp, such that all light shines down.	完全に遮蔽された外装用照明器具では、光りをすべて下向きに照らすように、遮蔽物の下端がランプの最下端、またはそれより下の位置につけられる。
functional entry	常用入口		v4	a building opening designed to be used by pedestrians and open during regular business hours. It does not include any door exclusively designated as an emergency exit, or a garage door not designed as a pedestrian entrance.	歩行者が利用できるように設計された建物の開口部であり、通常の営業時間内に開放する。非常口や歩行者用でないガレージドアを含まない。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
fundamental commissioning	基本コミッショニング		v2009	a set of essential best practices used to ensure that building performance requirements have been identified early in the project's development and to verify that the designed systems have been installed in compliance with those requirements. These practices include designating a commissioning authority, documenting the owner's project requirements and basis of design, incorporating commissioning requirements into the construction documents, establishing a commissioning plan, verifying installation and performance of specified building systems, and completing a summary commissioning report.	建物の要求性能をプロジェクト早期に識別し、設計されたシステムがこれらの要求に適合していることを証明する為に用いられる、本質的な最良の実施体系。これらの実施は、コミッショニング責任者の指名、プロジェクトの発注者要求および設計根拠書の文書化、建設図書へのコミッショニング要求内容の入れ込み、コミッショニング計画の確立、設置検証や規定建物のシステム性能検証、コミッショニング報告書の要約作成を含む。
furniture and furnishings	家具と備品		v4	the stand-alone furniture items purchased for the project, including individual and group seating; open-plan and private-office workstations; desks and tables; storage units, credenzas, bookshelves, filing cabinets, and other case goods; wall-mounted visual-display products (e.g., marker boards and tack boards, excluding electronic displays); and miscellaneous items, such as easels, mobile carts, freestanding screens, installed fabrics, and movable partitions. Hospitality furniture is included as applicable to the project. Office accessories, such as desktop blotters, trays, tape dispensers, waste baskets, and all electrical items, such as lighting and small appliances, are excluded.	プロジェクトのために購入された以下を含む単独の家具アイテム、個人およびグループの座席、オープンプランとプライベートオフィスワークステーション、机やテーブル、ストレージユニット、サイドボード、本棚、ファイルキャビネット、その他の収納家具、壁掛け式ビジュアルディスプレイ製品（例えば、マーカーボードやタックボード、ただし電子ディスプレイを除く）、イーゼル、モバイルカート、自立型の画面、内装布製品、ならびに可動パーティション等の雑品目。医療用家具はプロジェクトに適用できるものとして含まれる。デスクトッププロッター、トレイ、テープディスペンサー、ゴミ箱のようなオフィス用品の付属品、照明や小型家電などのようなすべての電気器具などは除外される。
furniture, fixtures, and equipment	家具、備品、及び機器		v2009	all items that are not base-building elements. Examples include lamps, electronics, desks, chairs, and tables.	〈家具、備品、及び機器で〉基本建物構成品ではない全ての項目を指す。例としては、照明、電子機器、机、椅子、テーブルが含まれる。
geothermal energy	地熱エネルギー		v2009	electricity generated by harnessing hot water or steam from within the earth.	地中からの熱湯や蒸気を活用することにより発電した電力。
geothermal heating systems	地中熱システム		v2009	Geothermal heating systems use pipes to transfer heat from underground steam or hot water for heating, cooling, and hot water. The system retrieves heat during cool months and returns heat in summer months.	地中熱システムは、加熱、冷却、給湯のため又は地下の蒸気や熱湯から熱を移送するために配管を使用する。システムは、涼しい期間に熱を取り出し、夏の間は熱を返却する。
glare	グレア		v2009	any excessively bright source of light within the visual field that creates discomfort or loss in visibility.	視認性の喪失や不快感をもたらす、視野内の過度に明るい光源。
grams per brake horsepower hour	g/bhp-hr		v4	metric used to communicate how many grams of emissions (e.g., nitrogen oxide or particulate matter) are emitted by an engine of a specific horsepower rating over a one-hour period	1時間に特定の定格馬力のエンジンから排出される排出物（酸化窒素または粒状物質）のグラム数を示すために使用される単位。〈bhp = brake horsepower = 軸馬力〉

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
graywater	雑排水 (グレイ・ウォーター)	v4	(v2009)	“untreated household waste water which has not come into contact with toilet waste. Graywater includes used water from bathtubs, showers, bathroom wash basins, and water from clothes-washers and laundry tubs. It must not include waste water from kitchen sinks or dishwashers” (Uniform Plumbing Code, Appendix G, Gray Water Systems for Single-Family Dwellings); “waste water discharged from lavatories, bathtubs, showers, clothes washers and laundry sinks” (International Plumbing Code, Appendix C, Gray Water Recycling Systems). Some states and local authorities allow kitchen sink wastewater to be included in graywater. Other differences can likely be found in state and local codes. Project teams should comply with the graywater definition established by the authority having jurisdiction in the project area.	雑排水は、Uniform Plumbing Code (UPC)の付録Gで定義され、戸建住宅用の雑排水システムとは、「トイレの排水と混ざらない未処理の家庭廃水」として定義されている。雑排水は浴槽、シャワー、洗面台、そして洋服洗濯機と洗濯桶で使用された水を含んでいる。これには、キッチンシンクや食器洗浄機からの廃水を含めない。The International Plumbing Code (IPC)の付録Cでは、雑排水リサイクルシステムとは、洗面所の流し、バスタブ、シャワー、洗濯機、洗濯桶から排出される廃水として定義している。いくつかの州および地方当局では、キッチンシンクの廃水は雑排水に含むとしている。UPCとIPCの定義におけるその他の違いは州や地域毎の規定の違いに見られる。プロジェクトチームはプロジェクトのエリアで管轄権を持つ機関によって確立された雑排水の定義に適合させなければならない。
green cleaning	グリーンクリーニング		v2009	the use of cleaning products and practices that have lower environmental impacts and more positive indoor air quality impacts than conventional products and practices.	従来の製品や方法よりも低い環境負荷とより良い室内空気質への影響を与える清掃用製品や方法を使用すること。
green infrastructure	グリーンインフラ	v4		a soil- and vegetation-based approach to wet weather management that is cost-effective, sustainable, and environmentally friendly. Green infrastructure management approaches and technologies infiltrate, evapotranspire, capture and reuse stormwater to maintain or restore natural hydrologies. (Adapted from U.S. Environmental Protection Agency)	コスト効率が良く、持続可能性があり、環境にも優しい、土壌および植栽による雨水管理手法。自然の水循環を維持または復元させるために、グリーンインフラ管理手法と技術により、雨水の浸透、蒸発散、貯留、および再利用を行う。(出典：米国環境保護庁/ U.S. Environmental Protection Agency)
green power	グリーン電力	v4		a subset of renewable energy composed of grid-based electricity produced from renewable energy sources	再生可能エネルギー源から生産される再生可能エネルギーで、商用電力の一部を構成するもの
green vehicles	グリーン自動車	v4		vehicles achieving a minimum green score of 45 on the American Council for an Energy Efficient Economy (ACEEE) annual vehicle rating guide (or a local equivalent for projects outside the U.S.).	米国エネルギー効率経済協議会(the American Council for an Energy Efficient Economy) (ACEEE) の年間車両格付けガイド (または米国以外での同等の格付け) にて最低46 点のグリーンスコア を達成している〈低燃費〉自動車等。
green-e	グリーン-e		v2009	a program established by the Center for Resource Solutions to both promote green electricity products and provide consumers with a rigorous and nationally recognized method to identify those products.	リソース・ソリューションセンターによって設立された、グリーン電力製品を促進し、かつそれらの製品を消費者が識別するための厳格で全国的に認められた方法を提供するためのプログラム。
greenfield	グリーンフィールド	v4	(v2009)	area that is not previously developed, graded or disturbed, and could support open space, habitat, or natural hydrology	過去に開発されたり、整地されたり、改変されたりしたことがない土地のことで、オープンスペース、生態系、自然な水系を支えることのできる領域。
greenhouse gases (GHGs)	温室効果ガス (GHGs)		v2009	Greenhouse gases (GHGs) absorb and emit radiation at specific wavelengths within the spectrum of thermal infrared radiation emitted by Earth’s surface, clouds, and the atmosphere itself. Increased concentrations of greenhouse gases are a root cause of global climate change.	温室効果ガス (GHGs) は、地球の表面、雲、大気自体から放射される赤外線放射のスペクトル内の特定の波長の放射線を吸収し、放出する。温室効果ガス濃度の増加は、地球規模の気候変動の根本的な原因である。
group (shared) multioccupant spaces	グループ (共有) 複合使用スペース		v2009	Group (shared) multioccupant spaces include conference rooms, classrooms, and other indoor spaces used as a place of congregation.	グループ (共有) 複合使用スペースには、会議室、教室、および集会所として使用される他の屋内スペースを含む。
halons	ハロン		v2009	substances, used in fire-suppression systems and fire extinguishers, that deplete the stratospheric ozone layer.	消火システムと消火器に使用され成層圏のオゾン層を破壊する物質。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
hard surface flooring	硬質床		v2009	Hard surface flooring includes vinyl, linoleum, laminate flooring, wood flooring, rubber flooring, wall base, and associated sundries.	硬質床には、ビニル、リノリウム、ラミネートフローリング、木製のフローリング、ゴムの床材、巾木、関連雑材を含む。
hardscape	ハードスケープ	v4	(v2009)	the inanimate elements of the building landscaping. It includes pavement, roadways, stonewalls, wood and synthetic decking, concrete paths and sidewalks, and concrete, brick, and tile patios.	建物のランドスケープ空間での非生物系の要素。例としては、舗装、道路、石の壁、コンクリートの小路や歩道、コンクリート・レンガ・タイルのパティオがある。
hazardous material	有害材料	v4		any item or agent (biological, chemical, physical) that has the potential to cause harm to humans, animals, or the environment, either by itself or through interaction with other factors	それ自体、あるいは他の因子との相互作用のいずれかを介して、ヒト、動物、又は環境に害を及ぼす可能性を有するもの、または物質（生物学的、化学的、物理的）。
heat island effect	ヒートアイランド現象	v4	(v2009)	the thermal absorption by hardscape, such as dark, nonreflective pavement and buildings, and its subsequent radiation to surrounding areas. Other contributing factors may include vehicle exhaust, air-conditioners, and street equipment. Tall buildings and narrow streets reduce airflow and exacerbate the effect.	濃色や低反射率の舗装や建物などのハードスケープへの熱吸収とそれらからの周辺地域への再放射が起きる現象。特に都市部では、他の原因として自動車の排気ガス、エアコン、及び街路設備が含まれ、高層ビルや狭い通りから気流の減少などがヒートアイランド現象を加速させている。
hertz (Hz)	ヘルツ（Hz）		v2009	the unit used to describe the frequency of vibrations (cycles) per second; 1 Hz equals 1 cycle per second.	毎秒の振動の周波数（サイクル）を表す単位。1ヘルツは毎秒1サイクルに相当する。
highway	高速道路	v4		a transportation thoroughfare intended for motor vehicles with limited access points, prohibitions on human-powered vehicles, and higher speeds than local roads. A highway generally connects cities and towns.	一般道よりも高速で、限定されたアクセスポイントを持ち、人力で動く乗り物は走行禁止の交通幹線道路。高速道路は、一般的に都市や街を結ぶ。
historic building	歴史的建造物	v4		a building or structure with historic, architectural, engineering, archeological, or cultural significance that is listed or determined to be eligible as a historic structure or building, or as a contributing building or structure in a designated historic district. The historic designation must be made by a local historic preservation review board or similar body, and the structure must be listed in a state register of historic places, be listed in the National Register of Historic Places (or a local equivalent outside the U.S.), or have been determined eligible for listing.	歴史的構造体や建物、並びに指定された歴史的地区において重要な建築物や構造体などとして登録または相応しいとされた歴史的、建築学的、工学的、考古学的、文化的意義を持つ建物や構造体。歴史的な指定は地元の歴史保全審査委員会または類似機関によって行われなければならない、州や米国歴史登録財（または米国以外での同等な登録目録）に登録されたり、登録が適格と判断されたものである必要がある。
historic district	歴史的地区	v4		a group of buildings, structures, objects, and sites that have been designated or determined to be eligible as historically and architecturally significant, and categorized as either contributing or noncontributing to the historic nature of the district	その地区の歴史的特性に貢献する・しないにかかわらず、歴史的、建築学的に有意であるとして適格と指定あるいは判断された建物、構造、オブジェクト、および敷地のグループ。。
homogeneous material	同質材料	v4		an item that consists of only one material throughout or a combination of multiple materials that cannot be mechanically disjointed, excluding surface coatings	表面コーティングを除いて、全体が一つだけの材料でできているもの、或いは機械的に解体できない複数の材料の組合わせて構成されるアイテム。
horizontal footcandles	水平面フートキャンドル		v2009	Horizontal footcandles occur on a horizontal surface. They can be added together arithmetically when more than 1 source provides light to the same surface.	水平面フートキャンドルは、水平面上で測られる。2つ以上の光源が同一面に照射するとき、それらは算術的に加算することができる。
hospitality industry	ホスピタリティ産業		v2009	The hospitality industry consists of companies within the food services, accommodations, recreation, and entertainment sectors.	ホスピタリティ産業は、食品サービス、宿泊施設、レクリエーション、およびエンターテインメント部門を含む企業で構成されている。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Deifinition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
HVAC systems	HVACシステム		v2009	equipment, distribution systems, and terminals that provide the processes of heating, ventilating, or air-conditioning. (ASHRAE 90.1-2007)	加熱、換気および空調の処理を行う機器、供給システム及び端末。（ASHRAE90.1-2007）
hybrid vehicles	ハイブリッド車		v2009	Hybrid vehicles use a gasoline engine to drive an electric generator and use the electric generator and/or storage batteries to power electric motors that drive the vehicle's wheels.	ハイブリッド車は、ガソリンエンジンを使用して発電機を駆動し、発電機及び（又は）蓄電池から車両の車輪を駆動する電気モータに電力を供給する。
hydrochlorofluorocarbons (HCFCs)	ハイドロクロロフルオロカーボン類（HCFCs）		v2009	refrigerants that cause significantly less depletion of the stratospheric ozone layer than chlorofluorocarbons.	クロロフルオロカーボンよりオゾン層破壊係数が大幅に小さい冷媒。
hydroenergy	水力エネルギー		v2009	electricity produced from the downhill flow of water from rivers or lakes.	河川や湖沼からの水の下流への流れにより生産される電力。
hydrofluorocarbons (HFCs)	ハイドロフルオロカーボン類（HFCs）		v2009	refrigerants that do not deplete the stratospheric ozone layer but may have high global warming potential. HFCs are not considered environmentally benign.	オゾン層を破壊しないが、高い地球温暖化係数を持っている冷媒。HFC類は、環境に優しいとは見なされない。
hydrology	水文学		v2009	the study of water occurrence, distribution, movement, and balances in an ecosystem.	生態系における水の発生、分配、移動、平衡の研究。
hydropower	水力発電		v2009	electricity produced from the downhill flow of water from rivers or lakes.	河川や湖沼からの水の下流への流れにより生産される電力。
hydrozone	ハイドロゾーン	v4		a group of plantings with similar water needs	必要な水要求度が近い植物グループ
illuminance	照度	v4		the incident luminous flux density on a differential element of surface located at a point and oriented in a particular direction, expressed in lumens per unit area. Since the area involved is differential, it is customary to refer to this as illuminance at a point. The unit name depends on the unit of measurement for area: footcandles if square feet are used for area, and lux if square meters are used. (Adapted from IES) In lay terms, illuminance is a measurement of light striking a surface. It is expressed in footcandles in the U.S. (based on square feet) and in lux in most other countries (based on square meters).	特定の点に位置し特定の方向に向けられた微少面積における入射光束密度で、単位面積当たりのルーメン数で表される。単位面積が微小であるため、特定の点での照度として表される。単位名は、面積尺度の単位によって決まる。ft2を用いるならフットキャンドルという単位が使われ、m2を用いる場合はルクス〈lx〉が使われる(北米照明学会IESより)。わかりやすく言うと、照度は面に入射する光の測光量である。米国(フィート準拠)ではフットキャンドルで表され、その他の国(メートル法準拠)ではlxで表される。
impervious surface	不透水性面	v4	(v2009)	an area of ground that development and building have modified in such a way that precipitation cannot infiltrate downward through the soil. Examples of impervious surfaces include roofs, paved roads and parking areas, sidewalks, and soils that have been compacted either by design or by use.	開発や建設のために改変された地表の範囲のうち、雨水が土壌を通して地下に浸透できない部分。屋根、舗装された道路や駐車場、歩道、計画的または使用に伴い圧密された土を含む。
In situ remediation	原位置浄化		v2009	treatment of contaminants using technologies such as injection wells or reactive trenches. These methods employ the natural hydraulic gradient of groundwater and usually require only minimal disturbance of the site.	注入井や反応性トレンチ等の技術を利用した汚染処理。これらの方法は地下水の液圧勾配を利用し、敷地内でのかく乱は通常最小限にとどめられる。
incinerator	焼却炉		v2009	a furnace or container for burning waste materials.	ごみを燃やすための炉またはコンテナ。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
individual occupant space	個人の使用スペース	v4	(v2009)	an area where an occupant performs distinct tasks. Individual occupant spaces may be within multioccupant spaces and should be treated separately where possible.	ある個人が固有の業務を行う特定の場所。この場所は、他者との共用スペースの中のものでも良いが、可能であれば分離して扱うべきである。
Indoor adhesive, sealant, or sealant primer	屋内用の接着剤、シーリング材、シーリング材用プライマー製品		v2009	an adhesive or sealant product applied on-site, inside the building's weatherproofing system.	現場において建物の耐候システムの屋内側に使用される接着剤やシーリング材製品。
Indoor air quality (IAQ)	室内空気質		v2009	the nature of air inside the space that affects the health and well-being of building occupants. It is considered acceptable when there are no known contaminants at harmful concentrations and a substantial majority (80% or more) of the occupants do not express dissatisfaction.	建物使用者の健康や健康的な生活に影響を及ぼす室内空気の性質。有害な濃度の汚染物質がなく、使用者の大多数（80%以上）が不満を表明しない場合において許容範囲内とされる。
Indoor carpet systems	屋内カーペットシステム		v2009	carpet, carpet adhesive, or carprt cushion products installed on-site inside the building's weatherproofing system.	建物の耐候システムの屋内側に施工される、カーペット、カーペット用接着剤、またはクッション材。
Indoor composite wood or agrifiber	屋内用集成材または農業繊維材		v2009	a product installed inside the building's weatherproofing system.	建物の耐候システムの屋内側に施工される製品。
Indoor paints or coating	屋内用塗装材またはコーティング材		v2009	Indoor paints or coating products are applied inside a the building's weatherproofing system.	屋内用塗装材やコーティング材は、建物の耐候システムの屋内側に施工される。
industrial process water	工場プロセス排水	v4		any water discharged from a factory setting. Before this water can be used for irrigation, its quality needs to be checked. Saline or corrosive water should not be used for irrigation.	工場からの排水全て。この水を灌水として使用する前には水質検査が必要である。塩分を含むまたは腐食性の水は灌水に使用できない。
infill site	インフィルサイト	v4		a site where at least 75% of the land area, exclusive of rights-of-way, within ½ mile (800 meters) of the project boundary is previously developed. A street or other right-of-way does not constitute previously developed land; it is the status of property on the other side of right-of-way or the street that matters.	プロジェクト境界線の周囲1/2mile(800m)以内のエリアが、通行権のある部分を除き、75%以上が既開発である土地。街路や通行権が認められたいわゆる道路部分はそれだけでは既開発とは見なされず、その先の部分が既開発かどうかによる。
infiltration	隙間風	v4	(v2009)	(HVAC) uncontrolled inward air leakage to conditioned spaces through unintentional openings in ceilings, floors, and walls from unconditioned spaces or the outdoors caused by the same pressure differences that induce exfiltration. (ASHRAE 62.1–2010)	気圧差によって非空調スペースや屋外から、制御されていない空気が天井、床、壁などの隙間を通して空調スペースに流入すること。 (ASHRAE 62.1–2010より)
Infiltration basins and trenches	浸透枳およびトレンチ		v2009	devices used to encourage subsurface infiltration of runoff volumes through temporary surface storage. Basins are ponds that can store large volumes of stormwater. They need to drain within 72 hours to maintain aerobic conditions and be available for future storm events. Trenches are similar to infiltration basins but are shallower and function as a subsurface reservoir for stormwater volumes. Pretreatment to remove sediment and oil may be necessary to avoid clogging infiltration devices. Infiltration trenches are more common in areas where infiltration basins are not possible.	一時的な地表下での貯水により、地中への雨水浸透を促すための装置。浸透枳は雨水を大量に貯めておくことができる池のようなものである。好気的条件を維持し、また将来の嵐のときに利用できるように、72時間以内に排水する必要がある。トレンチは浸透枳と似たようなものであるが、より浅い地中における雨水貯水槽である。これらの装置の中で詰まることのないよう、事前に堆積物や油分の除去が必要になる場合がある。トレンチは浸透枳の設置ができない場所に設けられるのが一般的である。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
infrared (thermal) emittance	赤外線（熱）放射率	v4	(v2009)	a value between 0 and 1 (or 0% and 100%) that indicates the ability of a material to shed infrared radiation (heat). A cool roof should have a high thermal emittance. The wavelength range for radiant energy is roughly 5 to 40 micrometers. Most building materials (including glass) are opaque in this part of the spectrum and have an emittance of roughly 0.9, or 90%. Clean, bare metals, such as untarnished galvanized steel, have a low emittance and are the most important exceptions to the 0.9 rule. In contrast, aluminum roof coatings have intermediate emittance levels. (Adapted from Lawrence Berkeley National Laboratory)	赤外線(熱)を放出するための材料の能力を示し、0と1(または0%と100%)の間の値を持つ。クールルーフは、高い熱放射率を持っている必要がある。放射エネルギーの波長範囲は、およそ5~40μm〈マイクロメートル〉である。多くの建材(ガラスを含む)は、この波長範囲では透過しないため、約0.9または90%の〈高い〉放射率を持つ。曇りのない亜鉛メッキ鋼などのきれいな金属素材は低放射率で、0.9ルールで示せない例として重要である。一方、アルミコーティング屋根は中間的な放射率の値を示す。(Lawrence Berkeley National Laboratoryより)
inpatient	入院患者	v4		an individual admitted to a medical, surgical, maternity, specialty, or intensive-care unit for a length of stay exceeding 23 hours	医療ケア、外科的ケア、出産等、特別・集中治療を受けるために23時間を超えて滞在する個人
inpatient unit	入院施設	v4		any medical, surgical, maternity, specialty, or intensive-care unit where an individual receives care for more than 23 hours	病室・治療室・検査室・手術室のことで、個人が23時間以上治療を受ける場所。
installation inspection	設置検査		v2009	installation inspection examines components of the building systems to determine whether they are installed properly and ready for systems performance testing.	設置検査は、建物システムの設備機器が適切に設置され、システム性能試験が行えるかどうかを判断するための調査を行う。
integral labeling	内蔵ラベル	v4		an information conveyance system that cannot be easily removed. For furniture, such labeling may include radio frequency identification, engraving, embossing, or other permanent marking containing information on material origin, properties, and date of manufacture.	容易に除去することができない情報伝達システム。例えば家具の場合、そのようなラベルには無線周波数識別〈RFIDタグ〉、彫刻、エンボス加工、または材料の（生）産地、特性また製造年月日等の情報を含む永久的なマーキングを含む。
integrated pest management	統合ペストマネジメント	v4	(v2009)	a method of pest management that protects human health and the surrounding environment, and improves economic returns through the <u>most effective, least-risk option</u>	人間の健康と周囲の環境を保護し、最も効果的かつリスクの少ない方法で収益の改善を図る害虫・害獣駆除の手法。
integrated project delivery	インテグレートッド・プロジェクト・デリバリー	v4		an approach that involves people, systems, and business structures (contractual and legal agreements) and practices. The process harnesses the talents and insights of all participants to improve results, increase value to the owner, reduce waste, and maximize efficiency through all phases of design, fabrication, and construction. (Adapted from American Institute of Architects)	人やシステム、ビジネス構成(契約および法的な協定)とその実践に関係するアプローチ方法。そのプロセスはすべての参加者の才能や洞察力を生かし、所有者に価値を向上させ、廃棄物を減らし、建設フェーズ（設計、製作、施工）において効率を最大化する。（米国建築家協会より）
intensive vegetated roof	集約型屋上緑化	v4		a roof that, compared with an extensive vegetated roof, has greater soil volume, supports a wider variety of plants (including shrubs and trees), and allows a wider variety of uses (including human access). The depth of the growing medium is an important factor in determining habitat value. The native or adapted plants selected for the roof should support the site's endemic wildlife populations. (Adapted from Green Roofs for Healthy Cities)	粗放型屋上緑化〈広範な面積の薄層緑化〉と違い、より大きな土壌容積を有する屋根で、低木や樹木を含む多種多様な植物の生育をサポートし、人々のアクセスを含むより多様な使い方ができる緑化屋根のこと。生育培地の深さは生き物の生息環境価値を図るための重要な要素である。緑化屋根には敷地の固有種の生き物の個体数を維持できるような在来種や順応植物を選ぶべきである。（Green Roofs for Healthy Citiesより）
interior floor finish	内装床仕上	v4		all the layers applied over a finished subfloor or stairs, including stair treads and risers, ramps, and other walking surfaces. Interior finish excludes building structural members, such as beams, trusses, studs, or subfloors, or similar items. Interior finish also excludes nonfull spread wet coatings or adhesives.	階段の踏み板と蹴上、斜面、および他の歩行面を含め、完成した床下下地や階段下地の上に施工する全ての内装の構成をいう。内装仕上材には、梁、トラス、間柱、または床下などの構造部材、または類似の項目を含まない。内装仕上材にはウェット〈湿式〉コーティングや接着剤も含まない。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Deifinition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
Interior lighting power allowance	室内照明電気容量		v2009	the maximum lighting power (in watts) allowed for the interior of a building.	建物の室内における最大の照明電力量(ワット)。
Interior nonstructural components reuse	室内の非構造材再使用		v2009	Interior nonstructural components reuse is determined by dividing the area of retained components by the larger of (1) the area of the prior condition or (2) the area of the completed design.	室内の非構造材再使用は、(1)以前の状態の面積、(2)計画後の状態の面積のうち、大きい方の面積で、保持された材料の面積を除することによって決定される。
interior wall and ceiling finish	内装壁・天井仕上	v4		all the layers comprising the exposed interior surfaces of buildings, including fixed walls, fixed partitions, columns, exposed ceilings, and interior wainscoting, paneling, interior trim or other finish applied mechanically or for decoration, acoustical correction, surface fire resistance, or similar purposes	固定壁、固定パーティション、柱、天井、腰壁、パネル、内装トリム等、建物内部の表面を構成するもので、取り付けられ、装飾や吸音、防火また類似の目的のために使用される全ての内装の構成。
intermodal facility	インターモーダル施設	v4		a venue for the movement of goods in a single loading unit or road vehicle that uses successively two or more modes of transportation without the need to handle the goods themselves	〈積荷である〉商品自体を〈人間が個別に取り〉扱う必要なしに、連続して二つ以上の輸送モードを使用して輸送ユニットや車両を動かす施設。〈航空・海上・陸上配送の複合一貫輸送施設〉
invasive plant	侵略性植物	v4	(v2009)	nonnative vegetation that has been introduced to an area and that aggressively adapts and reproduces. The plant's vigor combined with a lack of natural enemies often leads to outbreak populations. (Adapted from U.S. Department of Agriculture)	その地域に侵入し、急速に順応し、繁殖する外来植物。この種の植物は凄まじい生命力と天敵がいらないことで、しばしば大量発生の原因となる。(米国農務省(U.S. Department of Agriculture)より)
IT annual energy	ITシステム年間エネルギー	v4		electricity consumption by information technology and telecom equipment which includes servers, networking, and storage equipment over the course of a year	サーバー、ネットワーク、ストレージ機器を含む、情報機器や通信機器による年間消費電力量の総計。
Laminate adhesive	ラミネート接着剤		v2009	Laminate adhesive is used in wood or agrifiber products, such as veneered panels, composite wood products contained in engineered lumber, and door assemblies.	ラミネート接着剤は、例えば、加工木材に含まれる、ベニヤ板、複合木材製品、ドア組立部品など、木や植物繊維製品に使用される。
lamp	ランプ	v4	(v2009)	a device emitting light in a fixture, excluding lamp housing and ballasts. Light-emitting diodes packaged as traditional lamps also meet this definition.	照明器具本体および安定器を除いた発光素子。従来のランプと同様の形式で製品化されたLEDも含まれる。
lamp life	ランプ寿命	v4	(v2009)	the useful span of operation of a source of artificial light, such as bulbs. Lamp life for fluorescent lights is determined by testing three hours on for every 20 minutes off. For high-density discharge lamps, the test is based on 11 hours on for every 20 minutes off. Lamp life depends on whether the start ballast is program or instant. This information is published in manufacturers' information. Also known as rated average life.	電球などの人工光源の動作の有効期間。蛍光灯のランプ寿命は3時間点灯+20分消灯を繰り返し測定される。HIDランプについては、11時間点灯+20分消灯で測定される。ランプ寿命はスタート時安定器がプログラム式かインスタント式かにより異なる。詳細についてはメーカーの製品情報に記載されている。定格平均寿命としても知られている。
land trust	土地信託	v4		a private, nonprofit organization that, as all or part of its mission, actively works to conserve land by undertaking or assisting in conservation easement or land acquisition, or by its stewardship of such land or easements (Adapted from Land Trust Alliance)	その役割の全部または一部として、保全地役権、土地買収またはこれらの土地や地役権の管理において仕事を請負う、または援助することによって土地保全を活発にさせるのが主な業務、または業務の一部である民間組織、あるいは非営利組織のこと。(Land Trust Allianceより)
land-clearing debris and soil	整地に伴う岩屑・土砂	v4		materials that are natural (e.g., rock, soil, stone, vegetation). Materials that are man-made (e.g., concrete, brick, cement) are considered construction waste even if they were on site.	整地の際に出る天然材料(岩、土、石、植物など)のこと。コンクリート、レンガ、セメント等の人工材料は、敷地内にあったとしても建設廃棄物として扱われる。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
landfills	埋立地		v2009	waste disposal sites for solid waste from human activities.	人的活動から排出される固形廃棄物の廃棄物処分場。
landscape area	ランドスケープエリア		v2009	the total site area less the building footprint, paved surfaces, water bodies, and patios.	建物、舗装面、水域、パティオ（中庭）等を除いた敷地全体。
landscape coefficient (KL)	ランドスケープ係数		v2009	a constant used to calculate the evapotranspiration rate. It takes into account the species factor, density factor, and microclimate factor of the area.	蒸発散率を計算するために用いられる定数。種、密度、および土地の微気候因子を考慮する。
landscape water requirement (LWR)	ランドスケープ要求水量 (LWR)	v4		the amount of water that the site landscape area(s) requires for the site's peak watering month	ランドスケープエリアで用いられる、年間でピーク灌水月における必要な水量。
lead-free	無鉛	v4		a label, defined by U.S. EPA regulations under the Safe Drinking Water Act, that allows small amounts of lead in solders, flux, pipes, pipe fittings, and well pumps	米国 EPA 基準で定義されているSafe Drinking Water Actに基づく認証ラベルのことで、ハンダ、溶剤、配管、継手および井戸のポンプ等にはごく少量の鉛を含むことが許されている。
leakage rate	リーク速度		v2009	the speed at which an appliance loses refrigerant, measured between refrigerant charges or over 12 months, whichever is shorter. The leakage rate is expressed in terms of the percentage of the appliance's full charge that would be lost over a 12-month period if the rate stabilized.	設備機器から冷媒が減っていく速度のことで、冷媒が充填された期間、または12ヶ月間、どちらか短い期間をもって計測される。その速度が一定である場合、冷媒がフルに充填された状態に対して12ヶ月間で何パーセント失われるかによっても示される。
least toxic chemical pesticide	最小毒性化学物質殺虫剤		v2009	any pesticide product for which all active ingredients and known inert ingredients meet the least toxic Tier 3 hazard criteria under the City and County of San Francisco's hazard screening protocol. Least toxic also applies to any pesticide product, other than rodent bait, that is applied in a self-contained, enclosed bait station placed in an inaccessible location or applied in a gel that is neither visible nor accessible.	すべての有効成分と既知の不活性成分が、サンフランシスコのハザードスクリーニングプロトコルによる3段階ハザード基準の最少毒性に合致する殺虫剤製品。 最少毒性は齧歯類の餌以外のいずれの殺虫剤製品にも適用される、それは自己完結型で適用され、囲いのある餌ステーションに配置され、アクセス不可能な場所にあるか、またはゲル状で目に見えずアクセス不可能でも適用される。
least-risk pesticide	低リスク殺虫剤	v4		a registered pesticide in the Tier III (lowest toxicity) category, using the San Francisco Hazard Ranking system, or a pesticide that meets the requirements in the San Francisco Pesticide Hazard Screening Protocol and is sold as a self-contained bait or as a crack-and-crevice treatment used in areas inaccessible to building occupants. Rodenticides are never considered least-risk pesticides.	San Francisco Hazard Ranking systemのTier III（毒性レベルの最低カテゴリー）に登録された殺虫剤、またはSan Francisco Pesticide Hazard Screening Protocol の要求を満たす殺虫剤。それらは殺虫効果のある餌の入った容器や、害虫が入り込む割れ目のような処理を施されて売られており、施設利用者が立ち入れないような場所で使われる。殺虫剤はこの低リスク殺虫剤に含まれない。
LEED project boundary	LEEDプロジェクト境界		v2009	the portion of the project site submitted for LEED certification. For single building development, this is the entire project scope and is generally limited to the site boundary. For multiple building developments, the LEED project boundary may be a portion of the development as determined by the project team.	プロジェクトサイトの敷地内で、LEED認証の申請対象範囲。建物単体のプロジェクトにおいては、敷地全体がLEEDプロジェクトの範囲であり、通常敷地境界線内が範囲となる。複数の建物が混在するプロジェクトにおいては、その開発範囲はプロジェクトチームによって決定される。
legionella pneumophila	レジオネラ菌		v2009	a waterborne bacterium that causes Legionnaire's disease. It grows in slow-moving or still warm water and can be found in plumbing, showerheads, and water storage tanks. Outbreaks of Legionella pneumonia have been attributed to evaporative condensers and cooling towers.	レジオネラ感染症を引き起こす水生バクテリア。レジオネラ菌はゆっくり動いている状態が静止している状態の温水中で生育するため、配管やシャワーヘッドと貯水タンク等で発見される。レジオネラ肺炎の集団発生は、蒸発凝縮器と冷却塔に起因していた。
length of stay	入院期間	v4		the amount of time a person remains in a health care facility as an admitted patient	個人がヘルスケア施設に受入患者としてとどまっている期間のこと。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Deifinition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
life-cycle assessment	ライフサイクルアセスメント	v4	(v2009)	an evaluation of the environmental effects of a product from cradle to grave, as defined by ISO 14040–2006 and ISO 14044–2006	ISO 14040–2006およびISO 14044-2006 によって定義されている「揺りかごから墓場まで」タイプの製品における環境影響評価
Life-cycle costing	ライフサイクルコスト		v2009	an accounting methodology used to evaluate the economic performance of a product or system over its useful life. It considers operating costs, maintenance expenses and other economic factors.	耐用年数にわたって、製品やシステムの経済的な性能を評価するために使われる会計手法。オペレーションコスト、メンテナンスコスト、他の経済的〈支出〉要因等が考慮される。
life-cycle inventory	ライフサイクルインベントリ	v4		a database that defines the environmental effects (inputs and outputs) for each step in a material's or assembly's life cycle. The database is specific to countries and regions within countries.	材料や部品のライフサイクルの中の各段階における環境への影響(インプット及びアウトプット)を定めるデータベース。データベースは、国ごとまた国内の地域ごとにおいて特有のものである。
light pollution	光害	v4	(v2009)	waste light from building sites that produces glare, is directed upward to the sky, or is directed off the site. Waste light does not increase nighttime safety, utility, or security and needlessly consumes energy.	まぶしさを発する建物や敷地からの不必要な光で、空中また敷地外の方角に向いているもの。そのような光は夜間の安全性、利便性、セキュリティに寄与することはなく、エネルギーを無駄に消費するだけである。
Light power density	照明出力密度		V2009	the installed lighting power, per unit area.	単位面積あたりの設置された照明出力。
light rail	ライトレール	v4		transit service using two- or three-car trains in a right-of-way that is often separated from other traffic modes. Spacing between stations tends to be ½ mile or more, and maximum operating speeds are typically 40–55 mph (65–90 kmh). Light-rail corridors typically extend 10 or more miles (16 kilometers).	2輛または3輛編成の輸送サービスで、しばしば他の交通手段とは分けられる。駅間の距離は1/2マイル以上程度で、最大速度は一般的に40–55 mph (65–90 kmh) 程度である。典型的な線路長は通常10マイル(16km) 以上である。
light trespass	越境照明	v4	(v2009)	obtrusive illumination that is unwanted because of quantitative, directional, or spectral attributes. Light trespass can cause annoyance, discomfort, distraction, or loss of visibility.	光の強さや方向、波長特性による目障りで不必要な照明。越境照明は、困惑、不快感、注意散漫、また物を見にくくするといった不具合を引き起こす。
load shedding	電力負荷制限	v4		an intentional action by a utility to reduce the load on the system. Load shedding is usually conducted during emergency periods, such as capacity shortages, system instability, or voltage control.	電力会社によるシステムへの負荷低減のための意図的な制限。負荷制限は許容量低下時、システム不安定時また電圧制御時といった緊急の場合にかけられる。
local zoning requirements	地域の土地利用要件		v2009	local government regulations imposed to promote orderly development of private lands and prevent land-use conflicts.	私有地の秩序ある開発を促進し、土地利用に関する紛争を防ぐための地方行政によって課される規則。
lodging	宿泊施設		v2009	facilities that provide overnight accommodations to customers or guests, including hotels, motels, inns and resorts.	ホテル、モーテル、イン、リゾート等を含む宿泊設備を客に提供する施設。
long-term bicycle storage	長期駐輪場	v4		bicycle parking that is easily accessible to residents and employees and covered to protect bicycles from rain and snow	居住者や従業員がアクセスしやすく、自転車 rainy or snowy weather から保護する屋根のついた駐輪場。
low-cost improvement	低コスト運用改善	v4		an operational improvement, such as a repair, upgrade, or staff training or retraining. In LEED, the project team determines the reasonable upper limit for low-cost improvements based on facility resources and operating budgets.	修繕、アップグレード、従業員の研修・再研修等を通して運用を改善すること。LEEDにおいて、プロジェクトチームは施設のリソースや運用予算に基づき低コストでの改善のため妥当な上限額を定める。
low-emitting vehicles	低排出ガス車		v2009	Low-emitting vehicles are classified as zero-emission vehicles (ZEVs) by the California Air Resources Board.	低排出ガス車は、California Air Resources Board において、ゼロエミッション車輛 (ZEVs) として定義される。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
low-impact development (LID)	低環境負荷開発 (LID)	v4		an approach to managing rainwater runoff that emphasizes on-site natural features to protect water quality, by replicating the natural land cover hydrologic regime of watersheds, and addressing runoff close to its source. Examples include better site design principles (e.g., minimizing land disturbance, preserving vegetation, minimizing impervious cover), and design practices (e.g., rain gardens, vegetated swales and buffers, permeable pavement, rainwater harvesting, soil amendments). These are engineered practices that may require specialized design assistance.	流域の自然の水管理システムを再現することで、敷地に降る雨水の流出に対して、その発生する敷地内で自然に近い特徴を最大限活かしながら水質を守ろうとする手法。例として、よりよい敷地の設計方針（最小限の土地の改変、緑地の保存、不透水性舗装の最小化等）、設計手法（レインガーデン、植物を用いた湿地や緩衝地帯、透水性舗装、雨水散水、土壌改良等）などが含まれる。これらは工学的手法であるため、専門家の助言が必要になる場合がある。
lumen	光束強度（ルーメン）		v2009	a unit of luminous flux equal to the light emitted in a unit solid angle by a uniform point source of 1 candle intensity.	口ウソク1つ分程度の均一な点光源によって単位立体角に放射される光と同じ光束の単位。
luminaire	照明器具		v2009	a complete lighting unit consisting of a lamp (or lamps) with the housing designed to distribute the light, position, and protect the lamp and connect it to the power supply.	光を分配し、ランプを固定し保護するため、電源に接続するように設計された照明器具本体を有するランプ（又は複数のランプ）から成る、完全な照明ユニット。
luminous opening	発光開口部		v2009	the part of the outer surface of a luminaire (lighting fixture) through which light is emitted (i.e., the opening where the lamps are).	光を放出する照明（照明器具）の外表面の一部。（すなわち、ランプが設置された開口部）
makeup water	補給水	v4	(v2009)	water that is fed into a cooling tower system or evaporative condenser to replace water lost through evaporation, drift, bleed-off, or other causes	蒸発、飛散（キャリーオーバー）、ブリードオフ（ブローダウン）や他の理由により失われた水を、冷却塔システム或いは蒸発式凝縮器に補給するための水。
manage (rainwater) on site	敷地内雨水管理	v4		to capture and retain a specified volume of rainfall to mimic natural hydrologic function. Examples of rainwater management include strategies that involve evapotranspiration, infiltration, and capture and reuse.	自然の水管理機能を模して、降雨の規定された量を捕集保持すること。雨水管理の例としては、蒸発散、浸透、および雨水採取・再利用を伴う方策が含まれる。
management staff	管理スタッフ		v2009	employees or contractors involved in operating and maintaining a project building and site.	プロジェクト建物と敷地に関し、運用・保守に携わる従業員や受託業者。
Marine Stewardship Council Blue Eco-label	マリンスチュワードシップ協議会ブルーエコラベル		v2009	Marine Stewardship Council Blue Eco-label applies to products that meet certain principles and criteria for sustainable fishing, including sustainable harvest of the management system (including all relevant biological, technological, economic, social, environmental and commercial aspects), and compliance with relevant laws and standards.	マリンスチュワードシップ〈海洋管理〉協議会ブルーエコラベルは、この管理システム（すべての関連する生物学的、技術的、経済的、社会的、環境的、商業的側面を含む）による持続可能な漁獲を含む、持続可能な漁業のための特定の原則と基準を満たし、かつ関連する法律と規格を遵守する製品に適用される。
market value	市場価値		v2009	presumed to be less than replacement value. the amount that either was paid or would have been paid for a used product.	再調達価格より低いと推定される。使用済製品として支払われた、あるいは支払われるはずであったであろう価格。
mass transit	大量輸送交通機関		v2009	Mass transit is designed to transport large groups of persons in a single vehicle, such as a bus or train.	大量輸送交通機関は、バスや鉄道のように、大勢の人々を単一車輛にて輸送するように設計されている交通機関。
master plan	マスタープラン		v2009	an overall design or development concept for the school and associated buildings and site. This concept considers future use, growth, and contraction and includes ways for managing the facility and sustainable features. The master plan is typically illustrated with narrative descriptions, building plans, and site drawings of phases and planned development.	学校及び関連した建物や敷地についての全体計画や開発コンセプト。このコンセプトは、将来の利用、拡大、縮小を考慮し、施設や持続可能な機能を管理するための方法を含む。マスタープランは通常、解説文、建築計画、開発計画とフェーズ毎の敷地図によって図示される。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
master plan boundary	マスタープラン境界線	v4		the limits of a site master plan. The master plan boundary includes the project area and may include all associated buildings and sites outside of the LEED project boundary. The master plan boundary considers future sustainable use, expansion, and contraction.	マスタープランの範囲。マスタープラン境界線はプロジェクト対象域を含み、LEEDプロジェクト境界線外の敷地やすべての関連する建物を含み得る。マスタープラン境界線は、将来の持続可能な使用、拡大と収縮を考慮したものである。
material safety data sheets (MSDS)	製品安全データシート (MSDS)		v2009	detailed, written instructions documenting a method to achieve uniformity of performance.	性能の均等性を達成するための方法が記載されている詳細な文書
mean lumen output	平均光束	v4		a measurement of a source's emitted light derived from industry standards, taken with an instant-start ballast that has a ballast factor of 1.0 as measured at 40% of lamp life (except for T-5 lamps, which use a program-start ballast)	(プログラム・スタート型安定器を使用するT-5ランプを除いて)1.0の安定器効率を持つインスタントスタート型安定器を使い、ランプ寿命の40%時点という業界基準の条件で測定した光源からの平均光束強度。
mechanical ventilation, or active ventilation	機械換気または強制換気		v2009	Mechanical ventilation, or active ventilation, is provided by mechanically powered equipment, such as motor-driven fans and blowers, but not by devices such as wind-driven turbine ventilators and mechanically operated windows.	機械換気または強制換気は、モータ駆動ファンやブロワーのような機械駆動式機器で行われる。風力によるタービン式換気装置〈ベンチレータ〉や機械式駆動窓ではない。
medical furnishing	医療用家具	v4		an item of furniture designed for use in health care. Examples include surgical tables; procedure, supply, and mobile technology carts; lifting and transfer aids; supply closet carts and shelving; and overbed tables.	医療用にデザインされた家具で、手術台、手術器具/備品カートや医療用PCモバイルカート、揚重及び移動補助機器、医療用具のカートや棚、ベッド上のテーブル等を含む。
metering control	メータリング制御	v4	(v2009)	a regulator that limits the flow time of water, generally a manual-on and automatic-off device, most commonly installed on lavatory faucets and showers	水の流出時間を制限する調節装置。一般的に手動でオン、自動でオフになり、手洗いやシャワーなどでよく使用される。
microclimate factor (kmc)	微気候係数(kmc)		v2009	a constant used in calculating the landscape coefficient. It adjusts the evapotranspiration rate to reflect the climate of the immediate area.	ランドスケープ係数を計算する際に使われる定数で、隣接地域の気候を反映するための蒸発散率を調整する。
microirrigation	マイクロ灌水		v2009	irrigation systems with small sprinklers and microjets or drippers designed to apply small volumes of water. The sprinklers and microjets are installed within a few centimeters of the ground; drippers are laid on or below grade.	小型スプリンクラー、マイクロジェットまたは少ない水量を適用するように設計されたドリッパーなどを持つ灌漑システム。スプリンクラーとマイクロジェットは、地面より2、3センチ上に設置され、ドリッパー〈滴下灌水器〉は、地面上、または地面に置かれる。
minimum efficiency reporting value (MERV)	〈フィルターの〉最小効率報告値(MERV)		v2009	a filter rating established by the American Society of Heating, Refrigerating and Air-conditioning Engineers (ASHRAE). MERV categories range from 1 (very low efficiency) to 16 (very high).	ASHRAE(米国 熱・冷凍空調工業会)によって作られたフィルターの格付け。MERVカテゴリー〈におけるフィルターの効率〉は、1(非常に低い〈粗目〉)から16(非常に高い〈細目〉)の範囲となる。
mixed paper	ミックスペーパー	v4		white and colored paper, envelopes, forms, file folders, tablets, flyers, cereal boxes, wrapping paper, catalogs, magazines, phone books, and photos	白または色のついた紙、封筒、定型用紙、ファイル・フォルダ、タブレット、フライヤー、シリアル箱、包装紙、カタログ、雑誌、電話帳、写真。
mixed-mode ventilation	混合モード換気		v2009	Mixed-mode ventilation combines mechanical and natural ventilation methods.	機械換気と自然換気の手法を組み合わせた混合モードの換気
mixed-use project	複合用途プロジェクト		v2009	a combination of residential and commercial or retail components.	住宅と業務または物販の構成用途による複合。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Deifinition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
modular and movable casework	モジュール式・可動式家具	v4		shelving and cabinetry designed to be easily installed, moved, or reconfigured. In a retail setting, items that are movable but semipermanently attached using mechanical fastening systems for operational use are considered furniture and not base building elements (e.g., a table or display bolted to the floor, or shelving attached to a wall).	簡単に設置・移動・構成変更できるように設計された棚と家具。小売店舗での設置では、動かせるが、店舗運営のために機械の留め具システムを用いて半永久に付属したアイテムは家具と考えられ、(例えば、床にボルト付けされた机や展示台、または壁に取り付けられた棚など)は基本建物の構成品とは考えない。
mounting height	設置高さ	v4		the distance between ground level (or the workplane) and the bottom of the luminaire (light fixture); the height at which a luminaire is installed. (Adapted from Light a Home)	地面(または作業面)と照明器具(照明設備)の底面との間の距離、すなわち照明器具が設置される高さ。(Light a Homeによる)
movable furniture and partitions	可動式家具・移動間仕切	v4		items that can be moved by the users without the need of tools or assistance from special trades and facilities management	道具または、専門業者や施設管理部門の補助を必要とせず、使用者自身で移動させられるもの。
multitenant complex	マルチテナント・コンプレックス	v4		a site that was master-planned for the development of stores, restaurants and other businesses. Retailers may share some services and common areas.	店舗、レストラン及び他の業務の施設開発のための全体計画がなされた敷地。テナントはいくつかのサービスや共用スペースをシェアすることがある。
NAED code	NEADコード	v4		a unique five- or six-digit number used to identify specific lamps, used by the National Association of Electrical Distributors	〈米〉配電協会(National Association of Electrical Distributors)によって定められた、特定のランプ(電球等の発光部品)を示す5ケタまたは6ケタの数字。
National Pollutant Discharge Elimination System (NPDES)	National Pollutant Discharge Elimination System(NPDES) (米国汚濁物質防止削減制度)		v2009	a permit program that controls water pollution by regulating point sources that discharge pollutants into waters of the United States. Industrial, municipal, and other facilities must obtain permits if their discharges go directly to surface waters.	汚染物質をアメリカ合衆国の水域〈海、湖、川など〉に排出する源を法律で制限することによって、水質汚染をコントロールする許認可プログラム。産業、地方自治体、あるいは他の組織機関は、それらによる排出物を直接表流水に排出する場合には、許可を得なければならない。
native (or indigenous) plants	在来種(または土着種)植物		v2009	Native (or indigenous) plants are adapted to a given area during a defined time period and are not invasive. In North America, the term often refers to plants growing in a region prior to the time of settlement by people of European descent.	在来種(あるいは土着種)植物は、一定期間、所定の地域に順応し、侵略性でない植物。北アメリカでは、この用語をしばしばヨーロッパからの移民以前からその地に自生する植物としている。
native vegetation	在来種植生	v4		an indigenous species that occurs in a particular region, ecosystem, and habitat without direct or indirect human actions. Native species have evolved to the geography, hydrology, and climate of that region. They also occur in communities; that is, they have evolved together with other species. As a result, these communities provide habitat for a variety of other native wildlife species. Species native to North America are generally recognized as those occurring on the continent prior to European settlement. Also known as native plants.	特定の地域や生態系で発生する土着の種で、直接的・間接的いずれにおいても人間が関わることなく生息するもの。在来種はその土地の地形や水理、気候とともに進化した。またその植物群生においても、他の種とともに進化してきた。その結果、これらの植物群生は他の多様な野生生物の種に生息地を提供する。北米が原産の種は、ヨーロッパ人の入植の前に大陸で発生したものとして一般的に認識される。在来植物ともいう。
natural areas	自然領域		v2009	native or adapted vegetation or other ecologically appropriate features.	在来種植生、順応植生またはその他生態系的に妥当なもの〈で覆われている地域・場所〉。
natural refrigerant	自然冷媒	v4		a compound that is not manmade and is used for cooling. Such substances generally have much lower potential for atmospheric damage than manufactured chemical refrigerants. Examples include water, carbon dioxide, and ammonia.	冷却するために使われる人工ではない合成物。一般的に自然冷媒は、人工の化学冷媒よりはるかに大気環境汚染への影響が低い。例としては、水、二酸化炭素とアンモニアを含む。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
Natural Resources Conservation Service (NRCS) soils delineation	Natural Resources Conservation Service (NRCS) 土壌調査	v4		a U.S.-based soil survey that shows the boundaries of different soil types and special soil features on the site	米国の土壌調査で、異なる種類の土壌の境界線や土壌特性を示す。
natural site hydrology	敷地の自然水文学	v4		the natural land cover function of water occurrence, distribution, movement, and balance	水の存在、分布、移動、平衡に作用する、敷地の自然な地表面の特性。
natural ventilation, or passive ventilation	自然換気またはパッシブ換気		v2009	Natural ventilation, or passive ventilation , is provided by thermal, wind, or diffusion effects through doors, windows or other intentional openings in the building; it uses the building layout, fabric, and form to achieve heat transfer and air movement.	自然換気またはパッシブ換気は、建物内のドア、窓、他の意図的な開口部を介して熱、風、または拡散効果によって提供される。建物のレイアウト・構成・形状を利用し、熱伝達と気流を実現している。
neighborhood	近隣街区		v2009	synonymous with residential area.	居住〈人が滞在使用する〉エリアと同義。
net metering	ネットメータリング〈余剰電力買取制度〉		v2009	a metering and billing arrangement that allows on-site generators to send excess electricity flows to the regional power grid. These electricity flows offset a portion of those drawn from the grid.	敷地内での発電による余剰電力を地域の電力網〈グリッド〉に供給できるようにする、計量および課金のための仕組み。この余剰電力の電力網への流れは、電力網からの流れの一部と差し引いて相殺される。
net project material value	ネットのプロジェクト資材価額		v2009	Net project material value includes the construction material value and the CSI Division 12 (Furniture and Furnishings) material value, the lesser of material values for mechanical and electric components, and the salvage value identified in the MR credits.	NETのプロジェクト資材価額には、建設資材価格、CSIディヴィジョン12（家具や調度品）資材価格、機械的或いは電氣的設備部品の資材価格の小さい方、およびMRクレジットで規定する回収再利用材料の価格が含まれる。
net usable program area	正味利用可能面積	v4		the sum of all interior areas in the project available to house the project's program. It does not include areas for building equipment, vertical circulation, or structural components.	プロジェクトの用途に直接利用可能な室内合計面積。これには、建築設備、縦動線、あるいは構造体のための面積は含まない。
noise reduction coefficient (NRC)	騒音低減係数(NRC)		v2009	the arithmetic average of absorption coefficients at 250, 500, 1000 and 2000 Hz for a material. The NRC is often published by manufacturers in product specifications, particularly for acoustical ceiling tiles and acoustical wall panels.	ある材料における、250、500、1,000、2,000Hzの各周波数の吸音率の算術平均値。NRCは、特に音響天井板や音響壁パネルについては、多くの場合、製品メーカーによって製品仕様書に公開されている。
non water (or dry) urinal	無水小便器		v2009	non water (or dry) urinal replaces a water flush with a trap containing a layer of buoyant liquid that floats above the urine, blocking sewer gas and odors.	無水（またはドライ）小便器は、水の代わりに尿より上に浮く浮水性の液体の層をトラップとして用い、下水から発生するガスや匂いをブロックする。
non-inpatient area	非入院患者エリア	v4		a public space, diagnostic or treatment area, ambulatory unit, or any other space in a health care facility that is not for individuals who have been admitted for care	医療施設内の公共空間、診断や治療のためのエリア、外来処置室、その他のことで、治療のために入院した個人のためではないスペース。
Nonoccupied spaces	非居室		v2009	all rooms used by maintenance personnel that are not open for use by occupants. Examples are closets and janitorial, storage, and equipment rooms.	使用者の利用には開放されてない、保守要員によって使われるすべての部屋。例としてクローゼット、清掃、保管、器材置場用の部屋などがあげられる。
nonporous sealant	無孔質シーリング材		v2009	a substance used as a sealant on nonporous materials. Nonporous materials, such as plastic and metal, do not have openings in which fluids may be absorbed or discharged.	無孔質材料へのシーリング剤として使用される物質。プラスチックや金属などのような無孔質材料には、流体が吸収または排出され得る開口部がない。
nonpotable water	非飲用水	v4		water that does not meet drinking water standards	飲料用の水質基準を満たさない水

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
non-regularly occupied space	非定常使用空間	v4		an area that people pass through or an area used for focused activities an average of less than one hour per person per day. The one-hour timeframe is continuous and should be based on the time a typical occupant uses the space. For spaces that are not used daily, the one-hour timeframe should be based on the time a typical occupant spends in the space when it is in use.	人々が通過するエリア、または1日に平均一人1時間未満での特定活動のために使われるエリア。1時間の時間枠は連続して典型的な利用者がそのスペースを使う時間を基本とする。毎日使われないスペースの場合は、その1時間の時間枠は、そのスペースが使用状態の時に典型的な利用者がそのスペースで過ごす時間を基本とする。
nonwater toilet systems	無水トイレシステム	v4	(v2009)	dry plumbing fixtures and fittings that contain and treat human waste via microbiological processes (or composting toilet systems / v2009)	微生物を用いる手段によって汚物を処理する乾式衛生器具。(またはコンポストトイレシステム / v2009)
nonwater urinal	無水小便器	v4		a plumbing fixture having a water flush with a trap that contains a layer of buoyant liquid that floats above the urine, blocking sewer gas and odors	下水ガスおよび臭気を防ぐために、尿の上に浮かぶ浮揚性液体の層を保持したトラップが付いた無水小便器。〈通常は使用しないが〉水洗機能を備えている。
occasional furniture	一時使用のための家具		v2009	Occasional furniture is located in lobbies and in conference rooms.	一時使用のための〈予備〉の家具は、ロビーと会議室に配置される。
occupant control	使用者によるコントロール	v4		a system or switch that a person in the space can directly access and use. Examples include a task light, an open switch, and blinds. A temperature sensor, photo sensor, or centrally controlled system is not occupant controlled.	使用者が直接操作および使用できるシステムまたはスイッチ。タスクライト、オープンスイッチ、ブラインドなどがある。温度センサー、明るさセンサー、および中央制御システムは使用者によるコントロールの対象外。
occupants	使用者		v2009	Occupants in a commercial building are workers who either have a permanent office or workstation in the building or typically spend a minimum of 10 hours per week in the building. In a residential building, occupants also include all persons who live in the building. In schools, occupants also include students, faculty, support staff, administrators, and maintenance employees.	商業ビルにおける使用者とは、建物の中に常設のオフィス或いはワークステーションを持っているか、一般的に建物で週当たり最低10時間を通う執務者〈労働者〉である。住宅における使用者には、建物に住んでいる全ての人が含まれる。学校における使用者には、学生、教職員、サポートスタッフ、管理者、および保守の従業員が含まれる。
occupiable space	滞在使用可能スペース	v4		an enclosed space intended for human activities, excluding those spaces that are intended primarily for other purposes, such as storage rooms and equipment rooms, and that are occupied only occasionally and for short periods of time (ASHRAE 62.1–2010)	人間の活動のための囲まれた空間で、主に他の目的（保管室や装置室など）のためのスペースおよび、一時的または短期的に使用されるスペースは含まない。(ASHRAE 62.1–2010)
occupied space	使用スペース	v4		enclosed space intended for human activities, excluding those spaces that are intended primarily for other purposes, such as storage rooms and equipment rooms, and that are only occupied occasionally and for short periods of time. Occupied spaces are further classified as regularly occupied or nonregularly occupied spaces based on the duration of the occupancy, individual or multioccupant based on the quantity of occupants, and densely or nondensely occupied spaces based on the concentration of occupants in the space.	人間の活動のための囲まれたスペースを指し、倉庫、機械室のような主に他の目的のためのスペースや、一時的または短期間にのみ使用されるスペースは含まない。使用スペースは、更に次のように区分される。使用期間により定期的使用スペースか非定期的使用スペースか、使用者の数により個人用使用スペースか複数利用使用スペースか、そして使用者の密度により高密度使用スペースか低密度使用スペースかに区分される。
off-gassing	オフガス		v2009	the emission of volatile organic compounds (VOCs) from synthetic and natural products.	合成および天然材からの揮発性有機化合物(VOCs)の排出。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
off-site renewable energy	オフサイト〈敷地外〉再生可能エネルギー		v2009	Off-site renewable energy is derived from renewable energy sources and generated outside the project site perimeter; it is delivered through a private agreement with the energy-generating entity.	オフサイト〈敷地外〉再生可能エネルギーは、再生可能エネルギー源からもたらされ、プロジェクトの敷地境界外で創出される。エネルギー製造法人との契約に基づき供給される。
off-site salvaged materials	オフサイト〈敷地外〉回収材料		v2009	Off-site salvaged materials are recovered from a source different from the project site.	オフサイト〈敷地外〉回収材料は、プロジェクト敷地〈対象地〉とは別の供給源から回収される。
on-demand (or tankless) heaters	オンデマンド（またはタンクレス）の給湯器		v2009	on-demand (or tankless) heaters heat water only when it is needed and then apply only the amount of heat required to satisfy the immediate need.	オンデマンド（またはタンクレス）の給湯器は、必要な時だけ水を加熱でき、即時利用を可能とするために必要な熱量のみが消費される。
ongoing consumable	日用消耗品	v4	(v2009)	a product that has a low cost per unit and is regularly used and replaced in the course of business. Examples include paper, toner cartridges, binders, batteries, and desk accessories. Also known as ongoing purchases.	単価が安く、定期的に使用され、業務の過程で交換される製品。例として、紙、トナーカートリッジ、バインダー、電池、デスク付属備品等が含まれる。また、オンゴーイング〈常用〉購入品ともいう。
on-site renewable energy	オンサイト〈敷地内〉再生可能エネルギー		v2009	energy derived from renewable sources located within the project site perimeter.	プロジェクト敷地〈境界〉内の再生可能なエネルギー源によりもたらされるエネルギー。
on-site salvaged materials	オンサイト〈敷地内〉回収材料		v2009	On-site salvaged materials are recovered from and reused at the same building site.	オンサイト〈敷地内〉回収材料は、同じ建物敷地から回収され、そこで再使用される。
on-site wastewater treatment	敷地内廃水処理	v4	(v2009)	the transport, storage, treatment, and disposal of wastewater generated on the project site	プロジェクト敷地で発生する廃水の輸送、保管、処理、廃棄処分
open space area	空地面積		v2009	Open space area is usually defined by local zoning requirements. If local zoning requirements do not clearly define open space, it is defined for the purposes of LEED calculations as the property area minus the development footprint; it must be vegetated and pervious, with exceptions only as noted in the credit requirements section. Only ground areas are calculated as open space. For projects located in urban areas that earn a Development Density and Community Connectivity credit, open space also includes nonvehicular, pedestrian-oriented hardscape spaces.	空地面積は、その地域の土地用途指定に関する要求条件によって通常規定される。その地域の土地用途指定に関する要求条件が明確に空地面積を規定しない場合、LEEDの計算上、建築面積を差し引いた敷地工リアとして算出される。クレジット要求事項で特記されている場合の例外を除き、植栽かつ浸透性のものでなければならない。地表面のみが空地面積として計算される。市街地にあるプロジェクトで、「開発密度」および「コミュニティの連係性」のクレジットを取得するものについては、空地に非車輛、歩行者のためのハードスケープ空間も含む。
open-grid pavement system	オープングリッド舗装システム	v4		pavements that consist of loose substrates supported by a grid of a more structurally sound grid or webbing. Pervious concrete and porous asphalt are not considered open grid as they are considered bounded materials. Unbounded, loose substrates do not transfer and store heat like bound and compacted materials do.	グリッド構造や帯ひものように見える網目状のルーズな基盤材料で構成された舗装〈緑化ブロックなど〉。透水性コンクリート、多孔質アスファルトは、一体化された材料と考えられるため、オープン・グリッドとは見なされない。一体化されていない結合の緩い基盤材料は、一体化された密実な材料のように熱の伝達や蓄熱がなされない。
operations and maintenance (O&M) plan	運用・保守(O&M)計画	v4		a plan that specifies major system operating parameters and limits, maintenance procedures and schedules, and documentation methods necessary to demonstrate proper operation and maintenance of an approved emissions control device or system	主要なシステムの動作パラメーターと限界値、保守手順とスケジュール、および、文書化の方法を規定した計画書。計画書で承認された排出物制御装置やシステムの適正な運用保守状況を示すためには必須である。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Deifinition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
ornamental luminaire	装飾用照明器具	v4		a luminaire intended for illuminating portions of the circulation network that also serves an ornamental function, in addition to providing optics that effectively deliver street lighting, and has a decorative or historical period appearance	街路を照らすための、装飾性も有する照明器具。街路照明として効果的に照らすとともに、装飾的あるいは歴史的な外観を有するものである。
outdoor air	外気		v2009	the ambient air that enters a building through a ventilation system, either through natural ventilation or by infiltration. (ASHRAE 62.1–2007)	換気システムを介して、あるいは自然換気を介してまたは隙間風によるいずれかで、建物に入る周囲の空気。(ASHRAE 62.1–2007)
outpatient	外来患者	v4		a patient who is not hospitalized for 24 hours or more but who visits a hospital, clinic, or associated healthcare facility for diagnosis or treatment	24時間以上の入院はしないが、診断または治療のために病院、診療所、または関連ヘルスケア施設を訪れる患者。
owner	オーナー		v2009	the person directly employed by the organization holding title to the project building and recognized by law as having rights, responsibilities, and ultimate control over the building.	そのプロジェクト建物の所有権を持つ組織により直接雇用され、その建物に関する権利、責任、および究極のコントロールを持つことを法律によって認められた人物。
owner's project requirements (OPR)	発注者要求書(OPR)	v4		a written document that details the ideas, concepts, and criteria determined by the owner to be important to the success of the project	発注者がプロジェクトの成功のために重要と決定したアイデア、コンセプトおよび判断基準の詳細が記述された文書
ozone (O3)	オゾン(O ₃)		v2009	a gas composed of 3 oxygen atoms. It is not usually emitted directly into the air, but at ground-level it is created by a chemical reaction between oxides of nitrogen (NOx) and volatile organic compounds (VOCs) in the presence of sunlight. Ozone has the same chemical structure whether it occurs in the atmosphere or at ground level and can have positive or negative effects, depending on its location. (U.S. Environmental Protection Agency)	3個の酸素原子からなる気体。これは通常、直接大気中に放出されないが、地上レベルでは、太陽光の存在下で窒素酸化物 (NOx) や揮発性有機化合物 (VOC) の間の化学反応により生成される。オゾンは、その発生が大気中でも地上レベルでも同じ化学構造を有し、その位置に応じて、正または負の効果を持ち得る。 (U.S. Environmental Protection Agency / 米国環境保護庁)
paint	塗料		v2009	a liquid, liquefiable, or mastic composition that is converted to a solid protective, decorative, or functional adherent film after application as a thin layer. These coatings are intended for application to interior or exterior surfaces of residential, commercial, institutional, or industrial buildings.	薄層として塗布した後に、固体で保護的、装飾的、または機能的な付着力のある膜に変換される、液状が液化された、あるいは天然樹脂による組成物。これらのコーティングは、住宅用、商業用、組織機関用、または工業用の建物の内部または外部表面への適用を目的としている。
parking footprint	駐車場フットプリント		v2009	the area of the project site occupied by the parking areas and structures.	プロジェクト敷地の、駐車エリアとその構造物によって占められた面積。
parking subsidies	駐車補助金		v2009	the costs of providing occupant parking that are not recovered in parking fees.	駐車料金では回収されていない居住者用駐車場を提供するための費用。
partially shielded	部分的遮蔽		v2009	In a partially shielded exterior light fixture, the lower edge of the shield is at or below the centerline of the lamp, to minimize light emitted above the horizontal plane.	部分的に遮蔽された外部照明器具では、水平面の上方に放出される光を最小にするため、遮蔽物の下縁部はランプの中心線またはそれより下方にある。
patient position	患者用の場所	v4		a patient bed, infusion chair, recovery room bay, or other location where a patient receives clinical care	患者用ベッド、点滴用椅子、回復ルーム、その他患者が診療を受ける場所
peak demand	ピークデマンド	v4		the maximum electricity load at a specific point in time or over a period of time	ある時点、ある期間の中での最大電力負荷
peak watering month	灌水量最大の月	v4		the month with the greatest deficit between evapotranspiration and rainfall. This is the month when the plants in the site's region potentially require the most supplemental water typically a mid-summer month. (Sustainable Sites Initiative)	蒸発散量に対し降雨量が最も不足する月。敷地の地域の植物が、潜在的に最大の灌水量となる月で、一般的に真夏の月。(Sustainable Sites Initiative)

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
pedestrian access	歩行者アクセス		v2009	Pedestrian access allows people to walk to services without being blocked by walls, freeways, or other barriers.	歩行者アクセスでは、人々が壁、自動車専用道路、またはその他の障害物に遮られることなくサービスに対して歩いて行くことができる。
percentage improvement	〈エネルギーコスト削減〉改善率		v2009	Percentage improvement measures the energy cost savings for the proposed building performance compared with the baseline building performance.	〈エネルギーコスト削減〉改善率は、ベースライン建物性能と比較した計画案の建物性能についてのエネルギーコストの削減を測定する。
permanent interior obstruction	恒久的な内部造作	v4		a structure that cannot be moved by the user without tools or assistance from special trades and facilities management. Examples include lab hoods, fixed partitions, demountable opaque full- or partial-height partitions, some displays, and equipment.	道具または専門業者や施設管理部門の補助なしでは使用者が移動できない構造物。実験用フード、固定間仕切、完全または部分的な高さの可動間仕切、一部の展示物や機器などが含まれる。
permanent peak load shifting	恒久的なピーク負荷の移行	v4		the transfer of energy consumption to off-peak hours, when demand for power is lower and energy is therefore less expensive	電力需要が低く、それによりエネルギー価格が低いオフピーク時間にエネルギー消費を移行すること。
permeable pavement	透水性舗装	v4	(v2009)	a paved surface that allows water runoff to infiltrate into the ground	流去水が地面へ浸透することを可能にする舗装。(See porous pavement. /v2009)
persistent bioaccumulative toxic chemical	永続的な生物蓄積性の有毒化学薬品	v4		a substance that poses a long-term risk to both humans and the environment because it remains in the environment for long periods, increases in concentration as it moves up the food chain, and can travel far from the source of contamination. Often these substances can become more potent and harmful to ecosystems the longer they persist. See U.S. EPA's website on persistent bioaccumulative toxic chemicals, www.epa.gov/pbt/ .	長期間にわたって環境に残留したり、食物連鎖での移動で濃度が増加し、汚染源から遠くまで移動することができるため、人間および環境の両方への長期的なリスクをもたらす物質。多くの場合、これらの物質は、生態系に対して、長く存在すればするほどより強力かつ有害になりえる。米国EPAの永続的な生物蓄積性の有毒化学物質に関するウェブサイトを参照。 www.epa.gov/pbt/
perviousness	透水性率		v2009	the percentage of the surface area of a paving material that is open and allows moisture to pass through the material and soak into the ground below.	水分が材料を通り抜けて下の地面に浸透することを可能にする有孔な舗装材の表面積の百分率での割合。
Phenol formaldehyde	フェノール・ホルムアルデヒド		v2009	Phenol formaldehyde , which off-gasses only at high temperature, is used for exterior products, although many of these products are suitable for interior applications.	フェノール・ホルムアルデヒドは高温でのみオフガスを生じる。これは、外部用製品に使用されるが、それらの製品の多くは、内部用途にも適している。
photovoltaic (PV) energy	太陽光発電(PV)によるエネルギー		v2009	electricity from photovoltaic cells that convert the energy in sunlight into electricity.	太陽光のエネルギーを電気に変換する太陽電池からの電気。
picogram	ピコグラム		v2009	1 trillionth of a gram.	1兆分の1グラム。
picograms per lumen-hour	ルーメン時あたりピコグラム		v2009	a measure of the amount of mercury in a lamp per unit of light delivered over its useful life.	その使用年数にわたって供給される光の単位当たりのランプ内の水銀量の指標。
place of respite	レスパイト・ブレイス	v4		an area that connects healthcare patients, visitors, and staff to health benefits of the natural environment. (Adapted from Green Guide for Health Care Places of Respite Technical Brief)	ヘルスケア施設の患者、訪問者とスタッフに対して自然環境による健康的価値を与えるエリア。(医療福祉施設の場所のためのグリーンガイド、レスパイト・ブレイスの技術的概要 (Green Guide for Health Care Places of Respite Technical Brief)より)
plug load or receptacle load	プラグ負荷あるいはコンセント負荷	v4		the electrical current drawn by all equipment that is connected to the electrical system via a wall outlet.	コンセントにて、電気システムに接続されている全ての機器による電力負荷。
pollutants	汚染物		v2009	Pollutants include emissions of carbon dioxide (CO2), sulfur dioxide (SO2), nitrogen oxides(NOx), mercury (Hg), small particulates (PM2.5), and large particulates (PM10).	汚染物質とは、二酸化炭素 (CO2)、二酸化硫黄 (SO2)、窒素酸化物 (NOx)、水銀 (Hg)、小さな微粒子 (PM2.5)、および大きな粒子 (PM10) の排出などをいう。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
porous materials	多孔質材		v2009	Porous materials have tiny openings, often microscopic, that can absorb or discharge fluids. Examples include wood, fabric, paper, corrugated paperboard, and plastic foam. (SCAQMD Rule 1168)	多孔質材料は、流体を吸収または放出することができ、多くの場合微細な、小さな開口部を持っている。例として、木材、布、紙、段ボール板紙、プラスチックフォームなどがあげられる。(SCAQMD Rule 1168)
porous pavement	多孔性の舗道		v2009	Porous pavement surfaces allow runoff to infiltrate into the ground.	多孔性の舗道は、流水が地面へ浸透することを可能にする。
postconsumer fiber	ポストコンシューマー繊維		v2009	Postconsumer fiber consists of paper, paperboard, and fibrous wastes that are collected from municipal solid waste streams.	ポストコンシューマ(使用済)繊維は、都市固形廃棄物ルートから収集された、紙、板紙および繊維廃棄物から構成される。
postconsumer material	ポストコンシューマー材料		v2009	Postconsumer material is recycled from consumer waste.	ポストコンシューマ材料は、消費者の廃棄物からリサイクルされる。
postconsumer recycled content	ポストコンシューマー・リサイクル素材	v4		waste generated by households or commercial, industrial and institutional facilities in their role as end users of a product that can no longer be used for its intended purpose	家庭または、業務用施設（商業、工業、企業など）から、製品のエンドユーザーとして使用された後に排出される廃棄物で、もはや意図した目的では使用できない状態となったもの
potable water	飲用水	v4		water that meets or exceeds U.S. Environmental Protection Agency drinking water quality standards (or a local equivalent outside the U.S.) and is approved for human consumption by the state or local authorities having jurisdiction; it may be supplied from wells or municipal water systems	米国環境保護局の飲料水水質基準（または米国外の場合、その地域における）を満足するか上回る水のこと。管轄の州または地方当局によって人間の飲用として承認された水。井戸や公共水道システムから供給される。
power distribution unit output	配電ユニット出力	v4		the electrical power from a device that allocates power to and serves information technology (IT) equipment. Power distribution unit (PDU) output does not include efficiency losses of any transformation that occurs within the PDU, but it can include downstream non-IT ancillary devices installed in IT racks, such as fans. If the PDU system supports non-IT equipment (e.g., computer room air-conditioning units, computer room air handlers, in-row coolers), this equipment must be metered and subtracted from the PDU output reading. The metering approach should be consistent with the metering required for the power usage efficiency (PUE) category (e.g., continuous consumption metering for PUE categories 1, 2, and 3).	情報機器（IT機器）に電力を割り当て、供給する装置から出力される電力。配電盤ユニット（PDU）出力には、PDU内で発生する変換効率のロスを含めないが、〈PDUより〉下流のITラック内の、例えばファンのような、非IT補助機器の電力は含める。PDUシステムが非IT機器をサポートしている場合（コンピュータールームのエアコン、コンピュータールームの空調器、列内クーラーなど）、これらの機器〈の電力〉を測定し、PDU出力読み取り値から差し引かなければならない。測定手法は、電力使用効率（PUE）カテゴリーで要求される測定方法と一致しなければならない（PUEカテゴリー1、2、3の連続消費測定など）。
power utilization effectiveness (PUE)	電力使用効率(PUE)	v4		a measure of how efficiently a data center uses its power; specifically, how much power is used by computing equipment rather than for cooling and other overhead	データセンターの電力の使用効率を示す指標。冷却やその他情報機器以外のためではなく、情報機器のためにどの程度電力が使用されているかを示す。
powered floor maintenance equipment	電動床メンテナンス装置	v4		electric and battery-powered floor buffers and burnishers. It does not include equipment used in wet applications	電気・バッテリー式の床バッファーおよびバニッシャー（磨き仕上げ機）。濡れた適用箇所で使用される装置は含まない。
ppm	ppm		v2009	ppm stands for parts per million.	ppmとは、100万分の1のことを指す。
preconsumer recycled content	プレコンシューマーリサイクル素材	v4		matter diverted from the waste stream during the manufacturing process, determined as the percentage of material, by weight. Examples include planer shavings, sawdust, bagasse, walnut shells, culls, trimmed materials, overissue publications, and obsolete inventories. The designation excludes rework, regrind, or scrap materials capable of being reclaimed within the same process that generated them (ISO 14021). Formerly known as postindustrial content.	製造プロセスの途中で廃棄物とは分別されるもので、材料の重量百分率で定められる。例としては、削りくず、おがくず、サトウキビ搾汁残渣、クルミ殻、除外品、裁断くず、過剰出版物、および棚卸廃品が含まれる。補正、再加工、再研削またはそれらを生成したのと同じプロセス内で再利用することが可能なスクラップ材は除外する。（ISO14021）以前はポストインダストリアル素材と呼ばれた。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
predevelopment	プレデベロップメント		v2009	Predevelopment refers to before the LEED project was initiated, but not necessarily before any development or disturbance took place. Predevelopment conditions describe conditions on the date the developer acquired rights to a majority of the buildable land on the project site through purchase or option to purchase.	プレデベロップメントとはLEEDプロジェクトが開始される前を意味するが、必ずしもなんらかの開発行為や改変が発生する前のことを指すとは限らない。プレデベロップメントの状況とは、開発者が購入または購入オプション〈将来購入できる権利〉の取得を通じて建設可能な土地の大部分の権利を獲得した日のプロジェクト敷地の状態を指す。
predicted mean vote	予想平均温冷感申告 (PMV)		v2009	an empirical equation for predicting the mean vote on a rating scale of thermal comfort of a large population of people exposed to a certain environment.	特定の環境にさらされた大多数の人々の熱的快適性についての評価尺度で、平均温冷感を予測するための実験式。
preferred parking	優先駐車場	v4	(v2009)	the parking spots closest to the main entrance of a building (exclusive of spaces designated for handicapped persons). For employee parking, it refers to the spots that are closest to the entrance used by employees.	建物のメインエントランスに最も近い駐車スポット (障害者のための指定スペースを除く)。従業員用については、従業員用入口に最も近いスポットを指す。
premature obsolescence	早期の陳腐化	v4		the wearing out or disuse of components or materials whose service life exceeds their design life. For example, a material with a potential life of 30 years is intentionally designed to last only 15 years, such that its remaining 15 years of service is potentially wasted. In contrast, components whose service life is the same as their expected use are utilized to their maximum potential.	設計寿命よりも使える寿命が長い構成品や材料の損耗や不使用。例えば、30年間の潜在寿命を持つ材料が意図的にわずか15年間に限って使われるように設計されていることは、その使用の残りの15年が潜在的に捨てられているということである。これとは対照的に、その使用可能寿命がその期待される使用期間と同じ構成品は、それらのポテンシャルを最大限に活用されるといえる。
Preventive maintenance	予防保全		v2009	routinely scheduled equipment inspection, cleaning, and repair conducted to detect and prevent equipment failure and keep materials and systems in working order.	定期的に計画されている機器の検査、清掃、修理で、機器の異常を検知・予防して器具やシステムの正常な動作を保つために行なわれる。
previously developed	既開発地の	v4		altered by paving, construction, and/or land use that would typically have required regulatory permitting to have been initiated (alterations may exist now or in the past). Land that is not previously developed and landscapes altered by current or historical clearing or filling, agricultural or forestry use, or preserved natural area use are considered undeveloped land. The date of previous development permit issuance constitutes the date of previous development, but permit issuance in itself does not constitute previous development.	(改変は現在でも過去であつてもよいが) 一般的に着手に法規制上の許認可を要するような舗装、建設、および/または、土地利用による改変をしていること。過去に開発されていない土地や、現在/過去に開墾または埋立てで造成されたランドスケープ、農業や林業の用地、自然保護エリアは過去に開発されたことの無い土地とみなされる。過去の開発許可証は過去の開発日付を示すことにはなるが、それ自体で過去に開発された証拠とはならない。
previously developed site	既開発地	v4	(v2009)	a site that, prior to the project, consisted of at least 75% previously developed land	プロジェクトに先行して、少なくとも75%が過去に開発された土地からなる敷地。
prime farmland	優良農地	v4		land that has the best combination of physical and chemical characteristics for producing food, feed, forage, fiber, and oilseed crops and that is available for these uses, as determined by the U.S. Department of Agriculture's Natural Resources Conservation Service (a U.S.-based methodology that sets criteria for highly productive soil). For a complete description of what qualifies as prime farmland, see U.S. Code of Federal Regulations, Title 7, Volume 6, Parts 400 to 699, Section 657.5.	食品、飼料、馬糧、繊維、油料種子作物を生産するための物理的および化学的特性の最適な組み合わせを保有し、米国農務省自然資源保全局が定めた要件を満たす (生産性の高い土壌の基準を設定する米国発の方法論)、これらの用途のために提供できる土地。優良農地の条件についての全文記載については、U.S. Code of Federal Regulations, Title 7, Volume 6, Parts 400 to 699, Section 657.5.を参照。
primer	プライマー		v2009	a material applied to a substrate to improve the adhesion of subsequently applied coats.	続いて塗布される皮膜の接着を向上させるために、基板に塗布される材料。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
prior condition	事前状態		v2009	the state of the project space at the time it was selected.	プロジェクトスペースを選択した時点でのそのスペースの状況。
prior condition area	事前状態の面積		v2009	the total area of finished ceilings, floors, and full-height walls that existed when the project area was selected. It does not include exterior windows and doors.	プロジェクト範囲を選択したときに存在した、仕上げ天井と床とフルハイトの壁の合計面積である。これには、外部の窓とドアは含まれない。
private meter	個別メーター	v4		a device that measures water flow and is installed downstream from the public water supply meter or as part of an on-site water system maintained by the building management team	水量を測定する計器で、公共水道メーターの下流、または建物管理者が管理しているサイト内水道システムの一部として設置される。
private or private use	プライベートまたは占有使用		v2009	Private or private use applies to plumbing fixtures in residences, apartments, and dormitories, to private (non-public) bathrooms in transient lodging facilities (hotels and motels), and to private bathrooms in hospitals and nursing facilities.	プライベートまたは占有使用は、住宅・アパート・寮の給水設備、一時的な宿泊施設（ホテルとモテル）の占有（非公衆）のバスルーム、病院や介護施設での占有のバスルームへ適用される。
process energy	プロセスエネルギー	v4		power resources consumed in support of a manufacturing, industrial, or commercial process other than conditioning spaces and maintaining comfort and amenities for building occupants of a building. It may include refrigeration equipment, cooking and food preparation, clothes washing, and other major support appliances. (ASHRAE)	空調や建物の使用者の快適さとアメニティーを維持するために使われるエネルギー以外の、製造業、工業または商業のプロセスをサポートするために消費される電力。これには冷凍装置、調理、洗濯、およびその他の主要なサポート電化製品の消費電力量が含まれる。（ASHRAE / 米国暖房冷凍空調学会）
process load or unregulated load	プロセス負荷あるいは非定常負荷	v4		the load on a building resulting from the consumption or release of process energy (ASHRAE)	プロセスエネルギーの消費または排出の結果による建物への負荷（ASHRAE / 米国暖房冷凍空調学会）
process water	プロセス用水	v4	(v2009)	water that is used for industrial processes and building systems, such as cooling towers, boilers, and chillers. It can also refer to water used in operational processes, such as dishwashing, clothes washing, and ice making.	冷却塔、ボイラー、およびチラーのような、工業プロセスや建物システムのために使用される水。また、皿洗い、衣類洗浄、製氷のような、運用プロセスで使われる水も該当する。
product (permanently installed building product)	製品（建物に本設置された製品）	v4		an item that arrives on the project site either as a finished element ready for installation or as a component to another item assembled on-site. The product unit is defined by the functional requirement for use in the project; this includes the physical components and services needed to serve the intended function of the permanently installed building product. In addition, similar products within a specification can each contribute as separate products.	設置準備の整った完成済みの部品、または現場で組み立てる別製品の構成部品としてプロジェクトの敷地に到着した製品。製品ユニットは、そのプロジェクトで使われる機能的要件により定義される。これには、恒久的に取り付けられた建物製品が目的の機能を実現するために必要な物理的構成部品およびサービスが含まれる。また、仕様に含まれる同様の製品も、それぞれ別製品としてとらえられる。
property area	不動産面積		v2009	the total area within the legal property boundaries of a site; it encompasses all areas of the site, including constructed and nonconstructed areas.	敷地の法的境界内の総面積。建設済と未建設のどちらの範囲も算入した敷地の全面積を包含する。
proposed building performance	計画案の建物性能		v2009	the annual energy cost calculated for a proposed design, as defined in ANSI/ASHRAE/IESNA Standard 90.1–2007, Appendix G.	計画案にて算定した年間エネルギーコストであり、ANSI/ASHRAE/IESNA Standard 90.1–2007, Appendix G. で定義されている。
protected harvest certification	プロテクトッド・ハーベスト認証〈農作物の認証〉		v2009	Protected Harvest certification standards reflect the growing requirements and environmental considerations of different crops and bioregions. Each crop- and region-specific standard addresses production, toxicity, and chain-of-custody.	プロテクトッド・ハーベスト認証〈農作物の認証〉の基準は、様々な作物やバイオリジョン(生物域)の増大する要求や環境への配慮を反映している。各作物や地域毎に固有の基準は、生産、毒性、および生産・加工・流過程の管理（CoC）を指定する。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
public or public use	パブリックまたは公共使用		v2009	Public or public use applies to all buildings, structures, or uses that are not defined as private or private use.	パブリックまたは公共使用は、「プライベートまたは占有使用」として定義されていない全ての建物、構築物または用途が該当。
public transportation	公共交通機関		v2009	Public transportation consists of bus, rail, or other transit services for the general public that operate on a regular, continual basis.	公共交通機関は、定期的、継続的に一般の人々に提供される、バス、鉄道、またはその他の輸送サービスから構成される。
public water supply (PWS)	公共水道 (PWS)	v4		a system for the provision to the public of water for human consumption through pipes or other constructed conveyances. To be considered public, such system must have at least 15 service connections or regularly serve at least 25 individuals. (Adapted from U.S. Environmental Protection Agency)	パイプやその他の構築された運搬方法により、人間が消費するための公共水を供給するシステム。公共物と考えられるため、これらは15以上の供給先を有するか、定期的に最低でも25人に供給していなければならない。(米国環境保護庁(U.S. Environmental Protection Agency)より)
rainforest alliance certification	レインフォレスト・アライアンス認証		v2009	Rainforest Alliance certification is awarded to farms that protect wildlife by planting trees, control erosion, limit agrochemicals, protect native vegetation, hire local workers, and pay fair wages.	レインフォレスト・アライアンス認証は、以下を行う農園に授与される - 植林による野生生物保護、土壌浸食制御、農薬制限、原生植物の保護、地元労働者の雇用と公正な賃金の支払い。
rainwater harvesting	雨水貯留	v4		the capture, diversion, and storage of rain for future beneficial use. Typically, a rain barrel or cistern stores the water; other components include the catchment surface and conveyance system. The harvested rainwater can be used for irrigation.	将来有効活用するための雨水の収集、転換、貯蔵。一般に、天水桶または貯水槽に水を貯める。その他の構成部品には、集水面および送水設備が含まれる。収集された雨水は灌漑に使用される。
rapidly renewable materials	短期再生可能材料		v2009	agricultural products, both fiber and animal, that take 10 years or less to grow or raise and can be harvested in a sustainable fashion.	10年以下の周期で生長あるいは飼育し、持続可能な方法で採取できる農産物 (植物繊維と動物の両方) である。
rated power	定格出力		v2009	the nameplate power on a piece of equipment. It represents the capacity of the unit and is the maximum that it will draw.	機器一台分の公称電力。これは、ユニットの電力容量を表しており、引込電力の最大値である。
raw material	原材料	v4		the basic substance from which products are made, such as concrete, glass, gypsum, masonry, metals, recycled materials (e.g., plastics and metals), oil (petroleum, polylactic acid), stone, agrifiber, bamboo, and wood	製品が作られる基本材料。例えばコンクリート、ガラス、石膏、煉瓦、金属、リサイクル材料 (例：プラスチックや金属)、油 (石油ポリ乳酸)、石、アグリファイバー、竹、木など。
Receptacle (or plug) load	コンセント (またはプラグ) 負荷		v2009	Receptacle (or plug) load is the current drawn by all equipment that is plugged into the electrical system.	コンセント (またはプラグ) 負荷とは、電気システムに接続されているすべての装置で 사용되는電流である。
recirculated air	循環空気		v2009	Recirculated air is removed from a space and reused as supply air, delivered by mechanical or natural ventilation.	循環空気は空間から採取され、供給空気として再利用、機械換気または自然換気により送風される。
reclaimed water	再生水	v4	(v2009)	wastewater that has been treated and purified for reuse	処理され、再利用のために浄化された廃水
recommissioning	再コミッショニング		v2009	Recommissioning applies to buildings that were previously commissioned as part of new construction or buildings covered by existing building commissioning.	再コミッショニングは、新築工事の一部として以前にコミッショニングが実施された建物あるいは既存建物コミッショニングが実施された建物に適用される。
recovered fiber	再生繊維		v2009	Recovered fiber includes both postconsumer fiber and waste fiber from the manufacturing process.	再生繊維には、ポストコンシューマ繊維および製造工程からの廃棄繊維の両方を含む。
recycled content	リサイクル材含有率		v2009	the proportion, by mass, of preconsumer or postconsumer recycled material in a product. (ISO 14021) (RG2009)	プレコンシューマあるいはポストコンシューマ・リサイクル材料の重量比。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
recycled content	リサイクル材含有率	v4		defined in accordance with the International Organization of Standards document ISO 14021 – Environmental labels and declarations – Self-declared environmental claims (Type II environmental labeling)	国際標準化機構文書のISO14021によって定義される。- 環境ラベル及び宣言 - 自己宣言による環境主張 (タイプII環境ラベル)
recycling	リサイクル		v2009	the collection, reprocessing, marketing, and use of materials that were diverted or recovered from the solid waste stream.	固形廃棄物ストリームから分配または回収された材料を、収集、再処理、売買および使用することである。
recycling collection area	リサイクル収集場所		v2009	A recycling collection area is located in regularly occupied space in the building for the collection of occupants' recyclables. A building may have numerous collection areas from which recyclable materials are typically removed to a central collection and storage area.	リサイクル収集場所は、使用者のリサイクル可能品の収集のために、建物の定常的使用空間内に配置される。建物には、数多くの収集場所を設けることができ、一般的にはそこからリサイクル可能な材料を中央の集積保管場所へ移動する。
reference evapotranspiration rate	基準蒸発散率	v4		the amount of water lost from a specific vegetated surface with no moisture limitation. Turf grass with height of 120 mm is the reference vegetation.	湿度制限のない条件で、特定の植物の緑化表面から失われる水量。高さ120 mmの芝生が基準となる植生である。
reference soil	リファレンス土壌	v4		a soil native to the project site, as described in Natural Resources Conservation Service soil surveys (or a local equivalent survey outside the United States), or undisturbed native soils within the project's region that have native vegetation, topography, and soil textures similar to the project site. For project sites with no existing soil, reference soils are defined as undisturbed native soils within the project's region that support appropriate native plant species similar to those intended for the new project.	天然資源保全局の土壌調査（あるいは米国外の地域での同等の調査）に記述されているような、プロジェクト敷地に在来の土壌。または、プロジェクト敷地に類似した、在来植物、地形、土質を有するプロジェクトの地域内の乱されていない在来土壌。既存の土壌のないプロジェクト敷地でのリファレンス土壌は、新しいプロジェクトのために予定された植物種と同様の妥当な在来植物種が育つ、プロジェクトの地域内の乱されていない在来土壌と定義される。
refrigerants	冷媒		v2009	the working fluids of refrigeration cycles that absorb heat from a reservoir at low temperatures and reject heat at higher temperatures.	低温でリザーバから熱を吸収し、より高い温度で熱を放出する冷凍サイクルの作動流体。
refurbished material	再製品化された材料	v4	(v2009)	an item that has completed its life cycle and is prepared for reuse without substantial alteration of its form. Refurbishing involves renovating, repairing, restoring, or generally improving the appearance, performance, quality, functionality, or value of a product.	ライフサイクルを完了後、その形状を大きく変更することなく再利用が可能となるよう準備された品物。再製品化には、改修、修復、復元、または一般的に製品の、外観、性能、品質、機能、価値を向上させることを含む。
regionally extracted materials	地域抽出材料		v2009	raw materials taken from within a 500-mile radius of the project site.	プロジェクト敷地の半径500マイル以内で採取した原料。
regionally manufactured materials	地域製造材料		v2009	Regionally manufactured materials are assembled as finished products within a 500-mile radius of the project site. Assembly does not include on-site assembly, erection, or installation of finished components.	地域製造材料は、プロジェクト敷地の半径500マイル以内で完成品として組み立てられる。組み立てには、現場敷地での組立て、建築、完成部材設置は含めない。
regularly occupied space	定常的使用空間	v4		an area where one or more individuals normally spend time (more than one hour per person per day on average) seated or standing as they work, study, or perform other focused activities inside a building. The one-hour timeframe is continuous and should be based on the time a typical occupant uses the space. For spaces that are not used daily, the one-hour timeframe should be based on the time a typical occupant spends in the space when it is in use.	一人または複数の個人が、建物内での作業、研究、または他の目的の行動に、座って或いは立って時間（平均で1人1日あたり1時間以上）を通常過ごすエリア。1時間の時間枠は、典型的な使用者がそのスペースを連続的に使用する状況を基本とする。毎日使用されていないスペースの場合は、1時間の時間枠は、そのスペースが使用されている時に、典型的な使用者が連続的に使用する状況を基本とする。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
regularly used exterior entrance	定期的に使用される外部出入口	v4		a frequently used means of gaining access to a building. Examples include the main building entrance as well as any building entryways attached to parking structures, underground parking garages, underground pathways, or outside spaces. Atypical entrances, emergency exits, atriums, connections between concourses, and interior spaces are not included.	建物へ出入りするために頻繁に使われるもの。 建物のメインエントランスや駐車場構造に付属する建物への進入通路、地下駐車場、地下通路、または外部スペースなどが含まれる。通常でない入口、非常口、アトリウム、コンコース間の接続経路、および内部スペースは含まれない。
regulated load	レギュレーテッド・ロード	v4		any building end use that has either a mandatory or a prescriptive requirement in ANSI/ASHRAE/IES Standard 90.1–2010	ANSI/ASHRAE/IES Standard 90.1–2010に準拠した必須または規定要件の元での建物のエネルギー消費量のこと。
relative humidity	相対湿度		v2009	the ratio of partial density of airborne water vapor to the saturation density of water vapor at the same temperature and total pressure.	同じ温度及び全圧での、飽和水蒸気密度に対する空気中水蒸気密度の比である。
remanufactured materials	再製材料		v2009	items that are made into other products. One example is concrete that is crushed and used as subbase.	他の製品へと作られた品目である。一例は、粉碎され路盤材として使用されるコンクリートである。
remanufactured product	再生品	v4		an item that has been repaired or adjusted and returned to service. A remanufactured product can be expected to perform as if it were new.	修理または調整され使用できる状態に戻された商品。再製造された製品は、新品と同様に動作することが求められる。
remediation	レメディエーション〈汚染浄化〉		v2009	the process of cleaning up a contaminated site by physical, chemical, or biological means. Remediation processes are typically applied to contaminated soil and groundwater.	物理的、化学的、または生物学的手段によって汚染された敷地を浄化するプロセスである。通常、レメディエーションのプロセスは、汚染された土壌および地下水に適用される。
renewable energy	再生可能エネルギー		v2009	Renewable energy comes from sources that are not depleted by use. Examples include energy from the sun, wind, and small (low-impact) hydropower, plus geothermal energy and wave and tidal systems. Ways to capture energy from the sun include photovoltaic, solar thermal, and bioenergy systems based on wood waste, agricultural crops or residue, animal and other organic waste, or landfill gas.	再生可能エネルギーは、使用によって枯渇しないエネルギー源よりもたらされる。例えば、太陽、風、（低インパクトの）小水力からのエネルギーに加え、地熱、波力や潮力エネルギーが含まれる。太陽からのエネルギー採取には太陽光発電・太陽熱を含み、その他のエネルギー採取には、廃材をベースとしたバイオエネルギーシステム、農産物および残余物、家畜やその他有期廃棄物、または埋立地発生ガスなどがある。
renewable energy	再生可能エネルギー	v4		energy sources that are not depleted by use. Examples include energy from the sun, wind, and small (low-impact) hydropower, plus geothermal energy and wave and tidal systems.	使用によって枯渇しないエネルギー源。例えば、太陽、風、（低インパクトの）小水力からのエネルギーに加え、地熱、波力や潮力エネルギーが含まれる。
renewable energy credit (REC)	再生可能エネルギークレジット(REC)	v4	(v2009)	a tradable commodity representing proof that a unit of electricity was generated from a renewable resource. RECs are sold separately from electricity itself and thus allow the purchase of green power by a user of conventionally generated electricity.	ある電気の単位が、再生可能なエネルギー資源から発電されたことを証明する取引可能な金融商品。RECは、電気そのものとは別に販売され、そのため、従来方式の発電による電気の使用者がグリーン電力を購入するのを可能にする。
replacement value	再調達価額		v2009	the estimated cost of replacing a used product. This value may be equal to the cost of a similar new product or based on a new product with comparable features.	使用済み製品の再調達の見積額。この額は、同じような新製品の価格と同じか、同等の機能を備えた新製品に基づいていてもよい。
residential area	住宅地区		v2009	land zoned primarily for housing at a density of 10 units per acre or greater. These areas may have single-family and multifamily housing and include building types such as townhomes, apartments, duplexes, condominiums, or mobile homes.	エーカーあたり10戸以上の密度として、主に住宅用に地区指定されている土地である。これらの地区には、一戸建てや集合住宅がありえる。そこには、タウンハウス、アパート、デュプレックス、コンドミニアム、または移動住宅などの様々な建物タイプを含む。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
resource conservation and recovery act (RCRA)	resource conservation and recovery act (RCRA) (資源保全回収法)		v2009	The Resource Conservation and Recovery Act (RCRA) addresses active and future facilities and was enacted in 1976 to give EPA authority to control hazardous wastes from cradle to grave, including generation, transportation, treatment, storage, and disposal. Some nonhazardous wastes are also covered under RCRA.	Resource Conservation and Recovery Act (RCRA) (資源保護回復法) は、運用中および将来の施設を対象とし、1976年に制定された。生成、輸送、処理、保管、廃棄を含め、生産から廃棄までに関して、有害廃棄物を監督する権限がEPA(環境保護庁)に与えられている。また、いくつかの非有害廃棄物もRCRAで扱われる。
retained components	残置構成品		v2009	portions of the finished ceilings, finished floors, full-height walls and demountable partitions, interior doors, and built-in case goods that existed in the prior condition area and remain in the completed design.	以下の一部分で、従前の状態のエリアに存在し完了した設計でも存続するもの。仕上げ天井、仕上げ床、床から天井の壁・可動間仕切、室内ドア、造り付け収納具。
retention ponds	滞留池		v2009	Retention ponds capture stormwater runoff and clear it of pollutants before its release. Some retention pond designs use gravity only; others use mechanical equipment, such as pipes and pumps, to facilitate transport. Some ponds are dry except during storm events; others permanently store water.	滞留池は、雨水流出を取り込み、その汚染物質を放流前に除去する。滞留池の設計では重力のみを使用する場合もあれば、円滑に流すための配管とポンプなどの機械装置を使用する場合もある。滞留池には、豪雨時以外は乾燥しているものもあれば、常時水を貯留しているものもある。
retrofit	レトロフィット〈改修〉		v2009	any change to an existing facility, such as the addition or removal of equipment or an adjustment, connection, or disconnection of equipment.	既存施設への何らかの変更を加えることである。これには、設備の追加が除去、あるいは設備の調節、接続または分離のようなことが含まれる。
return air	レタンエアー〈還気〉		v2009	Return air removed from a space and then recirculated or exhausted. (ASHRAE 62.1–2007)	戻り空気〈還気、レタン空気〉は、スペースから採集された後、再循環または排出される。(ASHRAE / 米国暖房冷凍空調学会 62.1–2007)
reuse	再使用		v4	the reemployment of materials in the same or a related capacity as their original application, thus extending the lifetime of materials that would otherwise be discarded. Reuse includes the recovery and reemployment of materials recovered from existing building or construction sites. Also known as salvage.	元の適用の際と同じか関連する性能のもとでの材料の再利用。再使用されなければ廃棄されることになる材料の寿命を延ばす。再使用には、既存建物や建設現場から回収された材料の再生や再適用も含む。また、サルベージ〈廃物利用〉ともいう。
reused area	再使用エリア		v4 (v2009)	the total area of the building structure, core, and envelope that existed in the prior condition and remains in the completed design	従前に存在し、完了した設計でも存続する、建物の構造、コア、および外皮の総面積。
revenue-grade meter	課金グレードメーター		v4	a measurement tool designed to meet strict accuracy standards required by code or law. Utility meters are often called revenue grade because their measurement directly results in a charge to the customer.	条例または法律で求められる厳密な精度基準を満たすように設計された測定機器。ユーティリティー〈電力ガス電気等の〉計器は、測定値が直接顧客への課金につながるため、課金グレードメーターと呼ばれることが多い。
reverberation	残響		v2009	an acoustical phenomenon that occurs when sound persists in an enclosed space because of its repeated reflection or scattering on the enclosing surfaces or objects within the space. (ANSI S12.60–2002)	空間内の室内表面や物体上に音が多重反射したり散乱したりすることが原因で、密閉された空間に音が持続する音響現象である。(ANSI S12.60–2002)
reverberation time (RT)	残響時間(RT)		v2009	a measure of the amount of reverberation in a space and equal to the time required for the level of a steady sound to decay by 60 dB after the sound has stopped. The decay rate depends on the amount of sound absorption in a room, the room geometry, and the frequency of the sound. RT is expressed in seconds. (ANSI S12.60–2002)	空間での残響の量の評価尺度で、音源が発音を止めてから、定常音のレベルである60dBに減衰するのに必要な時間。減衰率は、部屋の中の音吸収量、部屋の形状、および音の周波数に依存する。RTは秒単位で表される。(ANSI S12.60–2002)

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
rideshare	ライドシェア	v4		a transit service in which individuals travel together in a passenger car or small van that seats at least four people. It can include human-powered conveyances, which must accommodate at least two people. It must include an enclosed passenger seating area, fixed route service, fixed fare structure, regular operation, and the ability to pick up multiple riders.	少なくとも4人を収容する乗用車が小型バンに、複数の個人が一緒に乗車する通行サービス。人力の乗り物も含むことができるが、その場合は少なくとも2人を乗せなければならない。これには、乗客の座席エリアが付帯されていること、固定ルート・サービス、固定料金体系、規則的な運行および複数の乗客を拾い乗せる能力などが含まれること。
safety and comfort light levels	安全で快適な光のレベル		v2009	Safety and comfort light levels meet local code requirements and must be adequate to provide a safe path for egress without overlighting the area.	安全で快適な光のレベルは、地域規則の要件を満たし、また過度な照明なしで安全な出口用通路を提供するのに十分なものでなくてはならない。
salvaged material	回収再利用材料	v4	(v2009)	a construction component recovered from existing buildings or construction sites and reused. Common salvaged materials include structural beams and posts, flooring, doors, cabinetry, brick, and decorative items. (or reused materials / v2009)	既存の建物や建設現場より回収される建設資材であり、再利用されるものをいう。一般的な廃品回収物には、構造のはり、柱、床板、ドア、造り付け家具、煉瓦、及び装飾品が含まれる。 (または再生材料 v2009)
school authority	学校運営機構	v4		the authority responsible for decision making about school operations, districts, personnel, financing, and future development. Examples include school boards, local governments, and religious institutions.	学校の運営、学区、職員人事、財政、および将来計画に関する意思決定の責任を持つ機関。学校の役員会、自治体、宗教法人などがある。
Scope 1 emissions	スコープ1排出量	v4		direct greenhouse gas emissions from sources owned or controlled by the entity, such as emissions from fossil fuels burned on site	ある事業体が所有し、或いは制御している排出源からの直接的な温室効果ガス排出のことで、例えば、その敷地内で燃やす化石燃料からの排出を言う。
Scope 2 emissions	スコープ2排出量	v4		indirect greenhouse gas emissions associated with the generation of purchased electricity, heating/cooling, or steam off site, through a utility provider for the entity's consumption	ある事業体が公共サービス事業者を通じて購入した電力や冷暖房、蒸気の創出に伴う間接的な温室効果ガス排出をいう。
sDA300/50%	sDA300/50%	v4		the percentage of analysis points across the analysis area that meet or exceed this 300 lux value for at least 50% of the analysis period	分析期間の少なくとも50%において、分析エリアに対して、300lx以上を満たす分析ポイントの割合
sealant	シーリング材〈シーラント〉		v2009	A sealant has adhesive properties and is formulated primarily to fill, seal, or waterproof gaps or joints between 2 surfaces. Sealants include sealant primers and caulks. (SCAQMD Rule 1168)	粘着性を有し、主に充填、密閉、または防水処理の目的で2面間の隙間や結合部分を形成する。シーリング材には、封止用下塗剤、および填隙剤も含まれる。(SCAQMD Rule 1168)
sealant primer	シーリング材用プライマー〈封止用下塗剤〉		v2009	A sealant primer is applied to a substrate, prior to the application of a sealant, to enhance the bonding surface. (SCAQMD Rule 1168)	接合面を強化するために、シーリング材を使用する前に基材に塗布される。(SCAQMD Rule 1168)
sealers	シーラー〈目止塗布剤〉		v2009	coatings applied to either block materials from penetrating into or leaching out of a substrate, to prevent subsequent coatings from being absorbed by the substrate, or to prevent harm to subsequent coatings by materials in the substrate.	素材が基板に浸食したり、基板の外に浸出するのを防いだり、その上のコーティングが基板に吸収されるのを防いだり、基板内の素材により侵害されるのを防ぐために塗布する。
seating	座席		v2009	Seating consists of task and guest chairs used with systems furniture.	システム家具とともに使用される就業用と来客用の椅子。
Secure bicycle storage	盗難防止機能付き駐輪場		v2009	an internal or external space that keeps bicycles safe from theft. It may include lockers and storage rooms.	盗難を避け、安全に自転車を保管するための屋内、または屋外のスペースである。そこにはロッカーや収納室が備えられていることもある。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
sedimentation	堆積		v2009	the addition of soil particles to water bodies by natural and human-related activities. Sedimentation often decreases water quality and can accelerate the aging process of lakes, rivers, and streams.	自然や人間が関わる活動により水域に土壌粒子が積み重なることでできる。堆積は、しばしば水質を低下させ、湖、河川、および小川の劣化作用を進行させる。
Sensors	センサー〈感知器〉		v2009	devices that undergo a measurable change in response to environmental changes and communicate this change to a control system.	環境の変化に応じて測定可能な変化を受け、この変化を制御システムへ伝達する装置。
server input	サーバー入力	v4		the information technology (IT) load as measured at the point of connection (e.g., power receptacle) of the IT device to the electrical power system. Server input captures the actual power load of the IT device exclusive of any power distribution losses and non-IT loads (e.g., rack-mounted fans).	IT機器の電力システムへの接続点（電源コンセントなど）で測定された情報機器の負荷。サーバー入力とは、あらゆる電力分配損失や非IT負荷（ラック搭載ファンなど）を除き、IT機器の実電力負荷を測定したもの。
service life	運用寿命	v4		the assumed length of time that a building, product, or assembly will be operational for the purposes of a life-cycle assessment	建物、製品、または組立品(アセンブリ)が、ライフサイクル評価の目的から運用可能であると予想される時間の長さ。
setpoints	規定値		v2009	normal operating ranges for building systems and indoor environmental quality. When the building systems are outside of their normal operating range, action is taken by the building operator or automation system.	建物システムと屋内環境品質における正常な動作範囲のこと。建物システムが正常な動作範囲外になると、その建物の管理者、あるいは自動システムによってアクションが取られる。
shared multioccupant space	複数使用者用共有スペース	v4		a place of congregation, or where occupants pursue overlapping or collaborative tasks	集会場所または、使用者が共通の作業や共同の作業を行う場所
shell space	シェルスペース	v4		an area designed to be fitted out for future expansion. Shell space is enclosed by the building envelope but otherwise left unfinished.	将来の拡張に備えて設計されたエリア。シェルスペースは、建物外皮で囲まれた中にあるが、その他の部分は未完成のまま残されている。
shielding	遮蔽		v2009	a nontechnical term that describes devices or techniques that are used as part of a luminaire or lamp to limit glare, light trespass, or sky glow.	眩しさ、越境照明、およびスカイグローを制限するために、照明器具や電球の一部に用いられる装置や手法を示す非技術用語。
short-term bicycle storage	短期駐輪場	v4		non-enclosed bicycle parking typically used by visitors for a period of two hours or less.	通常訪問者が2時間以下で利用する囲いのない駐輪場。
simple box energy modeling analysis	簡易ボックスエネルギーモデリング解析	v4		(also known as “building-massing model energy analysis”) a simple base-case energy analysis that informs the team about the building’s likely distribution of energy consumption and is used to evaluate potential project energy strategies. A simple box analysis uses a basic, schematic building form.	(「建物マスマodelエネルギー解析」ともいう。) 建物のエネルギー消費推定分布についてチームに通知し、潜在的なプロジェクトエネルギー戦略を評価するために使用される、簡易的な基本事例エネルギー解析である。簡易ボックス解析は、基本的で概略的な建築形体を利用する。
site area	敷地面積		V2009	synonymous with property area .	不動産区域 と同義語。
site assessment	敷地評価	v4	(v2009)	an evaluation of an area’s aboveground and subsurface characteristics, including its structures, geology, and hydrology. Site assessments typically help determine whether contamination has occurred and the extent and concentration of any release of pollutants. Remediation decisions rely on information generated during site assessments.	敷地の地上部および地下の特性の検証であり、構造、地質、水文学を含む。敷地評価は一般的に、汚染があるか、汚染物質が広がっているか、濃度が高くなっているかを特定するために使われる。地盤改良するかどうかは、敷地評価時に提出される情報によって決定される。
site energy	サイトエネルギー〈敷地内エネルギー消費量〉		v2009	the amount of heat and electricity consumed by a building, as reflected in utility bills.	建物にて消費される熱量や電気量のことであり、公共料金の請求書に反映される。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
site master plan	敷地マスタープラン	v4		an overall design or development concept for the project and associated (or potentially associated) buildings and sites. The plan considers future sustainable use, expansion, and contraction. The site master plan is typically illustrated, with building plans (if applicable), site drawings of planned phased development, and narrative descriptions.	当該プロジェクトの全体デザイン、或いは開発コンセプト計画のことで、一体開発される（或いは一緒になる可能性のある）建物や敷地を含む。この計画には将来の持続可能な使用や拡大、縮小も考慮される。敷地マスタープランは一般的には建物平面図（もし可能なら）や段階的な開発計画の図や説明書きなどが書かれる。
sky glow	スカイグロー 〈眩光〉		v2009	Sky glow is caused by stray light from unshielded light sources and light reflecting off surfaces that then enter the atmosphere and illuminate and reflect off dust, debris, and water vapor. Sky glow can substantially limit observation of the night sky, compromise astronomical research, and adversely affect nocturnal environments.	スカイグローは、遮蔽のない光源や光の反射からの迷光によって生じ、それらが大気中に入り、ほこり、破片、ならびに水蒸気を照らしたり反射するために起こる。スカイグローは、夜空の観察を大幅に制限し、天文学研究を侵害、さらに夜間の環境に悪影響を及ぼす。
soft costs	ソフトコスト		v2009	expense items that are not considered direct construction costs. Examples include architectural, engineering, financing, and legal fees.	直接的な建設費とみなされない費用項目である。例としては、設計報酬、技術費、財務費、ならびに弁護士費用などを含む。
soft space	ソフトスペース	v4		an area whose functions can be easily changed. For example, hospital administrative offices could be moved so that this soft space could be converted to a laboratory. In contrast, a lab with specialized equipment and infrastructure would be difficult to relocate.	機能を容易に変更することが可能なエリア。例えば、病院の事務局を移動させて、そのソフトスペース〈転用可能スペース〉を実験室に変更することが可能である。これとは対照的に、特殊な機器やインフラが備えられた実験室では、再配置することは困難である。
softscape	ソフトスケープ	v4		the elements of a landscape that consist of live, horticultural elements	生きた、園芸要素で構成される造園の要素
solar garden/community renewable energy system	ソーラーガーデン/コミュニティ再生可能エネルギーシステム	v4		shared solar array or other renewable energy system with grid-connected subscribers who receive credit for the use of renewables using virtual net metering (Adapted from solargardens.org)	共用の太陽電池やその他の再生可能エネルギー設備から配電網で接続された利用者にエネルギーを供給し、仮想計量による再生可能エネルギー使用量に応じてクレジットを獲得できる設備と仕組み。(solargardens.orgより)
solar reflectance	日射反射率 (SR)		v2009	Solar reflectance, or albedo, is a measure of the ability of a surface material to reflect sunlight—visible, infrared, and ultraviolet wavelengths—on a scale of 0 to 1. Solar reflectance is also called albedo. Black paint has a solar reflectance of 0; white paint (titanium dioxide) has a solar reflectance of 1.	日射反射率、別名アルベド、とは太陽光（可視光、赤外線、および紫外線波長）を反射する表面材料の能力を0から1の段階で評価する基準。日射反射率はアルベドとも呼ばれる。黒色塗料の日射反射率は 0、白色塗料（二酸化チタン）の日射反射率は 1 となる。
solar reflectance (SR)	日射反射率 (SR)	v4		the fraction of solar energy that is reflected by a surface on a scale of 0 to 1. Black paint has a solar reflectance of 0; white paint (titanium dioxide) has a solar reflectance of 1. The standard technique for its determination uses spectrophotometric measurements, with an integrating sphere to determine the reflectance at each wavelength. The average reflectance is then determined by an averaging process, using a standard solar spectrum, as documented by ASTM Standards E903 and E892.	0〜1の段階評価にて表した、〈材料の〉表面で反射する太陽エネルギーの割合である。黒色塗料の日射反射率は 0、白色塗料（二酸化チタン）の日射反射率は 1 となる。それを特定するための標準的手法は、各波長での反射率を特定するために積分球を用いながら、分光光度測定を使用する。ASTM規格E903及びE892に記載がある通り、平均反射率は、標準太陽スペクトルを用いて、平均化処理により特定される。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
solar reflectance index (SRI)	日射反射指数(SRI)		v2009	a measure of a material's ability to reject solar heat, as shown by a small temperature rise. Standard black (reflectance 0.05, emittance 0.90) is 0 and standard white (reflectance 0.80, emittance 0.90) is 100. For example, a standard black surface has a temperature rise of 90°F (50°C) in full sun, and a standard white surface has a temperature rise of 14.6°F (8.1°C). Once the maximum temperature rise of a given material has been computed, the SRI can be calculated by interpolating between the values for white and black. Materials with the highest SRI values are the coolest choices for paving. Because of the way SRI is defined, particularly hot materials can even take slightly negative values, and particularly cool materials can even exceed 100. (Lawrence Berkeley National Laboratory Cool Roofing Materials Database)	わずかな温度の上昇の際に見られる、太陽熱を遮断する材料の能力の評価尺度。標準黒色（反射率 0.05、放射率 0.90）は 0 で、標準白色（反射率 0.80、放射率 0.90）は 100 である。例えば、標準黒色の表面は晴天の太陽の下で 温度が 90°F（50℃）上昇し、標準白色の表面では温度が 14.6°F（8.1℃）上昇する。所定の材料の最大温度上昇が算出されると、SRIは白と黒の値の間を補間することによって計算することができる。最高SRI値を有する材料が舗装用として採用されれば最も涼しい選択肢となる。SRIの規定により、著しく高温をもたらす材料は若干負の値になる可能性があり、著しく低温をもたらす材料は 100 を超える可能性もあり得る。（ローレンス・パークレー国立研究所クールルーフ材データベース）
solar reflectance index (SRI)	日射反射指数(SRI)		v4	a measure of the constructed surface's ability to stay cool in the sun by reflecting solar radiation and emitting thermal radiation. It is defined such that a standard black surface (initial solar reflectance 0.05, initial thermal emittance 0.90) has an initial SRI of 0, and a standard white surface (initial solar reflectance 0.80, initial thermal emittance 0.90) has an initial SRI of 100. To calculate the SRI for a given material, obtain its solar reflectance and thermal emittance via the Cool Roof Rating Council Standard (CRRC-1). SRI is calculated according to ASTM E 1980. Calculation of the aged SRI is based on the aged tested values of solar reflectance and thermal emittance.	太陽放射を反射して熱放射を放出することにより、低温に保つ構築物表面の性能の尺度である。標準黒色面（初期日射反射率 0.05、初期熱放射率 0.90）は初期SRI「0」、標準白色面（初期日射反射率0.80、初期熱放射率0.90）は初期SRI「100」であると定義される。与えられた材料のSRIを計算するには、クールルーフ評価協議会規格（CRRC-1）を介して、その日射反射率と熱放射率を得る。SRIは、ASTM E1980に従って計算される。経年SRIの計算は、日射反射率と熱放射率の経年テスト値に基づく。
solar thermal systems	太陽熱システム		v2009	Solar thermal systems collect or absorb sunlight via solar collectors to heat water that is then circulated to the building's hot water tank. Solar thermal systems can be used to warm swimming pools or heat water for residential and commercial use.	太陽熱システムは、太陽熱収集器によって太陽光を収集、または吸収し、水を加熱した後、建物の温水タンクへ循環させる。太陽熱システムは温水プール、住宅用や商業用に使用する水の加熱に利用できる。
Sound absorption	吸音		v2009	the portion of sound energy striking a surface that is not returned as sound energy. (ANSI S12.60–2002)	ある表面に当たる音響エネルギーのうち、音響エネルギーに戻らない部分。(ANSI S12.60-2002)
Sound absorption coefficient	吸音係数		v2009	Sound absorption coefficient describes the ability of a material to absorb sound, expressed as a fraction of incident sound. The sound absorption coefficient is frequency-specific and ranges from 0.00 to 1.00. For example, a material may have an absorption coefficient of 0.50 at 250 Hz, and 0.80 at 1,000 Hz. This indicates that the material absorbs 50% of incident sound at 250 Hz, and 80% of incident sound at 1,000 Hz. The arithmetic average of absorption coefficients at midfrequencies is the noise reduction coefficient.	吸音係数とは、音を吸収する材料の能力を示す値であり、入射音の割合として表される。吸音係数は振動数に固有であり、0.00 から 1.00 までで変動する。例えば、1つの材料には、250 Hz で 0.50 の吸収係数、ならびに 1,000 Hz で 0.80 の吸収係数を有する場合がある。これは、その材料が 250 Hz の入射音では吸収率が 50%、1,000 Hz の入射音の吸収率は 80% となる材料であることを示す。中周波での吸収係数の算術平均は騒音減少率である。
sound transmission class (STC)	音響透過クラス（STC）		v2009	a single-number rating for the acoustic attenuation of airborne sound passing through a partition or other building element, such as a wall, roof, or door, as measured in an acoustical testing laboratory according to accepted industry practice. A higher STC rating provides more sound attenuation through a partition. (ANSI S12.60–2002)	壁、屋根、ドアなどのパーティションまたは他の建築要素を通過する空中音の音響減衰のための単数の評点で、公認の業界手法に従って音響試験室にて測定されるものである。より高いSTCの評点は、パーティションの透過での、より多くの音響減衰をもたらす。(ANSI S12.60-2002)
sound-level coverage	サウンドレベルの範囲		v4	a set of uniformity criteria that ensure consistent intelligibility and directionality of audible frequencies for all occupants within a space	スペース内にいるすべての使用者に対する可聴周波数の一貫した明瞭度と指向性を明確にする統一された判断基準

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
source energy	ソースエネルギー〈消費量〉		v2009	the total amount of raw fuel required to operate a building; it incorporates all transmission, delivery, and production losses for a complete assessment of a building's energy use.	建物を運用させるために必要な原燃料の総量。建物のエネルギー消費の完全な評価のために、伝達、配分、および生産での全ての損失を包含する。
source reduction	原料節減	v4	(v2009)	a decrease in the amount of unnecessary material brought into a building in order to produce less waste. For example, purchasing products with less packaging is a source reduction strategy.	建物に持ち込まれる不要な材料の量を減少することで廃棄物の発生を減らす。 例えば、簡易包装で製品を購入すると、原料節減の戦略となる。
spatial daylight autonomy (sDA)	空間的昼光の自律性 (sDA)	v4		a metric describing annual sufficiency of ambient daylight levels in interior environments. It is defined as the percentage of an analysis area (the area where calculations are performed, typically across an entire space) that meets a minimum daylight illuminance level for a specified fraction of the operating hours per year (i.e., the Daylight Autonomy value following Reinhart & Walkenhorst, 2001). The illuminance level and time fraction are included as subscripts, as in sDA300,50%. The sDA value is expressed as a percentage of area.	屋内環境の周囲昼光レベルの年間の充足度を示す指標。これは、年間の特定運用時間の割合に対する最低昼光照度レベルを満たす分析エリアの割合で定義される（計算が実行されるエリア、通常はスペース全体）（Reinhart & Walkenhorst, による昼光の自律性値, 2001参照）。照度レベルと時間の比は、sDA300,50%のように添字として含められる。sDA値は、エリアの割合として示される。
species factor (ks)	種係数 (ks)		v2009	a constant used to adjust the evapotranspiration rate to reflect the biological features of a specific plant species.	特定の植物種の生物学的特徴を反映した、蒸発散速度を調整するために使用される定数。
speech privacy	スピーチプライバシー	v4		a condition in which speech is unintelligible to casual listeners (ANSI T1.523–2001)	会話の内容が偶然居合わせた第三者には聞き取れない状況 (ANSI T1.523–2001)
speech spectra	音声スペクトル	v4		the distribution of acoustic energy as a function of frequency for human speech	人の話し声の周波数関数としての音響エネルギー分布
square footage of a building	建物面積		v2009	the total area in square feet (sf) of all rooms, including corridors, elevators, stairwells, and shaft spaces.	廊下、エレベーター、階段、およびシャフト スペースを含むすべての空間の平方フィート総面積 (sf)。
standard operating procedures	標準作業手順		v2009	detailed, written instructions documenting a method to achieve uniformity of performance.	作業の均一性を達成するための方法を文書化した詳細な説明書。
stormwater pollution prevention plan	雨水汚染防止計画		v2009	stormwater pollution prevention plan describes all measures to prevent stormwater contamination, control sedimentation and erosion during construction, and comply with the requirements of the Clean Water Act.	雨水汚濁防止計画では、雨水の汚染の防止、建設中の堆積や侵食の抑制、水質汚染防止法の要件に適合するためのすべての措置について説明する。
stormwater runoff	雨水流出		v2009	stormwater runoff consists of water from precipitation that flows over surfaces into sewer systems or receiving water bodies. All precipitation that leaves project site boundaries on the surface is considered stormwater runoff.	雨水流出は地表面を通して下水道、または放流水域に流れる降水。地表面でプロジェクト敷地の境界から出たすべての降水は雨水流出と見なされる。
stratified random sampling	層化無作為抽出法		v2009	stratified random sampling categorizes members of a population into discrete subgroups, based on characteristics that may affect their responses to a survey. For example, a survey of building occupants' commuting behavior might separate people by income level and commuting distance. To yield representative results, the survey should sample subgroups according to their proportions in the total population.	層化無作為抽出法とは、母集団のメンバーを、調査の回答に影響を及ぼす可能性のある特性を基に個別のサブグループに分類する方法である。例えば、建物の居住者の通勤行動パターンの調査では、人々を所得水準や通勤距離で分類することが可能である。代表的な結果を得るために、調査は総人口におけるその割合に応じてサブグループをサンプリングする必要がある。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
streetcar	路面電車	v4		a transit service with small, individual rail cars. Spacing between stations is uniformly short and ranges from every block to ¼ mile, and operating speeds are primarily 10–30 mph (15–50 kmh). Streetcar routes typically extend 2–5 miles (3-8 kilometers).	小型で独立した鉄道車両を用いた輸送サービス。駅間の距離はどこもみな同じように短く、街区ブロックから4分の1mileまでの範囲で、運行速度は主に10～30mile/時（15～50km/時）。路面電車の路線は通常2～5mile（3～8km）の長さである。
structure	構造	v4		elements carrying either vertical or horizontal loads (e.g., walls, roofs, and floors) that are considered structurally sound and nonhazardous	垂直方向または水平方向の荷重を受ける要素（壁、屋根、床など）で、構造的に堅固で危険がないと考えられるもの。
Submetering	サブメーター計測		v2009	Submetering is used to determine the proportion of energy use within a building attributable to specific end uses or subsystems (e.g., the heating subsystem of an HVAC system).	サブメーター計測は、特定のエンドユーザーまたはサブシステム（例えば、HVACシステムの加熱サブシステム）のエネルギー使用量の割合を特定するために使用される。
Supply air	給気		v2009	Supply air is delivered by mechanical or natural ventilation to a space, composed of any combination of outdoor air, recirculated air, or transfer air. (ASHRAE 62.1–2007)	給気とは、室外空気、再循環空気、または移送空気の任意の組合せからなり、機械または自然換気により空間に送達することである。(ASHRAE 62.1-2007)
sustainable forestry	持続可能な林業		v2009	the practice of managing forest resources to meet the long-term forest product needs of humans while maintaining the biodiversity of forested landscapes. The primary goal is to restore, enhance, and sustain a full range of forest values, including economic, social, and ecological considerations.	森林地帯の生物多様性を維持しながら、人間の長期的な林産物のニーズを満たすため、森林資源を管理する業務である。主な目標は、経済的、社会的、および生態系的な考慮事項を含む森林全体の価値を復元、強化、そして維持することである。
sustainable purchasing policy	サステナブル購買ポリシー		v2009	A sustainable purchasing policy gives preference to products that have little to no negative impact on the environment and society throughout their life cycle, and to the companies that supply them.	持続可能な購買ポリシーとは、そのライフサイクル全体を通して環境や社会への負の影響が皆無かそれに近い製品と、それらを提供する企業について、優先的に取り扱うことを示す。
sustainable purchasing program	サステナブル購買プログラム		v2009	the development, adoption, and implementation of a procurement strategy that supports an organization's sustainable purchasing policy.	組織の持続可能な購買方針をサポートする調達戦略の開発、採用、および推進をさす。
systematic sampling	システマチックサンプリング 〈系統的抽出法〉		v2009	systematic sampling surveys every xth person in a population, using a constant skip interval. It relies on random sampling order or an order with no direct relationship to the variable under analysis (e.g., alphabetical order when sampling for commuting behavior).	システマチックサンプリング〈系統的抽出法〉は、一定のスキップ間隔を用いて、母集団のx番目毎の人を調査するものである。それは、任意抽出の順序、または分析中の変数とは直接関係のない順序（例えば通勤行動パターンを抽出する際はアルファベット順にする）を使って行う。
Systems furniture	システム家具		v2009	panel-based workstations comprising modular interconnecting panels, hang-on components, and drawer and filing components or a free-standing grouping of furniture items designed to work in concert.	モジュール相互接続パネルを備えたパネルベースのワークステーション、ハングオンコンポーネント、および引き出しやファイリングのコンポーネント、または連携して機能するように設計された家具アイテム。
systems manual	システムマニュアル		v4	provides the information needed to understand, operate, and maintain the systems and assemblies within a building. It expands the scope of the traditional operating and maintenance documentation and is compiled of multiple documents developed during the commissioning process, such as the owner's project requirements, operation and maintenance manuals, and sequences of operation.	建物内のシステムやその構成要素の理解、運用、管理に必要な情報を提供する。従来の運用および管理文書の範囲を超え、コミッショニング過程で作成される複数の文書であり、発注者要求書、運用・管理マニュアル、運用の手順などから構成される。
systems performance testing	システム性能試験		v2009	the process of determining the ability of commissioned systems to perform in accordance with the owner's project requirements, the basis of design, and construction documents.	コミッショニング対象のシステムが、オーナーのプロジェクト要求条件、設計の基準、および実施設計図書のとおりに性能を発揮する能力が備わっているかを判定するプロセスである。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
Technical Release (TR) 55	技術手引書 (TR) 55	v4		an approach to hydrology in which watersheds are modeled to calculate storm runoff volume, peak rate of discharge, hydrographs, and storage volumes, developed by the former USDA Soil Conservation Service	雨水流出量、流出のピーク速度、水位曲線、および貯水量を計算するために流域をモデル化する、水文 (すいもん) 学的手法である。旧・合衆国農務省土壌保全局により開発された。
Telecommuting	テレコミュートイング〈遠隔地勤務〉		v2009	working by using telecommunications and computer technology from a location other than the usual or traditional place of business—for example, from home, a satellite office, or a telework center.	ビジネスの通常または従来の場所以外の場所 (例：自宅、サテライトオフィス、またはテレワークセンター) から、遠隔通信とコンピュータ技術を利用して勤務すること。
tenant	テナント		v2009	a person or entity that pays to occupy land or space that is owned by someone else.	他の誰かが所有している土地またはスペースを使用するために料金を支払う個人または団体である。
tertiary treatment	三次処理		v2009	Tertiary treatment is the highest form of wastewater treatment and includes removal of organics, solids, and nutrients as well as biological or chemical polishing, generally to effluent limits of 10 mg/L biological oxygen demand (BOD) 5 and 10 mg/L total suspended solids (TSS).	三次処理とは、廃水処理での最高レベルの方式であり、有機物、固形物、および栄養素の除去ならびに生物学的または化学的方法での浄化によって行われる。通常 10mg/L の生物学的酸素要求量 (BOD) と、5 および 10 mg/ L の総懸濁固体量 (TSS) を流出限度としている。
thermal comfort	温度の快適性		v2009	thermal comfort exists when occupants express satisfaction with the thermal environment.	入居者が温熱環境に満足感を示す場合に生じる。
thermal emittance	熱放射率	v4		the ratio of the radiant heat flux emitted by a specimen to that emitted by a blackbody radiator at the same temperature (adapted from Cool Roof Rating Council)	同じ温度での黒体放射体から放射される熱放射と、検査サンプルから放射される放射熱流束との比 (クールルーフ評価協議会による)
three-year aged SR or SRI value	3年経過のSRまたはSRI値	v4		a solar reflectance or solar reflectance index rating that is measured after three years of weather exposure	3年間の屋外暴露後に測定した日射反射率または日射反射率指数。
time-of-use pricing	タイムオブユース価格	v4		an arrangement in which customers pay higher fees to use utilities during peak time periods and lower fees during off-peak time periods	顧客がユーティリティー〈水道・電気・ガス・電話など〉を使用する際に、ピークタイム時には割り増し料金を、またオフピークタイム時〈または期間〉には割り引き料金を支払う取り決め。
tipping fees	廃棄物処理委託料		v2009	Tipping fees are charged by a landfill for disposal of waste, typically quoted per ton.	廃棄物処理委託料は不用品を埋立廃棄処分するために請求される費用。一般的にトン当たりの料金で見積もられる。
total phosphorus	全リン		v2009	total phosphorus consists of organically bound phosphates, polyphosphates, and orthophosphates in stormwater, the majority of which originates from fertilizer application. Chemical precipitation is the typical removal mechanism for phosphorus.	全リン (TP) は雨水中の有機的に結合したリン酸塩、ポリリン酸塩、およびオルトリン酸塩で構成されており、大半は施肥に由来する。薬品沈殿は、リンの典型的な除去方法である。
total suspended solids (TSS)	総懸濁固体量 (TSS)		v2009	particles that are too small or light to be removed from stormwater via gravity settling. Suspended solid concentrations are typically removed via filtration.	小さすぎるか軽すぎるために、雨水から重力沈降による除去ができない粒子。様々な総懸濁固体は、通常、濾過により処理される。
Transient users	一時的利用者		v2009	occupants who do not use a facility on a consistent, regular, daily basis. Examples include students in higher education settings, customers in retail settings, and visitors in institutional settings.	一貫性のない、定期的、日常的には施設を利用しない使用者。例としては、高等教育における学生、小売における顧客、および施設における訪問者がある。
two(2)-year, 24-hour design storm	2年間、24時間の設計雨量		v2009	a nationally accepted rate that represents the largest amount of rainfall expected over a 24-hour period during a 2-year interval. The rate is the basis for planning and designing stormwater management facilities and features	2年間、24時間連続で降る事が予想される雨の最大雨量を示すもので、国レベルで認められた比率。雨水管理施設および機能の計画ならびに設計の基になる率とされる。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
undercover parking	屋根付き駐車場	v4	(v2009)	vehicle storage that is underground, under deck, under roof, or under a building	地下やデッキ下、屋根下、または建物の下にある駐車場
uninterruptible power supply (UPS) output	無停電電源装置 (UPS) 出力	v4		the electricity provided by a unit that keeps information technology (IT) equipment functioning during a power outage. UPS output does not include efficiency losses from the unit itself but does include losses from downstream electrical distribution components, such as power distribution units, and it may include non-IT ancillary devices installed in IT racks, such as fans. If the UPS system supports non-IT equipment (e.g., computer room air-conditioning units, computer room air handlers, in-row coolers), this usage must be metered and subtracted from the UPS output reading. The metering approach should be consistent with the metering required for the power usage efficiency (PUE) category (e.g., continuous consumption metering for PUE categories 1, 2 and 3).	停電時に情報機器 (IT機器) の機能動作を維持するユニットから供給される電力のこと。UPS出力にはユニット本体からの効率損失は含めないが、電力配分装置などの下流配電コンポーネントからの損失や、ファンなどのITラックに設置されている非IT補助機器は含まれる。UPSシステムで非IT機器をサポートしている場合 (コンピュータールームのエアコンユニット、コンピュータールームのエアハンドラー、列内クーラーなど)、この使用量をUPS出力読み取り値から測定し、差し引かなければならない。測定手法は、電力使用効率 (PUE) カテゴリーで要求される測定方法と同一でなければならない (PUEカテゴリー1、2、3の連続消費測定など)。
universal notification	全体告知		v2009	notifying building occupants not less than 72 hours before a pesticide is applied in a building or on surrounding grounds under normal conditions, and within 24 hours after application of a pesticide in emergency conditions. Use of a least toxic pesticide or self-contained nonrodent bait does not require universal notification; all other pesticide applications do.	通常の状態においては、建物内や周囲の土地で殺虫剤が散布される72時間前までに、また緊急事態においては殺虫剤の散布後24時間以内に、建物の使用者にその旨を通知すること。毒性の低い殺虫剤またはネズミ目以外を補足する自己完結型の餌の使用には全体告知を必要としないが、他すべての殺虫剤には必要である。
universal waste	ユニバーサル廃棄物	v4		hazardous items that are easily purchased and commonly used. Examples include batteries, pesticides, mercury-containing equipment, and light bulbs. See epa.gov/osw/hazard/wastetypes/universal/index.htm.	簡単に購入可能で、かつ一般に使用されている危険品目。 バッテリー、農薬、水銀を含む機器、電球などが含まれる。 epa.gov/osw/hazard/wastetypes/universal/index.htmを参照。
unoccupied space	非滞在使用スペース	v4		an area designed for equipment, machinery, or storage rather than for human activities. An equipment area is considered unoccupied only if retrieval of equipment is occasional.	人間の活動のためではなく、装置、機械、保管のためのエリア。装置エリアは、装置の利用が一時的な場合に限り、非滞在使用とみなされる。
upstream equipment	アップストリーム設備	v4	(v2009)	a heating or cooling system or control associated with the district energy system (DES) but not part of the thermal connection or interface with the DES. Upstream equipment includes the thermal energy conversion plant and all the transmission and distribution equipment associated with transporting the thermal energy to the project building or site.	地域冷暖房施設 (DES) 〈日本で言うDHC〉の加熱・冷却設備およびそれらの制御システムを指す。ただし、その施設との熱融通もしくは連動している部分は含まない。アップストリーム設備〈一次側/熱供給側〉設備には、プロジェクト対象の建物や敷地に熱エネルギーを供給する熱エネルギー変換設備、すべての伝送・搬送設備を含む。
urea formaldehyde	尿素ホルムアルデヒド		V2009	a combination of urea and formaldehyde that is used in some glues and may emit formaldehyde at room temperature.	尿素とホルムアルデヒドの化合物。接着剤の一部に使用され、室温でホルムアルデヒドを放散する可能性がある。
USDA Organic	USDAオーガニック	V4	(v2009)	the U.S. Department of Agriculture's certification for products that contain at least 95% ingredients (excluding water and salt) produced without synthetic chemicals, antibiotics, or hormones. Any remaining ingredients must consist of USDA-approved nonagricultural substances or agricultural products that are not commercially available in organic form.	合成化学物質、抗生物質、ホルモン剤を用いずに生産された成分 (水と塩を除く) を少なくとも 95% 含む製品に対する米国農務省の認証である。残りの成分は、USDA承認済みの非農業材料で構成されているか、あるいは商業的に有機栽培が不可能な農産物であること。
vegetation containing artifices	植生構築物		v2009	planters, gardens, or other constructs intended to host flora.	植生を意図とする、プランター、庭園、または他の構築物である。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
vendor	〈認証木材の〉販売者		v2009	A vendor of certified wood is the company that supplies wood products to contractors or subcontractors for on-site installation. A vendor needs a chain-of-custody number if it is selling FSC-certified products that are not individually labeled; this includes most lumber.	認証木材の販売者とは、施工業者や協力業者に対し工事現場での設置する木材製品を供給している会社である。個々にラベルの貼られていないFSC認証製品（ほとんどの材木が含まれる）を販売している場合、販売者は（生産・加工・流通の履歴が認証された）CoC管理番号が必要である。
ventilation	換気		v2009	the process of supplying air to or removing air from a space for the purpose of controlling air contaminant levels, humidity, or temperature within the space. (ASHRAE 62.1-2007).	空間内の空気汚染物質レベル、湿度、または温度を制御することを目的として空間へ空気を供給する、もしくは空間から空気を排出するプロセスである。(ASHRAE 62.1-2007)
verification	検証		v2009	the range of checks and tests carried out to determine whether components, subsystems, systems, and interfaces between systems operate in accordance with the contract documents.	コンポーネント、サブシステム、システム、およびシステム間のインターフェースが契約文書に従って作動するかどうかを確認するために実施される一連のチェックと試験を指す。
vertical footcandles	垂直面フートキャンドル		v2009	vertical footcandles occur on a vertical surface. They can be added together arithmetically when more than 1 source provides light to the same surface.	垂直フートキャンドルは、垂直面上で測られる。2つ以上の光源が同じ面を照らす場合は、それらを算術的に合算できる。
vertical illuminance	鉛直面照度	v4		illuminance levels calculated at a point on a vertical surface, or that occur on a vertical plane.	垂直面上の点で計算した照度、または垂直平面上で発生する照度。
visible light transmittance (VLT) (Tvis)	可視光透過率 (VLT) (Tvis)		v2009	the ratio of total transmitted light to total incident light (i.e., the amount of visible spectrum, 380–780 nanometers of light passing through a glazing surface divided by the amount of light striking the glazing surface). The higher the Tvis value, the more incident light passes through the glazing.	全入射光に対する総透過光の比である（すなわち窓ガラスを透過する光のうち380-780ナノメートルである可視スペクトルの量を、窓ガラス面に当る光の量で割ったもの）。T値が高いほど、より多くの入射光が窓ガラスを透過する。
vision glazing	有視界ガラス窓		v2009	the portion of an exterior window between 30 and 90 inches above the floor that permits a view to the outside.	外部窓のうち、外の景色を眺めることが可能な床上30から90インチの間の部分をさす。
vision glazing	有視界ガラス窓	v4		the glass portion of an exterior window that permits views to the exterior or interior. Vision glazing must allow a clear image of the exterior and must not be obstructed by frits, fibers, patterned glazing, or added tints that distort color balance.	外部または内部を見渡すことが可能な外部窓のガラス部分。有視界ガラス窓とは、外部の鮮明な景色を可能にしなければならないため、フリット、繊維、模様付き窓ガラスによって妨害したり、色のバランスを歪める着色を追加してはならない。
volatile organic compounds (VOCs)	揮発性有機化合物 (VOCs)		v2009	carbon compounds that participate in atmospheric photochemical reactions (excluding carbon monoxide, carbon dioxide, carbonic acid, metallic carbides and carbonates, and ammonium carbonate). The compounds vaporize (become a gas) at normal room temperatures.	大気の光化学反応に関与する炭素化合物（一酸化炭素、二酸化炭素、炭酸、金属炭化物および炭酸塩、および炭酸アンモニウムを除く）。その化合物は、通常の室温で気化する（気体になる）。
walking distance	歩行距離		v2009	the length of the walkable pathway between the building and public transportation.	建物と公共交通機関の間の歩行可能〈ウォークアブル〉な経路の長さ。
walking distance	歩行距離	v4		the distance that a pedestrian must travel between origins and destinations without obstruction, in a safe and comfortable environment on a continuous network of sidewalks, all weather-surface footpaths, crosswalks, or equivalent pedestrian facilities. The walking distance must be drawn from an entrance that is accessible to all building users.	歩行者が出発地から目的地までを、歩道、全天候対応路面の歩路、横断歩道、または同等の歩行施設の連続ネットワークにて安全で快適に障害なく移動できる距離。歩行距離は、建物の全利用者がアクセス可能な出入口から計測しなければならない。
walk-off mats	ウォークオフマット 〈除塵入口マット〉		v2009	Walk-off mats are placed inside building entrances to capture dirt, water, and other materials tracked inside by people and equipment.	ウォークオフマット 〈除塵入口マット〉は、建物の入り口の内側に配置され、人や機器により中に持ち込まれた、汚れ、水、またその他の物質を捕捉する。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
waste	廃棄物		v2009	all materials that flow from the building to final disposal. Examples include paper, grass trimmings, food scraps, and plastics. In LEED, waste refers to all materials that are capable of being diverted from the building's waste stream through waste reduction.	建物から排出され最終処分に至るすべての材料。例としては、紙、草刈りのゴミ、食物残渣、プラスチックが含まれる。LEEDでは廃棄物とは、廃棄物の削減を介して建物の廃棄物ストリームから流用可能である全ての物質をいう。
waste disposal	廃棄物処理		v2009	Waste disposal eliminates waste by means of burial in a landfill, combustion in an incinerator, or any other way that is not recycling or reuse.	廃棄物処理とは、埋立地での埋設、焼却炉での燃焼、またはリサイクルやリユースをしないその他の方法により廃棄物を除去することである。
waste diversion	廃棄物利活用	v4	(v2009)	a management activity that disposes of waste through methods other than incineration or landfilling. Examples include reuse and recycling.	焼却または埋め立て以外の方法で廃棄物を処理する管理活動。例としては、再利用やリサイクルが含まれる。
waste reduction program	廃棄物削減プログラム		v2009	A waste reduction program encompasses source reduction, reuse, and recycling. Such a program assigns responsibility within the organization for implementation, lists the general actions that will be taken to reduce waste, and describes tracking and review procedures to monitor waste reduction and improve performance.	廃棄物削減プログラムには、発生源の削減、再使用、リサイクルを包含する。このようなプログラムは、組織内での実施ための責任の割り当て、廃棄物削減のための一般的な活動のリスト化、廃棄物削減の監視とパフォーマンス向上のための追跡と審査の手順についての記述を含む。
waste stream	廃棄物ストリーム		v2009	the overall flow of waste from the building to a landfill, incinerator, or other disposal site.	建物から埋立地、焼却炉、またはその他の処分場への廃棄物の全体にわたっての流れ。
waste-to-energy	廃棄物からのエネルギー回収	v4		the conversion of nonrecyclable waste materials into usable heat, electricity, or fuel through a variety of processes, including combustion, gasification, pyrolyzation, anaerobic digestion, and landfill gas (LFG) recovery	リサイクル不可能な廃棄物の、燃焼、ガス化、熱分解、嫌気性消化、埋立地発生ガス (LFG) 回収などのさまざまな処理による、使用可能な熱、電気、燃料への変換。
wastewater	廃水		v2009	the spent or used water from a home, community, farm, or industry that contains dissolved or suspended matter. (Federal Remediation Technologies Roundtable)	家庭、地域社会、農業、または製造業からの、消費済みあるいは利用済みの、溶存物質や浮遊物質を含む水。(Federal Remediation Technologies Roundtable/ 連邦浄化技術協議会)
water body	水域	v4		the surface water of a stream (first-order and higher, including intermittent streams), arroyo, river, canal, lake, estuary, bay, or ocean. It does not include irrigation ditches.	川 (河道位数 1 以上、間欠河流も含む)、アロヨ地形 (涸れ川の小峡谷)、河川、運河、湖、河口、湾、海洋の水面。これには灌漑水路は含まない。
water budget	想定水使用量	v4		a project-specific method of calculating the amount of water required by the building and associated grounds. The budget takes into account indoor, outdoor, process, and makeup water demands and any on site supply including estimated rainfall. Water budgets must be associated with a specified amount of time, such as a week, month, or year and a quantity of water such as kGal, or liters.	規定された方法で算出した建物及び建物に付随する外構に必要な水の量。収支の算定では屋内、屋外、生産プロセスでの需要と推定雨量を含むオンサイトの供給を考慮する。水消費量は、週、月、年といったある一定の時間と、kGalやリットルといった水の量で示す必要がある。
water meter	水道メーター		v2009	A water meter measures the volume of water usage. Most commercial building water meters are designed to measure cold potable water.	水道メーターは、水の使用量を測定する。ほとんどの業務建物の水道メーターは常温の飲用水を測定するように設計されている。
waterless urinals	無水トイレ		v2009	dry plumbing fixtures that use advanced hydraulic design and a buoyant fluid to maintain sanitary conditions.	衛生状態を維持するための、先進的な水理設計と浮力流体を利用する乾式の衛生器具。
wave and tidal power systems	波力および潮汐発電システム		v2009	Wave and tidal power systems capture energy from waves and the diurnal flux of tidal power, respectively. The captured energy is commonly used for desalination, water pumping, and electricity generation.	それぞれ波、および潮力の日周流動からエネルギーを捕捉する。捕捉されたエネルギーは、一般に脱塩、水ポンプ、及び発電のために使用される。

Original Term	Term日本語訳 〈 〉内の記述：訳注付記	Source		Original Definition	Definition 日本語訳 〈 〉内の記述は、原文には無いが、より良い理解のために付記した補足です。
weighted decibel (dBA)	加重デシベル (dBA)		v2009	a sound pressure level measured with a conventional frequency weighting that roughly approximates how the human ear hears different frequency components of sounds at typical listening levels for speech. (ANSI S12.60-2002)	会話での一般的な聴取レベルにて、人間の耳がいかに音の異なる周波数成分を聞き取るかを大まかに見積もる従来の周波数重み付けをして測定した音圧レベルである。(ANSI S12.60-2002)
wet meter	湿式メーター	v4		a device installed inside a water pipe to record the volume of passing water	通水流量を記録するために水道管内に設置するメーター。
wetland	湿地	v4		an area that is inundated or saturated by surface or ground water at a frequency and duration sufficient to support, and that under normal circumstances does support, a prevalence of vegetation typically adapted for life in saturated soil conditions. Wetlands generally include swamps, marshes, bogs, and similar areas, but exclude irrigation ditches unless delineated as part of an adjacent wetland.	浸水した土壌条件での生息に一般的に適応する植生の繁茂を促進するのに十分な一定の頻度と期間にて地表面や地下の水により氾濫または浸水する地域。かつその地域は、通常の状況下でも(そのような植生の繁茂を)促進する。湿地には、一般的に沼地、湿原、泥炭地、又は同様の領域が含まれるが、隣接する湿地の一部として明示されていない限り、灌漑用水路は除外する。
wind energy	風力エネルギー		v2009	electricity generated by wind turbines.	風力タービンによって発電される電力。
window-to-floor ratio (WFR)	床に対する窓の面積比率 (WFR)		v2009	the total area of the window (measured vertically from 30 inches above the finished floor to the top of the glass, multiplied by the width of the glass) divided by the floor area.	窓の総面積 (床の仕上げ面の 30 インチ 上から窓ガラスの上部まで垂直に測り、窓ガラスの幅を掛けたもの) を床面積で割ったもの。
wood	木材	v4		plant-based materials that are eligible for certification under the Forest Stewardship Council. Examples include bamboo and palm (monocots) as well as hardwoods (angiosperms) and softwoods (gymnosperms)	FSC(森林管理協議会)の認証取得可能な植物系素材。 例として広葉樹(被子植物)、針葉樹(裸子植物)のみならず竹やヤシ(単子葉植物)なども挙げられる。
xeriscaping	ゼリスケーピング (乾燥適応型植栽法)		v2009	a landscaping method that makes routine irrigation unnecessary. It uses droughtadaptable and low-water plants as well as soil amendments such as compost and mulches to reduce evaporation.	定期的な灌水が不要な造園手法。それは、堆肥のような土壌改良材や、蒸発を減らすためのマルチング(根覆い)だけでなく、乾燥に適応できて水使用の少ない植物を使用する。
xeriscaping	ゼリスケーピング (乾燥適応型植栽法)	v4		landscaping that does not require routine irrigation	定期的な灌水を必要としないランドスケープ
yard tractor	ヤードトラクター	v4		a vehicle used primarily to facilitate the movement of truck trailers and other types of large shipping containers from one area of a site to another. It does not include forklift trucks. Also known as terminal tractor, yard truck, utility tractor rig, yard goat, or yard hustler.	貨物トレーラや他のタイプの大型輸送コンテナを敷地のあるエリアから別のエリアへ移動することを容易にするために主に使用される車両。これにはフォークリフトは含まない。ターミナルトラクター、ヤードトラック、ユーティリティトラクターリグ、ヤードゴート、またはヤードハスラーとして知られている。
zero lot line project	ゼロロットラインプロジェクト	v4		a plot whose building footprint typically aligns or nearly aligns with the site limits	建物のフットプリントが敷地境界とほぼ同一か、ほとんど同一の状況に配置されている区画。